



Број: 17-14-1-2994-2/15
Сарајево, 04. децембар 2015. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	07-12-2015		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-	05-2-	1546/	15

B

Предмет: Сагласност за ратификацију аката Свјетског поштанског савеза, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Акти Свјетског поштанског савеза (UPU) усвојени на 25. конгресу UPU одржаном 2012. године у Дохи и то:

- Општи правилник Свјетског поштанског савеза,
- Свјетска поштанска конвенција,
- Завршни протокол Свјетске поштанске конвенције,
- Споразум о поштанским финансијским услугама, који су усвојени 12.10.2012. године.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за прихватање ових аката, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о актима.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-40609-2/14
Sarajevo, 16.11.2015. godine

SLUKON ZA...
02.12.2015
PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 02-12-2015		
Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redn. br.
14	14-1	2994-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji akata Svjetskog poštanskog saveza (UPU) usvojeni na 25. kongresu UPU održanom 2012. godine u Dohi, -dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji akata Svjetskog poštanskog saveza (UPU) usvojeni na 25. kongresu UPU održanom u Dohi, 2012. godine:

- Opšti pravilnik Svjetskog poštanskog saveza, usvojen 11. oktobra 2012. godine
- Svjetska poštanska konvencija, usvojena 11. oktobra 2012. godine
- Završni protokol Svjetske poštanske konvencije, usvojen 11. oktobra 2012. godine,
- Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama, usvojen 11. oktobra 2012. godine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 27. sjednici, održanoj 15. oktobra 2015. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji akata Svjetskog poštanskog saveza (UPU) usvojenih na 25. kongresu UPU-a održanom 2012. godine u Dohi. Kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara BiH broj: 05-07-1-2654-6/15 od 16.10.2015. godine, nalazi se u prilogu akta.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 9. redovnoj sjednici, održanoj 9. jula 2015. godine, donijelo Odluku o prihvatanju gore navedenih akata. Iste je potpisao Nudžem Rečica, tadašnji ambasador Bosne i Hercegovine u Kataru. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj: 01-50-1-1668-17/15 od 9. jula 2015. godine, nalazi se u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR

Igor Crnadak



U P U : UNIVERSAL
P O S T A L
U N I O N

AKTI Kongresa u Dohi 2012.

Bern 2013.

Međunarodni ured Svjetske poštanske unije

Napomena o štampanju tekstova koje je usvojio Kongres u Dohi 2012. godine, reproduciranih u ovom dokumentu

Tekst pisan masnim slovima koji se pojavljuje u tekstovima Općeg pravilnika, Poslovnika Kongresa, Konvencije i Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama ukazuje na izmjene i dopune u odnosu na Akte koje je usvojio Kongres 2008. godine.

Nije bilo promjena u Ustavu na Kongresu u Dohi. Izjave date uz potpis Akata, te Ustav Svjetske poštanske unije usvojen u Beču 1964. i izmijenjen i dopunjen na kongresima u Tokiju 1969., Lozani 1974., Hamburgu 1984., Vašingtonu 1989., Seulu 1994., Pekingu 1999. i Bukureštu 2004., te 24. kongresu održanom u Ženevi 2008. godine, reproducirane su u ovom dokumentu radi informacija, ali ne čine dio Akata potpisanih u Dohi.

Ustav Svjetske poštanske unije usvojen u Beču 1964. godine i izmijenjen i dopunjen sa osam dodatnih protokola i Poslovnik Kongresa reproducirani su u ovom dokumentu radi informacija, ali ne čine dio Akata potpisanih u Dohi.

Opći pravilnik Svjetske poštanske unije usvojen u Bukureštu 2004. godine i izmijenjen i dopunjen Prvim dodatnim protokolom u Ženevi 2008. prestaje važiti na dan stupanja na snagu Općeg pravilnika koji je usvojio Kongres u Dohi 2012. godine.

Sadržaj

Popis skraćenica i akronima koji se koriste u Odlukama Kongresa u Dohi 2012.	4
Opći pravilnik Svjetske poštanske unije	6
Svjetska poštanska konvencija	33
Završni protokol Svjetske poštanske konvencije.....	60
Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama	68

Popis skraćenica i akronima koji se koriste
u Odlukama Kongresa u Dohi 2012.

Agr.	Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama (<i>Postal Payment Services Agreement</i>)
art.	Član Akta
C broj/godina	Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Kongresa
CA	Upravno vijeće (<i>Council of Administration</i>)
CA broj/godina	Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Upravnog vijeća
CC	Savjetodavni odbor (<i>Consultative Committee</i>)
IBRS	Pošiljka s plaćenim odgovorom u međunarodnom poštanskom saobraćaju (<i>International business reply service</i>)
POC	Vijeće za poštansku operativu (<i>Postal Operations Council</i>)
CEP broj/godina	Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Vijeća za poštansku operativu
CN	Obrazac za pismonosne pošiljke
CONGRÈS–Doc	Dokument Kongresa
Const. ili Ustav	Ustav Svjetske poštanske unije (<i>Constitution of the Universal Postal Union</i>)
Conv. ili Konvencija	Svjetska poštanska konvencija (<i>Universal Postal Convention</i>)
CP	Obrazac za poštanske pakete
DER.POT	Uprava za ekonomske i regulatorne poslove. Program ugovornih obaveza Međunarodnog ureda (<i>Economic and Regulatory Affairs Directorate. Treaty Obligations Programme of the International Bureau</i>)
Doc	Dokument (CA, POC, CC, odbora, itd.)
SDR	Posebno pravo vučenja (<i>Special drawing right</i>)
EDI	Elektronska razmjena podataka (<i>Electronic data interchange</i>)
EMS	Poštanska brza usluga za dokumente i robu (<i>Express Mail Service</i>)
QSF	Fond za unaprjeđenje kvaliteta usluga (<i>Quality of Service Fund</i>)
FIP	Međunarodni filatelistički savez (<i>International Federation of Philately</i>)
IATA	Međunarodna asocijacija za zračni transport (<i>International Air Transport Association</i>)
IFS	Međunarodni finansijski sistem (<i>International Financial System</i>)
J	Dan slanja pošiljki
ICAO	Međunarodna organizacija civilnog zrakoplovstva (<i>International Civil Aviation Organization</i>)
INCB	Međunarodni odbor za kontrolu narkotika (<i>International Narcotics Control Board</i>)
WCO	Svjetska carinska organizacija (<i>World Customs Organization</i>)
UN	Ujedinjene nacije (<i>United Nations</i>)
.post	Naziv internetske domene najvišeg nivoa koju sponzorise UPU
PREM	Preporučena elektronska pošta (<i>Registered electronic mail</i>)
POST*CODE® proizvodi i usluge	Proizvodi: datoteke koje sadrže važeće svjetske poštanske brojeve i sisteme adresiranja za provjeru adrese i poboljšanje kvaliteta prijenosa i isporuke pošiljki; usluge: aktivnosti Međunarodnog ureda usmjerene ka unaprjeđivanju standardizacije poštanskih brojeva i adresa u državama članicama
PostEurop	Asocijacija javnih poštanskih operatera Evrope (<i>Association of European Public Postal Operators</i>)
POST*Net	Svjetska poštanska telekomunikaciona mreža koja nudi usluge s dodatnom vrijednošću, namjenski kreirana za poboljšanje komunikacija između uprava i upravljanje i praćenje međunarodne pošte
Prot. ili Protokol	Završni protokol (odgovarajućeg akta) (<i>Final Protocol (of the respective Act)</i>)
Direktna pošta	(<i>Direct mail</i>) Reklamni materijali koji se šalju poštom na određene adrese

R	Preporučena pošiljka
RC	Pravilnik o poštanskim paketima (<i>Parcel Post Regulations</i>)
Gen. Reg. ili Opći pravilnik	Opći pravilnik Svjetske poštanske unije (<i>General Regulations of the Universal Postal Union</i>)
RL	Pravilnik o pismonosnim pošiljkama (<i>Letter Post Regulations</i>)
M vreća	Vreća koju je napravio pošiljalac i koja sadrži štampani materijal, adresirana na samo jednog primaoca i za samo jedno odredište.
SAFE	Okvir standarda Svjetske carinske organizacije za osiguravanje i olakšavanje globalne razmjene (<i>World Customs Organization Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade</i>)
S.A.L.	Neprioritetne površinske pošiljke koje se prijevoze zračnim putem
TRAINPOST	Standardizirana metodologija UPU-a za kreiranje i širenje programa obuke
VAT	Porez na dodatnu vrijednost
ITU	Međunarodna telekomunikaciona unija (<i>International Telecommunication Union</i>)
UPU ili Unija	Svjetska poštanska unija (<i>Universal Postal Union</i>)

Opći pravilnik Svjetske poštanske unije

Opći pravilnik Svjetske poštanske unije

(Izmijenjen i usvojen od strane Kongresa u Dohi 2012. godine)

Sadržaj

Poglavlje I.

Organizacija, funkcije i rad Kongresa, Upravnog vijeća, Vijeća za poštansku operativu i Savjetodavnog odbora

Odjeljak 1.

Kongres

Član

- 101 Organizacija i sazivanje Kongresa i vanrednih kongresa
- 102 Pravo glasa na kongresima
- 103 Funkcije Kongresa
- 104 Poslovnik Kongresa
- 105 Posmatrači pri tijelima Unije**

Odjeljak 2.

Upravno vijeće (CA)

- 106 Sastav i funkcioniranje Upravnog vijeća
- 107 Funkcije Upravnog vijeća
- 108 Organizacija sjednica Upravnog vijeća
- 109 Posmatrači**
- 110 Nadoknada putnih troškova
- 111 Obavještanje o radu Upravnog vijeća

Odjeljak 3.

Vijeće za poštansku operativu (POC)

- 112 Sastav i funkcioniranje Vijeća za poštansku operativu
- 113 Funkcije Vijeća za poštansku operativu
- 114 Organizacija sjednica Vijeća za poštansku operativu
- 115 Posmatrači Vijeća za poštansku operativu
- 116 Nadoknada putnih troškova
- 117 Obavještanje o radu Vijeća za poštansku operativu

Odjeljak 4.

Savjetodavni odbor (CC)

- 118 Cilj Savjetodavnog odbora
- 119 Sastav Savjetodavnog odbora
- 120 Članstvo u Savjetodavnom odboru
- 121 Funkcije Savjetodavnog odbora
- 122 Organizacija Savjetodavnog odbora
- 123 Predstavnici Savjetodavnog odbora u Upravnom vijeću, Vijeću za poštansku operativu i Kongresu
- 124 Posmatrači Savjetodavnog odbora
- 125 Informacije o radu Savjetodavnog odbora

Poglavlje II.

Međunarodni ured

Odjeljak 1.

Izbor i nadležnosti generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda

- 126 Izbor generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda
- 127 Obaveze generalnog direktora
- 128 Obaveze zamjenika generalnog direktora

Odjeljak 2.

Sekretarijat tijela Unije i Savjetodavni odbor

- 129 Opće napomene
- 130 Priprema i distribucija dokumenata tijela Unije
- 131 Popis država članica
- 132 Informacije. Mišljenja. Zahtjevi za **tumačenje** i izmjene i dopune Akata. Upiti. Uloga u podmirivanju obračuna
- 133 Tehnička saradnja
- 134 Obrasci koje šalje Međunarodni ured
- 135 Akti. Uzih unija i posebni sporazumi
- 136 Časopis Unije
- 137 **Godišnji izvještaj** o radu Unije

Poglavlje III

Podnošenje, razmatranje prijedloga, obavještenja o usvojenim odlukama i stupanje na snagu Pravilnika i drugih usvojenih odluka

- 138 Postupak podnošenja prijedloga Kongresu
- 139 Postupak podnošenja prijedloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva Kongresa
- 140 Razmatranje prijedloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva Kongresa
- 141 Postupak za podnošenje prijedloga Vijeću za poštansku operativu u vezi s pripremom novih Pravilnika u okviru odluka donesenih na Kongresu
- 142 Izmjene i dopune Pravilnika od strane Vijeća za poštansku operativu
- 143 Obavještenja o odlukama usvojenim između dva Kongresa
- 144 Stupanje na snagu Pravilnika i drugih odluka usvojenih između dva Kongresa

Poglavlje IV Finansije

- 145 Utvrđivanje troškova Unije
- 146 Reguliranje doprinosa država članica
- 147 Manjak u finansiranju
- 148 Kontrola knjigovodstva i računovodstva
- 149 Automatske sankcije
- 150 Klase doprinosa
- 151 Plaćanje za materijale koje šalje Međunarodni ured
- 152 **Organizacija pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici**

Poglavlje V Arbitraža

- 153 Postupak arbitraže

Poglavlje VI Jezici koji se koriste u Uniji

- 154 Radni jezici Međunarodnog uređa
- 155 Jezici koji se koriste za dokumentaciju, diskusije i službenu prepisku

Poglavlje VII Završne odredbe

- 156 Uvjeti za prihvatanje prijedloga u vezi s Općim pravilnikom
- 157 Prijedlozi u vezi sa međunarodnim ugovorima s Ujedinjenim nacijama
- 158 Izmjene i dopune, stupanje na snagu i trajanje Općeg pravilnika

Opći pravilnik Svjetske poštanske unije

(Izmijenjen i usvojen od strane Kongresa u Dohi 2012. godine)

Niže potpisani, opunomoćenici vlada država članica Unije, u skladu s članom 22. stav 2. Ustava Svjetske poštanske unije, sklopljenog u Beču 10. jula 1964. godine, jednoglasno su i u skladu s članom 25. stav 4. Ustava, utvrdili u ovom Općem pravilniku slijedeće odredbe koje osiguravaju primjenu Ustava i rad Unije.

Poglavlje I.

Organizacija, funkcije i rad Kongresa, Upravnog vijeća, Vijeća za poštansku operativu i Savjetodavnog odbora

Odjeljak 1.

Kongres

Član 101.

Organiziranje i sazivanje Kongresa i vanrednih Kongresa (Ustav 14., 15)

1. Predstavnici država članica moraju se sastati na Kongresu najkasnije četiri godine od datuma završetka godine u kojoj je održan zadnji Kongres.

2. Svaka država članica će imenovati, za svoje zastupanje na Kongresu, jednog ili više opunomoćenika koji će od svojih vlada dobiti neophodna ovlaštenja. U slučaju potrebe delegacija jedne države članice može predstavljati drugu državu članicu. Međutim, jedna delegacija može predstavljati samo jednu odsutnu državu članicu na Kongresu.

3. U načelu, svaki Kongres će imenovati jednu državu u kojoj će se održati slijedeći Kongres. Ako se utvrdi da imenovana država nije pogodna, Upravno vijeće je ovlašteno imenovati državu u kojoj će biti održan Kongres, poslije konsultacija s tom državom.

4. Poslije konsultacija s Međunarodnim uredom, vlada domaćin utvrđuje konačan datum i tačno mjesto održavanja Kongresa. U načelu, godinu dana prije tog datuma, vlada domaćin šalje poziv vladi svake države članice Unije. Poziv se šalje neposredno ili putem druge vlade ili putem generalnog direktora Međunarodnog ureda.

5. Kada se Kongres mora sazvati bez vlade domaćina, Međunarodni ured, uz saglasnost Upravnog vijeća i poslije konsultacija s vladom Švicarske Konfederacije, preduzima neophodne korake za sazivanje i organiziranje Kongresa u državi u kojoj se nalazi sjedište Unije. U tom slučaju, Međunarodni ured preuzima funkciju vlade domaćina.

6. Mjesto sastanka Vanrednog kongresa utvrđuju, u dogovoru s Međunarodnim uredom, države članice koje predlažu održavanje tog Kongresa.

7. Odredbe stavova 2. do 5. i član 102. primjenjuju se odgovarajuće na vanredne kongrese.

Član 102.

Pravo glasa na Kongresu

1. Svaka država članica ima pravo na jedan glas, koje može biti predmet sankcija kako propisuje član 149.

Član 103.
Funkcije Kongresa

1. Na osnovu prijedloga država članica, Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, Kongres:
 - 1.1 određuje opća načela postizanja cilja i svrhe Unije koji su definirani u preambuli i članu 1. Ustava;
 - 1.2. razmatra i, ako su odgovarajući, usvaja prijedloge amandmana na Ustav, Opći pravilnik, Konvenciju i Sporazume, koje dostave države članice i vijeća, u skladu sa članom 29. Ustava i članom 138. Općeg pravilnika;
 - 1.3. određuje datum stupanja na snagu ovih Akata;
 - 1.4. usvaja svoj Poslovnik i izmjene i dopune tog Poslovnika;
 - 1.5. razmatra sveobuhvatne izveštaje o radu Upravnog vijeća, Vijeća za poštansku operativu i Savjetodavnog odbora, koji obuhvataju period od prijetodnog Kongresa, a koje podnose ova tijela u skladu sa članovima 111, 117. i 125. Općeg pravilnika;
 - 1.6. usvaja Strategiju Unije;
 - 1.7. utvrđuje maksimalni iznos rashoda Unije, u skladu sa članom 21. Ustava;
 - 1.8. bira države članice koje će biti članovi Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu;
 - 1.9. bira generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora;
 - 1.10. određuje rezolucijom Kongresa gornji limit troškova koje Unija može snositi za izradu dokumenata na kineskom, njemačkom, portugalskom i ruskom jeziku.
2. Kongres, kao najviše tijelo Unije, bavi se i drugim pitanjima iz oblasti poštanskih usluga.

Član 104.
Poslovnik Kongresa (Ustav 14)

1. U cilju organiziranja svog rada i vođenja diskusija, Kongres primjenjuje svoj Poslovnik.
2. Svaki Kongres može izmijeniti svoj Poslovnik pod uvjetima utvrđenim u samom Poslovniku.

Član 105.
Posmatrači pri tijelima Unije

1. Niže navedeni subjekti bit će pozivani da učestvuju na plenarnim sjednicama i sastancima odbora Kongresa, Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu u svojstvu posmatrača:
 - 1.1. predstavnici Ujedinjenih nacija;
 - 1.2. Uže unije;
 - 1.3. članovi Savjetodavnog odbora;
 - 1.4. subjekti ovlašteni da prisustvuju sastancima Unije u svojstvu posmatrača na osnovu Rezolucije ili odluke Kongresa.
2. Niže navedeni subjekti, ako ih odredi Upravno vijeće u skladu sa članom 107.1,12, bit će pozivani da prisustvuju određenim sastancima Kongresa u svojstvu *ad hoc* posmatrača:
 - 2.1. specijalizirane agencije Ujedinjenih nacija i druge međuvladine organizacije;

2.2. bilo koje međunarodno tijelo, bilo koje udruženje ili poduzeće, ili bilo koja kvalificirana osoba.

3. Osim posmatrača definiranih u stavu 1. ovog člana, Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu mogu imenovati *ad hoc* posmatrače da prisustvuju njihovim sastancima u skladu sa njihovim Poslovnima, kada je to u interesu Unije i njenih tijela.

Odjeljak 2.

Upravno vijeće (CA)

Član 106.

Sastav i funkcioniranje Upravnog vijeća (Ustav 17)

1. Upravno vijeće sastoji se od četrdeset i jednog člana, koji izvršavaju svoju funkciju u periodu između dva uzastopna kongresa.

2. Predsjedavanje proizlazi iz prava države domaćina održavanja Kongresa. Kada se ta država odrekne tog prava, ona postaje *de jure* član, i kao rezultat toga, geografska grupa kojoj ona pripada ima na raspolaganju dodatno mjesto, i na to se ne primjenjuju restriktivne odredbe iz stava 3. U tom slučaju, Upravno vijeće za predsjedavajućeg izabire predstavnika jedne od država članica koje su iz iste geografske grupe države domaćina.

3. Četrdeset ostalih članica Upravnog vijeća imenovat će Kongres na osnovi ravnopravne geografske raspodjele. Najmanje pola članstva se obnavlja na svakom Kongresu; nijedan član ne može biti izabran tri puta zaredom na tri uzastopna Kongresa.

4. Svaki član Upravnog vijeća imenuje svog predstavnika, koji mora biti stručan za oblast poštanskih usluga. Članovi Upravnog vijeća aktivno učestvuju u njegovom radu.

5. Rad člana Upravnog vijeća se ne plaća. Operativne troškove Vijeća plaća Unija.

Član 107.

Funkcije Upravnog vijeća

1. Upravno vijeće ima slijedeće funkcije:

1.1. Nadzire sve aktivnosti Unije između dva kongresa, uzimajući u obzir odluke Kongresa, razmatrajući pitanja u vezi s politikama vlada u vezi s poštanskim pitanjima te uzimajući u obzir politike međunarodne regulative u vezi s razmjenom u uslugama i tržišnom konkurencijom.

1.2. Unaprijeđuje, koordinira i nadzire sve oblike poštanske tehničke pomoći u okviru međunarodne tehničke saradnje.

1.3. Razmatra nacrt četverogodišnjeg poslovnog plana UPU-a odobrenog od strane Kongresa i isti finalizira raspoređivanjem aktivnosti predviđenih u nacrtu plana za period od četiri godine u skladu sa postojećim raspoloživim resursima. Plan treba biti, ako je to moguće, usklađen sa rezultatima procesa prioritizacije koji provodi Kongres. Konačna verzija četverogodišnjeg poslovnog plana, sačinjena i odobrena od strane CA, predstavlja osnovu za pripremu godišnjeg programa i budžeta UPU-a, kao i za godišnje operativne planove koje pripremaju i primenjuju CA i POC.

1.4. Razmatra i usvaja godišnji program i budžet, kao i račune Unije, uzimajući u obzir konačnu verziju Poslovnog plana UPU-a, kao što je opisano u članu 107.1.3.

1.5. Odobrava veći iznos troškova od dozvoljenog, kada to okolnosti zahtijevaju, a u skladu s članom 145.3 do 5.

1.6. Odobrava izbor niže klase doprinosa, ako je tako zahtijevano, u skladu s uvjetima utvrđenim u članu 150.6.

1.7. Odobrava promjenu geografske grupe, ako neka država članica to zatraži, uzevši u obzir stajališta država koje su članice određene geografske grupe.

- 1.8. Osniva ili ukida radna mjesta u Međunarodnom uredu uzevši u obzir ograničenja postavljena u vezi s maksimalnim odobrenim sredstvima.
- 1.9. Odlučuje o kontaktima koje treba uspostaviti sa državama članicama radi izvršenja svojih funkcija.
- 1.10. Nakon savjetovanja s Vijećem za poštansku operativu, odlučuje o **odnosima** koje treba uspostaviti s organizacijama koje nisu posmatrači u smislu člana 105.1.
- 1.11. Utvrđuje i odobrava izvještaje Međunarodnog ureda o odnosima Svjetske poštanske unije s drugim međunarodnim tijelima i donosi odluke koje smatra odgovarajućim u vezi s održavanjem takvih odnosa i akcija koje se preduzimaju u istim.
- 1.12. Imenuje, u određenom vremenu, poslije konsultacija s Vijećem za poštansku operativu i generalnim sekretarom, **specijalizirane agencije Ujedinjenih nacija**, međunarodne organizacije, udruženja, poduzeća i stručne osobe koje mogu biti pozvane **kao ad hoc posmatrači** na posebnim sastancima Kongresa i njegovih Odbora kada je to u interesu Unije ili rada Kongresa i predlaže generalnom direktoru Međunarodnog ureda slanje neophodnih poziva.
- 1.13. Imenuje državu članicu u kojoj će se održati slijedeći Kongres u slučaju predviđenom u članu 101.3.
- 1.14. Odlučuje u određenom vremenu i nakon dogovora sa Vijećem za poštansku operativu o broju odbora neophodnih za izvršenje rada Kongresa i utvrđuje njihove funkcije.
- 1.15. Imenuje, nakon savjetovanja s Vijećem za poštansku operativu i pod uvjetom da to prihvati Kongres, države članice koje su spremne:
- 1.15.1. preuzeti mjesto potpredsjednika Kongresa i predsjednika i potpredsjednika Odbora, uzimajući što je moguće više u obzir ravnomjernu geografsku zastupljenost država članica; i
- 1.15.2. prisustvovati na sjednicama Užih odbora Kongresa.
- 1.16. Imenuje svoje članove koji će biti članovi Savjetodavnog odbora.
- 1.17. Razmatra i odobrava, u okviru svojih ovlaštenja, sve aktivnosti koje se smatraju neophodnim za očuvanje i jačanje kvaliteta i modernizaciju međunarodne poštanske usluge.
- 1.18. Razmatra, na zahtjev Kongresa, Vijeća za poštansku operativu ili država članica, administrativne, zakonodavne i pravne probleme u vezi s Unijom ili međunarodnom poštanskom uslugom; Upravno vijeće će odlučiti, unaprijed navedenim područjima, je li uputno provesti studije na prijedlog država članica između dva Kongresa.
- 1.19. Formulira prijedloge koji će biti predati na odobrenje bilo Kongresu ili državama članicama u skladu s članom 140.
- 1.20. Podnosi studijske teme Vijeću za poštansku operativu na razmatranje, u skladu s članom 113.1.6.
- 1.21. Razmatra i odobrava, u dogovoru s Vijećem za poštansku operativu, nacrt strategije koji se podnosi Kongresu.
- 1.22. Prima i raspravlja o izvještajima i preporukama Savjetodavnog odbora i razmatra preporuke Savjetodavnog odbora za podnošenje Kongresu.
- 1.23. Osigurava kontrolu rada Međunarodnog ureda.
- 1.24. Odobrava **godišnji** izvještaj o radu Unije i **godišnje** finansijske operativne izvještaje koje je izradio Međunarodni ured i iznosi napomene, ako ih ima, u vezi sa sadržajem izvještaja.
- 1.25. Utvrđuje načela, ako to smatra potrebnim, koje Vijeće za poštansku operativu treba uzeti u obzir u razmatranju pitanja sa značajnim finansijskim posljedicama (cijene, terminalne naknade, tranzitni troškovi, osnovne cijene za avionski prijevoz i poštarina za pismonosne pošiljke predate u

inozemstvu), pažljivo prati razmatranje tih pitanja, te pregleda i odobrava prijedloge Vijeća za poštansku operativu o tim pitanjima, u smislu usklađenosti s ranije navedenim načelima.

1.26. Odobrava, u okviru svojih nadležnosti, preporuke Vijeća za poštansku operativu koje se odnose na usvajanje, ako je potrebno, propisa ili novih postupaka do trenutka kada će Kongres donijeti odluku u vezi s tim predmetom.

1.27. Razmatra godišnji izvještaj koji je pripremio Vijeće za poštansku operativu i bilo koji drugi prijedlog podniet od strane Vijeća.

1.28. Usvaja četvorogodišnji izvještaj koji se podnosi narednom Kongresu, a koji je sačinio Međunarodni ured u saradnji sa Vijećem za poštansku operativu, o uspješnosti država članica u provođenju Strategije Unije koju je odobrio prijedhodni Kongres.

1.29. Utvrđuje organizacijski okvir Savjetodavnog odbora i učestvuje u organizaciji Savjetodavnog odbora, u skladu s odredbama člana 122.

1.30. Utvrđuje kriterije za članstvo u Savjetodavnom odboru i odobrava ili odbacuje zahtjeve za članstvo u skladu s tim kriterijima, osiguravajući da se ti zahtjevi razmatraju prema ubrzanoj proceduri između sastanaka Upravnog vijeća.

1.31. Donosi Pravilnik o finansijama Unije.

1.32. Donosi pravila koja uređuju korištenje Rezervnog fonda.

1.33. Donosi pravila koja uređuju korištenje Posebnog fonda.

1.34. Donosi pravila koja uređuju korištenje Fonda za posebne aktivnosti.

1.35. Donosi pravila koja uređuju korištenje Dobrovoljnog fonda.

1.36. Donosi Pravilnik o službenicima i uvjetima službe izabranih funkcionera.

1.37. Donosi Pravilnik u vezi sa Socijalnim fondom.

1.38. Provodi, u skladu sa članom 152, sveukupni nadzor nad formiranjem i aktivnostima pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici.

Član 108:

Organizacija sjednica Upravnog vijeća

1. Na svom **konstitutivnom** sastanku, koji saziva i otvara predsjedavajući Kongresa, Upravno vijeće izabire četiri zamjenika predsjedavajućeg između svojih članova i izrađuje Poslovnik.

2. Na poziv predsjedavajućeg, Upravno vijeće se sastaje u načelu jednom godišnje, u prostorijama sjedišta Unije.

3. Predsjedavajući i zamjenici predsjedavajućeg te predsjedavajući i **zamjenici predsjedavajućeg** Odbora Upravnog vijeća čine Upravni odbor. Upravni odbor priprema i usmjerava rad svake sjednice Upravnog vijeća. On odobrava, u ime Upravnog vijeća, **godišnji** izvještaj o radu Unije koji podnosi Međunarodni ured i preuzima druge poslove koje mu daje Upravno vijeće ili kada se ukaže potreba u toku procesa strateškog planiranja.

4. Predsjedavajući Vijeća za poštansku operativu predstavlja to tijelo na sastancima Upravnog vijeća kada su na dnevnom redu pitanja od interesa za Vijeće za poštansku operativu.

5. Predsjedavajući Savjetodavnog odbora predstavlja taj odbor na sastancima Upravnog vijeća kada su na dnevnom redu pitanja od interesa za Savjetodavni odbor.

Član 109.
Posmatrači

1. Posmatrači

1.1. U cilju osiguranja djelotvorne veze između rada dva tijela, Vijeće za poštansku operativu može imenovati predstavnike da prisustvuju sastancima Upravnog vijeća kao posmatrači.

1.2. Države članice Unije koje nisu članice Vijeća, kao i posmatrači i *ad hoc* posmatrači navedeni u članu 105., mogu učestvovati na plenarnim sjednicama i sastancima Odbora Upravnog vijeća, bez prava glasa.

2. Načela

2.1. Iz logističkih razloga, Upravno vijeće može ograničiti broj učesnika u svojstvu posmatrača i *ad hoc* posmatrača. Isto tako može ograničiti njihovo pravo da govore na raspravama.

2.2. Posmatračima i *ad hoc* posmatračima, na njihov zahtjev, može biti dozvoljeno da saraduju u preduzetim studijama, ali pod uvjetima koje utvrđuje Vijeće da bi osiguralo produktivnost i efikasnost svog rada. Isto tako mogu biti pozvani da predsjedavaju radnim stranama i projektnim timovima kada to njihovo iskustvo i znanje opravdavaju. Učešće posmatrača i *ad hoc* posmatrača se provodi bez dodatnih troškova za Uniju.

2.3. U izuzetnim okolnostima, zbog povjerljivosti predmeta sastanka ili dokumenata, članovi Savjetodavnog odbora i *ad hoc* posmatrači mogu biti isključeni sa sastanaka ili dijelova nekih sastanaka ili njihovo pravo da dobiju dokumente može biti ograničeno. O ovom ograničenju odlučuje od slučaja do slučaja odgovarajuće tijelo ili predsjedavajući tog tijela. O takvim slučajevima se izvještava Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu kada su stvari značajne za Vijeće za poštansku operativu. Ako utvrdi da je to neophodno, Upravno vijeće može naknadno razmotriti ograničenja, kada je to primjereno konsultirajući i Vijeće za poštansku operativu.

Član 110.

Nadoknada putnih troškova.

1. Putne troškove predstavnika svih članova Upravnog vijeća koji prisustvuju njegovim sastancima snosi država članica. Međutim, predstavnik svake države članice koja je klasifikovana kao zemlja u razvoju ili nerazvijena, u skladu s listom koju su utvrdile Ujedinjene nacije, osim za sastanke koji se održavaju tokom trajanja Kongresa, ima pravo na povrat putnih troškova u cijeni povratne avionske karte u ekonomskoj klasi, ili povratne vozne karte u prvoj klasi, kao i troškove putovanja drugim prevoznim sredstvima, pod uvjetom da taj iznos ne premašuje cijenu povratne avionske karte u ekonomskoj klasi. Isto pravo se daje i svakom članu Odbora Upravnog vijeća, radnih strana ili drugih tijela, kada se njihovi sastanci održavaju van Kongresa i zasjedanja Vijeća.

Član 111.

Obavještavanje o radu Upravnog vijeća

1. Poslije svakog sastanka, Upravno vijeće obavještava države članice i njihove ovlaštene operatore, Uže unije i članove Savjetodavnog odbora o svojim aktivnostima, slanjem, *inter alia*, rezime zapisnika te svojih rezolucija i odluka.

2. Upravno vijeće podnosi detaljan izvještaj o svom radu Kongresu te ga šalje državama članicama Unije, njihovim ovlaštenim operatorima i članovima Savjetodavnog odbora najmanje dva mjeseca prije početka Kongresa.

Odjeljak 3.

Vijeće za poštansku operativu (POC)

Član 112.

Sastav i funkcioniranje Vijeća za poštansku operativu

1. Vijeće za poštansku operativu se sastoji od četrdeset članova koji rade u periodu između dva uzastopna kongresa.

2. Članove Vijeća za poštansku operativu bira Kongres na osnovu odobrene geografske pripadnosti. Dvadeset četiri mjesta su rezervirana za države članice u razvoju a šesnaest mjesta za razvijene države članice. Najmanje jedna trećina članova će biti obnovljena na svakom kongresu.

3. Svaki član Vijeća za poštansku operativu imenuje svog predstavnika, koji je odgovoran za provođenje usluga koje su pomenute u Aktima Unije. Svaki član Vijeća za poštansku operativu aktivno učestvuje u njegovom radu.

4. Operativne troškove Vijeća za poštansku operativu snosi Unija. Njegovi članovi ne primaju plaću za svoj rad.

Član 113.

Funkcije Vijeća za poštansku operativu

1. Vijeće za poštansku operativu ima slijedeće funkcije:

1.1. Koordinira praktične mjere za razvoj i unaprjeđenje međunarodnih poštanskih usluga.

1.2. Izvršava, uz odobrenje Upravnog vijeća u okviru njegove nadležnosti, svaku mjeru koja se smatra neophodnom za očuvanje i poboljšanje kvaliteta te modernizaciju međunarodnih poštanskih usluga.

1.3. Odlučuje o kontaktima koje treba uspostaviti s državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima radi izvršavanja svojih funkcija.

1.4. Preduzima neophodne korake za studiju i objavu eksperimenata i napretka koje su napravile određene države članice i njihovi ovlašteni operatori u području tehničkog, operativnog, ekonomskog i stručno obrazovnog polja interesa poštanskih usluga.

1.5. U dogovoru s Upravnim vijećem, preduzima odgovarajuće korake u sferi tehničke saradnje sa svim državama članicama Unije i njihovim ovlaštenim operatorima, a naročito s novim i državama u razvoju i njihovim ovlaštenim operatorima.

1.6. Razmatra sva druga pitanja podnesena od strane člana Vijeća za poštansku operativu, od strane Upravnog vijeća ili bilo koje države članice ili ovlaštenog operatora.

1.7. Zaprima i raspravlja o izvještajima kao i preporukama Savjetodavnog odbora i, kada su uključena pitanja od interesa Vijeća za poštansku operativu, pregleda i daje komentare na preporuke koje Savjetodavni odbor želi predložiti Kongresu.

1.8. Imenuje svoje članove koji će raditi kao članovi Savjetodavnog odbora.

1.9. Provođi istraživanja o najvažnijim operativnim, komercijalnim, tehničkim, ekonomskim i problemima tehničke saradnje koji su od interesa za sve države članice ili njihove ovlaštenje operatore, uključujući i pitanja sa značajnim finansijskim posljedicama (cijene, terminalne naknade, tranzitni troškovi, cijene za avionski prijevoz, takse za poštanske pakete i poštarina za pismonosne pošiljke predate u inozemstvu) i priprema informacije, mišljenja i preporuke za postupanje po njima.

1.10. Osigurava ulazne podatke za Upravno vijeće za sačinjavanje nacrtu strategije koji će se podnijeti Kongresu.

1.11. Proučava probleme predavanja i stručnog obrazovanja koji su zanimljivi za države članice i njihove ovlaštene operatore, kao i za nove države i države u razvoju.

1.12. Proučava sadašnje stanje i potrebe poštanskih usluga u novim i državama u razvoju i priprema odgovarajuće preporuke o načinima i sredstvima za poboljšanje poštanskih usluga u tim državama.

1.13. Mijenja i dopunjava Pravilnike Unije u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa osim kada Kongres odluči drugačije; u slučaju hitne potrebe, Vijeće za poštansku operativu može takođe izmijeniti i dopuniti donijete Pravilnike na drugim sastancima; u oba slučaja Upravno vijeće će dati uputstva Vijeću za poštansku operativu u vezi s osnovnom politikom i načelima.

1.14. Formulira prijedloge koji se predaju na odobrenje ili Kongresu ili državama članicama, u skladu s članom 140; odobrenje Upravnog vijeća je neophodno kada su prijedlozi u vezi s pitanjima u okviru nadležnosti Upravnog vijeća.

1.15. Razmatra, na zahtjev jedne države članice, svaki prijedlog koji ova država članica pošalje Međunarodnom uredu prema članu 139, priprema očitovanje o istom i upućuje Međunarodni ured da pridruži ta očitovanja prijedlogu prije predaje na prihvatanje državama članicama.

1.16. Preporučuje, ako je to neophodno i kada je prikladno poslije usvajanja od strane Upravnog vijeća i uz konsultaciju sa svim državama članicama, usvajanje pravila ili novog postupka do trenutka kada će Kongres donijeti odluku po tom pitanju.

1.17. Priprema i izdaje, u obliku preporuka državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima, standarde za tehnološke, operativne i druge procese u okviru svoje nadležnosti gdje je jedinstvenost postupanja bitna; isto tako će izdati, kada je to potrebno, izmjene i dopune standarda koji su već donijeti.

1.18. Utvrđuje okvir za organiziranje pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici i učestvuje u organizaciji ovih tijela u skladu sa odredbama člana 152.

1.19. Zaprima i razmatra izvještaje pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici na godišnjem nivou.

Član 114.

Organizacija sjednica Vijeća za poštansku operativu

1. Na svom prvom sastanku, koji saziva i otvara predsjedavajući Kongresa, Vijeće za poštansku operativu bira između svojih članova predsjedavajućeg, zamjenika predsjedavajućeg i predsjedavajuće Odbora i donosi svoj Poslovnik.

2. U načelu, Vijeće za poštansku operativu sastaje se svake godine u sjedištu Unije. Datum i mjesto sastanka utvrđuje njegov predsjedavajući u saglasnosti sa predsjedavajućim Upravnog vijeća i generalnim direktorom Međunarodnog ureda.

3. Predsjedavajući i zamjenik predsjedavajućeg i predsjedavajući i **zamjenici predsjedavajućeg** Odbora Vijeća za poštansku operativu čine Upravni odbor. Taj odbor priprema i usmjerava rad na svakom sastanku Vijeća za poštansku operativu te isto tako preuzima sve zadatke koje mu ono povjeri ili kada se ukaže potreba tokom procesa strateškog planiranja.

4. Na osnovu Strategije Unije usvojene na Kongresu, a naročito dijela u vezi sa strategijama stalnih tijela Unije, Vijeće za poštansku operativu će na svojoj prvoj sjednici poslije Kongresa pripremiti osnovni radni program koji sadrži brojne taktike s ciljem provedbe strategija. Ovaj osnovni radni program, koji uključuje i ograničen broj projekata u vezi s predmetima od zajedničkog interesa, godišnje će se revidirati u svjetlu novih okolnosti i prioriteta.

5. Predsjedavajući Savjetodavnog odbora predstavlja tu organizaciju na sastancima Vijeća za poštansku operativu kada su na dnevnom redu pitanja od interesa za Savjetodavni odbor.

Član 115.

Posmatrači

1. Posmatrači

1.1. Radi osiguranja uspješne veze između rada ova dva tijela, Upravno vijeće može imenovati predstavnike koji će biti prisutni na sastancima Vijeća za poštansku operativu u svojstvu posmatrača.

1.2. **Države članice Unije koje nisu članovi Vijeća, kao i posmatrači i ad hoc posmatrači opisani u članu 105,** mogu učestvovati na plenarnim sjednicama i sastancima Odbora Vijeća za poštansku operativu, bez prava glasa.

2. Načela

2.1. Iz logističkih razloga, Vijeće za poštansku operativu može ograničiti broj učesnika u svojstvu posmatrača i **ad hoc posmatrača**. Isto tako može ograničiti njihovo pravo da govore na raspravama.

2.2. Posmatračima i **ad hoc posmatračima** može, na vlastiti zahtjev, biti dozvoljeno da sarađuju u preduzetim studijama, ali pod uvjetima koje utvrđuje Vijeće da bi osiguralo produktivnost i efikasnost

svog rada. Isto tako mogu biti pozvani da predsjedavaju radnim stranama i projektnim timovima kada to njihovo iskustvo ili znanje opravdavaju. Učešće posmatrača i *ad hoc* posmatrača se provodi bez dodatnih troškova za Uniju.

2.3. U izuzetnim okolnostima, zbog povjerljivosti predmeta sastanka ili dokumenata, članovi **Savjetodavnog odbora i *ad hoc* posmatrači** mogu biti isključeni sa sastanaka ili dijelova nekih sastanaka ili iz prava da mogu dobiti Opće dokumente. O ovom ograničenju odlučuje od slučaja do slučaja odgovarajuće tijelo ili predsjedavajući tog tijela. O takvim situacijama se izvještava Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu kada su stvari značajne za Vijeće za poštansku operativu. Ukoliko utvrdi da je to neophodno, Upravno vijeće može naknadno razmotriti ograničenja, kada je to primjereno konsultirajući i Vijeće za poštansku operativu.

Član 116.

Nadoknada putnih troškova

1. Države članice snose troškove puta i smještaja svojih predstavnika koji učestvuju u radu Vijeća za poštansku operativu. Međutim, predstavnici svake države članice koja se smatra manje razvijenom prema listi koju je izradila organizacija Ujedinjenih nacija, osim za sjednice za vrijeme trajanja Kongresa, imaju pravo na pokrivanje troškova povratne avionske karte u ekonomskoj klasi, ili povratne željezničke karte u prvoj klasi, ili troškova putovanja bilo kojim sredstvom pod uvjetom da iznos nije veći od cijene povratne avionske karte u ekonomskoj klasi.

Član 117.

Obavještavanje o radu Vijeća za poštansku operativu

1. Poslije svake sjednice, Vijeće za poštansku operativu obavještava države članice i njihove ovlaštene operatore, Uže unije i članove Savjetodavnog odbora o svom radu, slanjem, *inter alia*, rezimé zapisnika te svojih rezolucija i odluka.

2. Vijeće za poštansku operativu priprema za Upravno vijeće godišnji izvještaj o svom radu.

3. Vijeće za poštansku operativu podnosi Kongresu sveobuhvatan izvještaj o svom radu, **uključujući izvještaje o pomoćnim tijelima koja finansiraju korisnici kao što je navedeno u članu 152.**, i šalje ga svim državama članicama Unije, njihovim ovlaštenim operatorima i članovima Savjetodavnog odbora najmanje dva mjeseca prije početka Kongresa.

Odjeljak 4.

Savjetodavni odbor (CC)

Član 118.

Cilj Savjetodavnog odbora

1. Cilj Savjetodavnog odbora je predstavljanje interesa šireg međunarodnog poštanskog sektora i osiguravanje okvira za efikasan dijalog između zainteresiranih strana.

Član 119.

Sastav Savjetodavnog odbora

1. Savjetodavni odbor obuhvata:

1.1. nevladine organizacije koje predstavljaju korisnike, davalaca usluga dostave, organizacije radnika, dobavljače roba i usluga za sektor poštanskih usluga i slične organizacije pojedinaca i trgovačkih društava koja su zainteresirana za podržavanje misije i ciljeva Unije. Ako su te organizacije registrirane, moraju biti registrirane u državi članici Unije;

1.2. članove koje Upravno vijeće bira među svojim članovima;

1.3. članove koje Vijeće za poštansku operativu bira među svojim članovima;

2. Operativne troškove Savjetodavnog odbora dijele Unija i članovi Odbora prema odluci Upravnog vijeća.

3. Članovi Savjetodavnog odbora ne primaju plaću niti bilo kakvu naknadu za svoj rad.

Član 120.

Članstvo u Savjetodavnom odboru

1. Osim članova imenovanih od strane Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, članstvo u Savjetodavnom odboru se određuje kroz postupak predavanja zahtjeva za članstvo i odobravanja takvih zahtjeva od strane Upravnog vijeća, kako je to određeno članom 107.1.30.

2. Svaki član Savjetodavnog odbora imenuje svog vlastitog predstavnika.

Član 121.

Funkcije Savjetodavnog odbora

1. Savjetodavni odbor ima sljedeće funkcije:

1.1 Pregleda dokumente i izvještaje Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu. U izuzetnim okolnostima, pravo primanja određenih tekstova i dokumenata može biti ograničeno kada se radi o povjerljivom predmetu sastanka ili povjerljivom dokumentu. Bilo koje tijelo ili njegov predsjedavajući odlučuju o ovom ograničenju i to od slučaja do slučaja. O ovim situacijama izvještavat će se Upravno vijeće, i Vijeće za poštansku operativu, kada su stvare od interesa za Vijeće za poštansku operativu. Ako utvrdi da je to neophodno, Upravno vijeće može naknadno razmotriti ograničenja, kada je to primjereno konsultirajući i Vijeće za poštansku operativu.

1.2. Vodi i **doprinosi** razmatranju pitanja od značaja za članove Savjetodavnog odbora.

1.3. Razmatra pitanja koja utječu na sektor poštanskih usluga i podnosi izvještaje o tim pitanjima.

1.4. Daje podatke za rad Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, uključujući i podnošenje izvještaja i preporuka te davanje mišljenja na zahtjev ta dva vijeća.

1.5. Daje preporuke Kongresu, koje treba odobriti Upravno vijeće, a kada su pitanja od interesa za Vijeće za poštansku operativu, Vijeće za poštansku operativu ih treba pregledati i dati svoj komentar.

Član 122.

Organizacija Savjetodavnog odbora

1. Savjetodavni odbor se reorganizira poslije svakog Kongresa u skladu s okvirom utvrđenim od strane Upravnog vijeća. Predsjedavajući Upravnog vijeća predsjedava na organizacionom sastanku Savjetodavnog odbora, na kojem se bira predsjedavajući.

2. Savjetodavni odbor odlučuje o svojoj unutrašnjoj organizaciji i donosi svoj poslovnik, uzimajući u obzir opća načela Unije, a istovremeno svoju saglasnost treba dati Upravno vijeće nakon što se posavjetovalo s Vijećem za poštansku operativu.

3. Savjetodavni odbor se sastaje **jednom godišnje**. U načelu, sastanci se održavaju u sjedištu Unije u isto vrijeme kada i sastanci Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu. Datum i mjesto održavanja tih sastanaka utvrđuje predsjedavajući Savjetodavnog odbora, u saglasnosti s predsjedavajućim Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu i generalnim direktorom Međunarodnog ureda.

Član 123

Predstavnici Savjetodavnog odbora u Upravnom vijeću, Vijeću za poštansku operativu i Kongresu

1. Radi osiguravanja uspješnog povezivanja između tijela Unije, Savjetodavni odbor može imenovati predstavnike da prisustvuju sastancima Kongresa, Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu i njihovim odborima kao posmatrači bez prava glasa.

2. Članovi Savjetodavnog odbora **pozivaju se** na plenarne sjednice i sastanke Odbora Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, kako je to propisano članom 105. Isto tako mogu učestvovati u radu projektnih timova i radnih grupa prema uvjetima utvrđenim u članovima 109:2:2. i 115:2:2.

3. Predsjedavajući Upravnog vijeća i predsjedavajući Vijeća za poštansku operativu predstavljaju ta tijela na sastancima Savjetodavnog odbora kada su na dnevnom redu tih sastanaka pitanja od interesa za ta tijela.

Član 124.

Posmatrači Savjetodavnog odbora

1. **Druge države članice Unije i posmatrači i ad hoc posmatrači pomenuti u članu 105.** mogu prisustvovati sastancima Savjetodavnog odbora, bez prava glasa.

2. Iz logističkih razloga, Savjetodavni odbor može ograničiti broj učesnika u svojstvu posmatrača i **ad hoc posmatrača**. Isto tako može ograničiti njihovo pravo da govore na raspravama.

3. U izuzetnim okolnostima, posmatrači i **ad hoc posmatrači** mogu biti isključeni sa sastanaka ili dijelova nekih sastanaka ili njihovo pravo da mogu dobiti dokumente može biti ograničeno zbog poverljivosti predmeta sastanka ili dokumenata. O ovom ograničenju se odlučuje od slučaja do slučaja i to od strane odgovarajućeg tijela ili predsjedavajućeg tog tijela. O takvim situacijama se izvještava Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu kada su stvari značajne za Vijeće za poštansku operativu. Ako utvrdi da je to neophodno, Upravno vijeće može naknadno razmotriti ograničenja, kada je to primjereno konsultirajući i Vijeće za poštansku operativu.

Član 125.

Informacije o radu Savjetodavnog odbora

1. Poslije svakog sastanka, Savjetodavni odbor obavještava Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu o svom radu, slanjem predsjedavajućima tih tijela, *inter alia*, rezime zapisnika sa sastanaka i svojih preporuka i mišljenja.

2. Savjetodavni odbor podnosi godišnji izvještaj o svom radu Upravnom vijeću, a jedan primjerak izvještaja šalje Vijeću za poštansku operativu. Ovaj izvještaj je dio dokumentacije Upravnog vijeća koja se šalje državama članicama Unije, njihovim operatorima i Užim unijama, kako je to propisano članom 111.

3. Savjetodavni odbor izrađuje za Kongres sveobuhvatan izvještaj o svom radu i šalje ga državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima najkasnije dva mjeseca prije održavanja Kongresa.

Poglavlje II.

Međunarodni ured

Odjeljak 1.

Izbor i nadležnosti generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda

Član 126.

Izbor generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda

1. Generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda bira Kongres za period između dva uzastopna Kongresa, minimalno na četiri godine. Mogu biti na toj funkciji najviše dva mandata. Datum preuzimanja dužnosti, ako Kongres ne odredi drugačije, je 1. januar godine koja slijedi poslije održavanja Kongresa.

2. Najmanje sedam mjeseci prije otvaranja Kongresa, generalni direktor Međunarodnog ureda šalje memorandum vladama država članica i poziva ih da pošalju svoje prijave, ako ih ima, za mjesto generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora Međunarodnog ureda; te ih u isto vrijeme mora upozoriti da li su postojeće osobe zainteresirane za još jedan mandat. Prijave za ta radna mjesta, zajedno sa biografskim podacima, dostavljaju se Međunarodnom uredu najkasnije dva mjeseca prije otvaranja Kongresa. Kandidati moraju biti državljani država članica koje ih predlažu. Međunarodni ured priprema izborne dokumente za Kongres. Generalni direktor i zamjenik generalnog direktora biraju se tajnim glasanjem, a prvo se bira generalni direktor.

3. U slučaju da je mjesto generalnog direktora upražnjeno, zamjenik generalnog direktora preuzima funkciju generalnog direktora do kraja svog mandata; može biti izabran na to mjesto kao kandidat samo u slučaju da njegov mandat zamjenika generalnog direktora Kongres nije već potvrdio po isteku prvog mandata, te ako pokaže interes za učestvovanje u izboru za generalnog direktora.

4. Kada su mjesta generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora istovremeno slobodna, Upravno vijeće izabire, na osnovu primljenih prijava koje je dobilo nakon objave da mjesta nisu popunjena, zamjenika generalnog direktora za period do slijedećeg Kongresa. U odnosu na podnošenje prijava, analogno se primjenjuju odredbe stava 2.

5. Kada je mjesto zamjenika generalnog direktora upražnjeno, Upravno vijeće, na prijedlog generalnog direktora, upućuje jednog direktora ranga D2 pri Međunarodnom uredu da preuzme funkciju zamjenika direktora do slijedećeg Kongresa.

Član 127.

Obaveze generalnog direktora

1. Generalni direktor organizira, upravlja i usmjerava rad Međunarodnog ureda, čiji je pravni predstavnik.

2. U pogledu klasifikacije radnih mesta, imenovanja i napredovanja:

2.1. Generalni direktor je ovlašten klasificirati radna mjesta prema rangu G1 do D2 kao i imenovati i unaprjeđivati službenike na te stepene;

2.2. Za imenovanje na stepene P1 do D2, uzima u obzir stručnu spremu kandidata koje su preporučile države članice, čiji su kandidati državljani ili u kojima su zaposleni, uzimajući u obzir pravednu geografsku zastupljenost u odnosu na kontinente i jezike. Radna mjesta stepena D2 popunjavaju, ako je moguće, kandidati iz različitih regija i regija iz kojih ne potječu generalni direktor i zamjenik direktora; uvažavajući efikasnost rada Međunarodnog ureda. U slučaju radnih mjesta koja zahtijevaju posebne kvalifikacije, generalni direktor može tražiti osobu izvana;

2.3. Isto tako će uzeti u obzir za mjesto novog službenika da, u načelu, osobe koje su u rangu D2, D1 i P5 moraju biti državljani različitih država članica Unije;

2.4. Za unaprjeđenje funkcionera Međunarodnog ureda u stepene D2, D1 i P5, generalni direktor se ne mora držati načela iz tačke 2.3.;

2.5. U procesu popunjavanja radnih mjesta zahtjevi za pravednom geografskom i jezičkom zastupljenošću su na drugom mjestu iza ocjene vrijednosti kandidata;

2.6. Generalni direktor izvještava Upravno vijeće jednom godišnje o imenovanju i unaprjeđenju po stepenima P4 do D2.

3. Osim toga, generalni direktor obavlja slijedeće dužnosti:

3.1. djeluje kao pohranilac Akata Unije i posrednik u postupku pristupanja i prijema ili istupanja iz Unije;

3.2. obavještava o odlukama Kongresa sve vlade država članica;

3.3. obavještava sve države članice i njihove ovlaštene operatore u vezi s Pravilnicima izrađenim ili revidiranim od strane Vijeća za poštansku operativu;

3.4. priprema nacrt godišnjeg budžeta Unije na najnižem mogućem nivou koji je usklađen sa zahtjevima Unije te ga blagovremeno podnosi Upravnom vijeću na razmatranje; šalje obavijest državama članicama Unije o odobrenom budžetu od strane Upravnog vijeća i izvršava budžet;

3.5. obavlja određene dužnosti na zahtjev tijela Unije i one dodijeljene mu Aktima;

3.6. preduzima aktivnosti radi postizanja ciljeva postavljenih od strane tijela Unije, u okviru utvrđene politike i dostupnih sredstava;

3.7. podnosi sugestije i prijedloge Upravnom vijeću ili Vijeću za poštansku operativu;

3.8. nakon završetka rada Kongresa, predaje prijedloge Vijeću za poštansku operativu u vezi s izmjenama Pravilnika kako je to odlučeno na Kongresu, u skladu s Poslovnikom Vijeća za poštansku operativu;

3.9. priprema, za Upravno vijeće i na osnovi direktiva koje je izdalo Vijeće, prijedlog Strategije Unije za podnošenje Kongresu;

3.10. priprema, za odobrenje u Upravnom vijeću, četvorogodišnji izvještaj o uspješnosti država članica u provođenju Strategije Saveza koju je odobrio prijethodni Kongres i koji će se podnijeti na narednom Kongresu;

3.11. osigurava predstavljanje Unije;

3.12. djeluje kao posrednik u odnosima između:

3.12.1. Svjetske poštanske unije i Užih unija;

3.12.2. Svjetske poštanske unije i Ujedinjenih nacija;

3.12.3. Svjetske poštanske unije i međunarodnih organizacija čije aktivnosti su od interesa za Uniju;

3.12.4. Svjetske poštanske unije i međunarodnih organizacija ili asocijacija ili poduzeća koja tijela Unije žele konsultirati ili povezati sa svojim radom;

3.13. preuzima dužnosti generalnog sekretara tijela Unije i nadzor nad njima u tom svojstvu, uzimajući u obzir posebne odredbe ovog Općeg pravilnika a naročito:

3.13.1. pripremanje i organizaciju rada tijela Unije;

3.13.2. pripremanje, izradu i distribuciju dokumenata, izvještaja i zapisnika;

3.13.3. funkcioniranje sekretarijata na sastancima tijela Unije;

3.14. prisustvuje sastancima tijela Unije i učestvuje u raspravama bez prava glasa, uz mogućnost da ga neko drugi predstavlja.

Član 128.

Obaveze zamjenika generalnog direktora

1. Zamjenik generalnog direktora pomaže generalnom direktoru i njemu odgovara.

2. Kad je generalni direktor odsutan ili spriječen u obavljanju svojih dužnosti, zamjenik generalnog direktora obavlja njegove dužnosti. Isto se primjenjuje u slučaju upražnjenog mjesta generalnog direktora kako je to pomenuto u članu 126.3.

Odjeljak 2.

Sekretarijat tijela Unije i Savjetodavni odbor

Član 129.

Opće napomene

1. Pod odgovornošću generalnog direktora, Međunarodni ured obavlja poslove sekretarijata tijela Unije i Savjetodavnog odbora.

Član 130.

Priprema i distribucija dokumenata tijela Unije

1. Međunarodni ured priprema i stavlja na raspolaganje preko internetske stranice UPU-a sve dokumente objavljene nakon svake sjednice. Međunarodni ured obavještava o postavljanju svakog novog elektronskog dokumenta objavljenog na internetskoj stranici UPU, putem efikasnog sistema za web signalizaciju.

Član 131.

Popis država članica (Ustav 2)

1. Međunarodni ured priprema i obnavlja popis država članica Unije na kojem je prikazana klasa doprinosa, pripadnost geografskoj grupi i položaj svake od njih u odnosu na Akte Unije.

Član 132.

Informacije. Mišljenja. Zahtjevi za tumačenje i izmjene i dopune Akata. Upiti. Uloga u podmirivanju obračuna (Ustav 20, Opći pravilnik 139, 140, 143)

1. Međunarodni ured u svako je doba na raspolaganju Upravnom vijeću, Vijeću za poštansku operativu i državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima radi davanja neophodnih informacija u vezi s pitanjima koja se odnose na pružanje usluge.

2. Naročito prikuplja, upoređuje, objavljuje i distribuira sve vrste informacija od interesa za međunarodne poštanske usluge, daje mišljenje, na zahtjev strana kojih se to tiče, u vezi s nesuglasicama, djeluje na zahtjeve za tumačenjem i izmjenom i dopunom Akata Unije i općenito, provodi studije i lektorske ili dokumentacijske poslove kako je to predviđeno tim Aktima ili je u interesu Unije.

3. Provodi ispitivanje na zahtjev država članica i njihovih ovlaštenih operatora radi prikupljanja mišljenja drugih država članica i njihovih ovlaštenih operatora u vezi s određenim pitanjem. Rezultati ispitivanja nemaju status glasanja i nisu formalno obavezujući.

4. Može djelovati kao klirinška ustanova u poravnavanju svih vrsta računa koji se odnose na poštanske usluge.

5. Međunarodni ured osigurava povjerljivost i sigurnost poslovnih podataka koje države članice i/ili njihovi ovlašteni operatori dostavljaju radi obavljanja svojih dužnosti koje proističu iz Akata ili odluka Unije.

Član 133.

Tehnička saradnja (Ustav 1)

1. Međunarodni ured razvija poštansku tehničku pomoć u svim njenim oblicima u okviru okvira međunarodne tehničke saradnje.

Član 134.

Obrasci koje šalje Međunarodni ured (Ustav 20)

1. Međunarodni ured je odgovoran za organiziranje izrade međunarodnih kupona za odgovor i za dostavu istih, uz naplatu po cijeni koštanja, državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima koji ih naručuju.

Član 135.

Akti Užih unija i posebni sporazumi (Ustav 8)

1. Dva primjerka Akata Užih unija i posebnih sporazuma potpisanih kako je to uređeno članom 8. Ustava, šalju Međunarodnom uredu službe tih Unija, a ako to one ne učine, onda ih šalje jedna od strana potpisnica.

2. Međunarodni ured vodi računa da Akti Užih unija i posebni sporazumi ne sadrže uvjete koji su nepovoljniji javnosti od onih koji su osigurani Aktima Unije. Međunarodni ured obavještava Upravno vijeće o svim nepravilnostima koje je otkrio kroz primjenu te odredbe.

3. Međunarodni ured obavještava države članice i njihove ovlaštene operatore o postojanju Užih unija i posebnih sporazuma navedenih gore.

Član 136.

Časopis Unije

1. Međunarodni ured objavljuje, uz pomoć dokumenata koje je dobio na raspolaganje, časopis na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, njemačkom, ruskom i španskom jeziku.

Član 137.

Godišnji izvještaj o radu Unije (Ustav 20; Opći pravilnik 107.1.24)

1. Međunarodni ured izrađuje **godišnji izvještaj** o radu Unije koji se šalje, nakon prihvatanja od strane **Upravnog odbora** Upravnog vijeća, državama članicama *i/ili* ovlaštenim operatorima, Užim unijama i Ujedinjenim nacijama.

Poglavlje III.

Podnošenje, razmatranje prijedloga, obavještenja o usvojenim odlukama i stupanje na snagu Pravilnika i drugih usvojenih odluka

Član 138.

Postupak podnošenja prijedloga Kongresu (Ustav 29)

1. Uz izuzetke kako je to propisano u stavovima 2. i 5., slijedeći postupak koristi se za podnošenje svih vrsta prijedloga koje države članice dostavljaju Kongresu:

1.1. da bi bio prihvaćen, prijedlog mora biti poslan Međunarodnom uredu najmanje šest mjeseci prije datuma održavanja Kongresa;

1.2. neće biti prihvaćen nacrt prijedloga koji je poslan tokom perioda od šest mjeseci koji prijetihodi datumu koji je određen za održavanje Kongresa;

1.3. suštinski prijedlozi koji stignu u Međunarodni ured u periodu između šest i četiri mjeseca prije utvrđenog datuma održavanja Kongresa bit će prihvaćeni ako ih podrže najmanje dvije države članice;

1.4. suštinski prijedlozi koji stignu u Međunarodni ured u periodu između četiri i dva mjeseca prije utvrđenog datuma održavanja Kongresa biti će prihvaćeni ako ih podrži najmanje osam država članica; prijedlozi koji stignu poslije tog vremena neće biti prihvaćeni;

1.5. izjave podrške moraju stići u Međunarodni ured u istom vremenskom roku kao i prijedlozi na koje se te izjave odnose.

2. Prijedlozi koji se odnose na Ustav ili Opći pravilnik moraju stići u Međunarodni ured najkasnije šest mjeseci prije otvorenja Kongresa; sve što stigne poslije tog datuma ali prije otvorenja Kongresa neće se razmatrati osim ako Kongres dvotrećinskom većinom država članica zastupljenih na Kongresu glasa za to te ako su ispunjeni uvjeti iz stava 1.

3. Svaki prijedlog u pravilu mora imati samo jedan cilj i sadržavati samo izmjene koje taj cilj opravdava. Slično tome, svaki prijedlog koji može dovesti do većih troškova po Uniju mora sadržavati i naznaku finansijskog utjecaja, koju priprema država članica koja podnosi prijedlog, uz konsultacije sa Međunarodnim uredom, tako da se mogu utvrditi finansijska sredstva koja su potrebna za realizaciju takvog prijedloga.

4. Nacrt prijedloga koji države članice šalju Međunarodnom uredu mora imati naslov "Nacrt prijedloga" i Međunarodni ured će ga objaviti pod brojem iza kojeg se nalazi slovo R. Prijedlozi koji nemaju taj znak ali koji prema mišljenju Međunarodnog ureda govore samo o tačkama nacрта objavljuju se uz odgovarajuću napomenu; Međunarodni ured pravi spisak tih prijedloga za Kongres.

5. Postupak iz stavova 1. i 4. neće se primijeniti ni na prijedloge u vezi s Poslovnikom Kongresa ni na izmjene i dopune prijedloga koji su već napravljeni.

Član 139.

Postupak podnošenja prijedloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva Kongresa

1. Da bi bio uzet u razmatranje, svaki prijedlog koji se odnosi na Konvenciju ili Sporazume, a koji država članica podnese između dva Kongresa, mora imati podršku barem dvije druge države članice. Spomenuti prijedlozi se neće uzeti u obzir ako Međunarodni ured, u isto vrijeme, ne primi potreban broj izjava podrške.

2. Ovi prijedlozi se upućuju drugim državama članicama putem Međunarodnog ureda.

Član 140.

Razmatranje prijedloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva Kongresa

1. Svaki prijedlog u vezi s Konvencijom, Sporazumima i njihovim Završnim protokolima prolazi slijedeći postupak: kada država članica pošalje prijedlog Međunarodnom uredu, Međunarodni ured ga šalje svim državama članicama na razmatranje. One imaju rok od dva mjeseca za razmatranje prijedloga i slanje primjedbi Međunarodnom uredu. Izmjene i dopune nisu dopuštene. Nakon isteka dva mjeseca, Međunarodni ured šalje državama članicama sve primjedbe koje je primio i poziva sve države članice da glasaju za ili protiv prijedloga. Za države članice koje nisu poslale svoj glas u roku od dva mjeseca, smatrat će se da su suzdržane. Vremenski periodi se računaju od datuma na cirkularima Međunarodnog ureda.

2. Ako se prijedlog odnosi na Sporazum ili njegov Završni protokol, samo države članice koje su strane u Sporazumu mogu učestvovati u postupku opisanom u stavu 1.

Član 141.

Postupak za podnošenje prijedloga Vijeću za poštansku operativu u vezi s pripremom novih Pravilnika u okviru odluka donesenih na Kongresu

1. Pravilnike Svjetske poštanske konvencije i Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama izradit će Vijeće za poštansku operativu u svjetlu odluka donesenih na Kongresu.

2. Prijedlozi koji proizlaze iz predloženih izmjena i dopuna Konvencije ili Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama predaju se Međunarodnom uredu istovremeno s prijedlozima za Kongres na koje se odnose. Može ih predati samo jedna država članica bez podrške drugih država članica. Takvi prijedlozi se šalju svim državama članicama najkasnije mjesec dana prije održavanja Kongresa.

3. Drugi prijedlozi u vezi s Pravilnicima koje Vijeće za poštansku operativu uzima na razmatranje kod pripreme novih Pravilnika u roku od šest mjeseci nakon zaključenja Kongresa predaju se Međunarodnom uredu najkasnije dva mjeseca prije datuma održavanja Kongresa.

4. Prijedlozi vezani uz promjenu Pravilnika nastalih kao rezultat odluka Kongresa, koje su predale države članice, moraju stići u Međunarodni ured najkasnije dva mjeseca prije početka rada Vijeća za poštansku operativu. Prijedlozi se šalju svim državama članicama i njihovim ovlaštenim operatorima najkasnije mjesec dana prije početka rada Vijeća za poštansku operativu.

Član 142.

Izmjene i dopune Pravilnika od strane Vijeća za poštansku operativu

1. Prijedlozima izmjena i dopuna Pravilnika se bavi Vijeće za poštansku operativu.

2. Za prijedloge izmjena i dopuna Pravilnika ne traži se podrška država članica.

3. Takav prijedlog se ne razmatra osim ako Vijeće za poštansku operativu ne ocijeni da je hitno potreban.

Član 143.

Obavještenja o odlukama usvojenim između dva Kongresa (Ustav 29, Opći pravilnik 139, 140, 142)

1. Generalni direktor Međunarodnog ureda obavještava vlade država članica o usvojenim izmjenama i dopunama Konvencije, Sporazuma i Završnih protokola uz te Akte.

2. Međunarodni ured obavještava države članice i njihove ovlaštene operatore o izmjenama i dopunama Pravilnika i Završnih protokola koje je usvojilo Vijeće za poštansku operativu. Isti postupak se primjenjuje na tumačenja predviđena u članu 38.3.2 Konvencije i na odgovarajuće odredbe Sporazuma.

Član 144.

Stupanje na snagu Pravilnika i drugih odluka usvojenih između dva Kongresa

1. Pravilnici stupaju na snagu istoga dana i imaju isto trajanje kao i Akti doneseni na Kongresu.

2. Ne utječući na odredbe iz stava 1., odluke o izmjenama i dopunama Akata Unije koje su usvojene između dva Kongresa stupaju na snagu po isteku najmanje tri mjeseca od obavještenja o istim.

Poglavlje IV.

Finansije

Član 145.

Utvrđivanje troškova Unije (Ustav 21)

1. Na osnovu odredbi stavova 2. do 6., godišnji troškovi u vezi s aktivnostima tijela Unije ne smiju premašiti **37.235.000 švajcarskih franaka za period od 2013. do 2016. godine.**
2. Troškovi u vezi sa sazivanjem slijedećeg Kongresa (putni troškovi sekretarijata, troškovi prijevoza, troškovi instaliranja uređaja za simultano prevođenje, troškovi umnožavanja dokumenata za vrijeme Kongresa, itd.) ne smiju biti iznad postavljenog limita od 2.900.000 švajcarskih franaka.
3. Upravno vijeće je ovlašteno premašiti limite utvrđene u stavovima 1. i 2. uzevši u obzir povećanje platnih razreda, doprinosa na ime penzija ili naknada, uključujući i usklađivanje plaća, odobrene od strane Ujedinjenih nacija koji se primjenjuju za njihovo osoblje na radu u Ženevi.
4. Upravno vijeće je ovlašteno prilagoditi svake godine iznos troškova, osim onih koji se odnose na osoblje, u zavisnosti od kretanja indeksa potrošačkih cijena u Švajcarskoj.
5. Bez obzira na stav 1, Upravno vijeće, ili u slučaju izuzetne hitnosti generalni direktor, mogu odobriti prekoračenje propisanih limita radi pokrivanja troškova značajnih i nepredviđenih popravaka zgrade Međunarodnog ureda, pod uvjetom da iznos povećanja troškova ne prelazi 125.000 švajcarskih franaka godišnje.
6. Ako se odobreni iznosi iz stavova 1. i 2. pokažu nedovoljnim za osiguranje normalnog djelovanja Unije, ti limiti mogu biti prekoračeni samo uz odobrenje većine država članica Unije. Svako savjetovanje uključuje kompletan opis činjenica koje opravdavaju takav zahtjev.

Član 146.

Reguliranje doprinosa država članica

1. Države koje pristupaju Uniji ili su primljene i imaju status članica Unije kao i one koje istupaju iz članice Unije, trebaju uplatiti doprinose za cijelu godinu u kojoj je njihovo pristupanje ili povlačenje iz Unije stupilo na snagu.
2. Države članice plaćaju doprinose Uniji za godišnje troškove unaprijed na osnovu budžeta koji je donijelo Upravno vijeće. Doprinose uplaćuju najkasnije do prvog dana finansijske godine na koju se budžet odnosi. Poslije tog datuma, na iznos dugovanja se naplaćuju kamate u korist Unije, po stopi od 6% godišnje od četvrtog mjeseca.
3. Kada su zaostaci obaveznih doprinosa Uniji, bez kamata, isti ili viši od iznosa doprinosa države članice za prijedhodne dvije finansijske godine, država članica može neopozivo ustupiti Uniji cio iznos ili dio iznosa koje njoj duguju druge države članice, u skladu s propisima koje je donijelo Upravno vijeće. Uvjeti prebacivanja tih dugovanja se utvrđuju ugovorom između države članice, njenih dužnika/vjerovnika i Unije.
4. Država članica koja, iz pravnih ili drugih razloga, ne može napraviti to prebacivanje iznosa dugovanja, obavezuje se da će napraviti raspored za otplatu svog duga.
5. Osim u izuzetnim slučajevima, povrat obaveznih doprinosa koji se duguju Uniji ne može biti duži od deset godina.
6. U izuzetnim slučajevima, Upravno vijeće može oprostiti državi članici kamate u cjelini ili samo u jednom dijelu kada dotična država plati u cjelini iznos glavnice duga.

7. Državi članici se može, u okviru otplate duga prema planu koji je odobrilo Upravno vijeće, oprostiti dugovanje cjelokupne kamate ili samo dijela kumulativne kamate; međutim u tom slučaju dotična država članica mora strogo poštovati rokove otplate u dogovorenom roku od najviše deset godina.

8. Odredbe iz stavova 3. do 7. se analogno primenjuju i na troškove prevođenja koje Međunarodni biro ispostavi državama članicama koje pripadaju jezičkim grupama.

Član 147.

Manjak u finansiranju

1. Radi pokrivanja manjka u finansiranju rada Unije, osnovat će se Rezervni fond. Njegov iznos utvrđuje Upravno vijeće. Ovaj Fond se popunjava prvenstveno iz budžetskog viška, a može se takođe koristiti za poravnanje budžeta ili za smanjivanje iznosa doprinosa država članica.

2. U slučaju privremenog manjka u finansiranju Unije, Vlada Švajcarske Konfederacije će dati Uniji potrebne kratkoročne avansne iznose, pod uvjetima utvrđenim u zajedničkom sporazumu.

Član 148.

Kontrola knjigovodstva i računovodstva

1. Vlada Švajcarske Konfederacije će nadgledati, bez naknade, knjigovodstvo i računovodstvo Međunarodnog ureda u okviru iznosa koje je utvrdio Kongres.

Član 149.

Automatske sankcije

1. Svaka država članica koja ne može izvršiti prijenos propisan u članu 146.3. i koja ne pristaje na program otplate duga kako to predlaže Međunarodni ured u skladu s članom 146.4. ili koja ga se ne pridržava, automatski gubi pravo glasa na Kongresu i na sastancima Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu i gubi pravo na članstvo u spomenuta dva Vijeća.

2. Automatske sankcije se ukidaju i prestaju biti na snazi čim dotična država plati svoje obavezne doprinose koje duguje Uniji, glavnice i kamate, ili čim pristane na raspored otplate duga.

Član 150.

Klase doprinosa: (Ustav 21, Opći pravilnik 131, 145, 146, 147. i 148)

1. Države članice učestvuju u pokrivanju troškova Unije prema klasi doprinosa kojoj pripadaju. Klase su slijedeće:

- Klasa od 50 jedinica;
- Klasa od 45 jedinica;
- Klasa od 40 jedinica;
- Klasa od 35 jedinica;
- Klasa od 30 jedinica;
- Klasa od 25 jedinica;
- Klasa od 20 jedinica;
- Klasa od 15 jedinica;
- Klasa od 10 jedinica;
- Klasa od 5 jedinica;
- Klasa od 3 jedinice;
- Klasa od 1 jedinice;
- Klasa od 0,5 jedinica, rezervirana za najnerazvijenije države prema kriterijima Ujedinjenih nacija i za druge države koje odredi Upravno vijeće.

2. Bez obzira na klase doprinosa iz stava 1., svaka država članica može izabrati da plati broj jedinica doprinosa veći od onog koji odgovara klasi doprinosa kojoj ona pripada, a na minimalni vremenski period koji je jednak periodu između dva Kongresa. Obavještenje o promjeni se dostavlja najkasnije na Kongresu. Po isteku perioda između dva Kongresa, država članica se automatski vraća u svoj originalni broj jedinica doprinosa, osim ukoliko ne odluči da održi svoj doprinos na većem broju jedinica. Uplata dodatnih doprinosa će shodno tome povećati rashode.

3. Države članice su uključene u jednu od navedenih klasa doprinosa u trenutku njihovog prijema ili pristupanja Uniji u skladu s postupkom propisanim u članu 21.4. Ustava.

4. Države članice mogu kasnije biti svrstane u klasu nižih doprinosa, pod uvjetom da je njihov zahtjev za promjenu poslan Međunarodnom uredu najmanje dva mjeseca prije održavanja Kongresa. Kongres daje neobavezujuće mišljenje o tom zahtjevu za promjenu klase doprinosa. Država članica je slobodna da odluči da li će slijediti mišljenje Kongresa. Konačna odluka države šalje se Sekretarijatu Međunarodnog ureda prije završetka Kongresa. Ovaj zahtjev za promjenom stupa na snagu kada i finansijske odredbe koje Kongres donese. Države članice koje nisu tražile promjenu klase doprinosa u propisanom vremenskom roku ostaju u klasi kojoj su pripadale do tada.

5. Države članice ne mogu tražiti smanjenje klase doprinosa za više od jedne klase odjedanput.

6. Međutim, u izuzetnim slučajevima, kao što su prirodne nepogode koje iziskuju međunarodne programe humanitarne pomoći, Upravno vijeće može odobriti privremeno smanjenje klase doprinosa jednom između dva Kongresa na zahtjev države članice kada ona utvrdi da ne može održati klasu doprinosa u kojoj se trenutno nalazi. U istim uvjetima, Upravno vijeće može odobriti privremeno smanjenje za države koje nisu najnerazvijenije a koje se već nalaze u klasi od 1 jedinica tako da ih stavi u klasu od 0,5 jedinica.

7. Privremeno smanjenje klase doprinosa na osnovu zahtjeva iz stava 6. Upravno vijeće može odobriti na maksimalni rok od dvije godine ili do slijedećeg Kongresa, zavisno o tome šta je prije. Po isteku određenog perioda, država se automatski vraća u prvobitno određenu klasu doprinosa.

8. Bez obzira na stavove 4. i 5., prelazak u višu klasu doprinosa ne podliježe ograničenjima.

Član 151.

Plaćanje za materijale koje šalje Međunarodni ured (Opći pravilnik 134)

1. Materijale koje šalje Međunarodni ured državama članicama i koji se plaćaju države članice moraju platiti u najkraćem mogućem roku, a najkasnije u roku od 6 mjeseci od prvog dana u mjesecu koji slijedi mjesec u kojem je Međunarodni ured poslao račun državi članici. Nakon isteka tog perioda plaćaju se zatezne kamate u korist Unije i to u iznosu od 5% godišnje računajući od datuma isteka propisanog roka.

Član 152.

Organizacija pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici

1. Pod uvjetom da to Upravno vijeće odobri, Vijeće za poštansku operativu može osnovati određeni broj pomoćnih tijela koja finansiraju korisnici, dobrovoljno, kako bi organizirao operativne, komercijalne, tehničke i ekonomske aktivnosti koje su u njegovoj nadležnosti po članu 18. Ustava, ali koja se ne mogu finansirati iz redovnog budžeta.

2. Nakon stvaranja takvog tijela u okviru POC-a, POC odlučuje o osnovnom okviru statuta tih tijela, uzimajući u obzir osnovna pravila i principe UPU-a kao međuvladine organizacije, i podnosi ga Upravnom vijeću na odobrenje. Osnovni okvir uključuje slijedeće elemente:

- 2.1. mandat;
- 2.2. članstvo, uključujući i kategorije uključenih članova;
- 2.3. pravila za donošenje odluka, uključujući njegovu unutrašnju strukturu i njegov odnos sa ostalim organima UPU-a;
- 2.4. glasanje i načela predstavljanja;
- 2.5. finansiranje (pretplata, naknada za korištenje, itd.);
- 2.6. sastav sekretarijata i upravljačku strukturu.

3. Svako pomoćno tijelo koje finansiraju korisnici organizuje svoje aktivnosti samostalno u osnovnom okviru koji je odredio POC i odobrilo CA, i priprema godišnji izveštaj o svojim aktivnostima koji odobrava POC.

4. Upravno vijeće određuje pravila vezana za dodatne troškove koje pomoćna tijela financirana od strane korisnika trebaju dati redovnom budžetu i objavljuje ih u Pravilniku o finansijama UPU-a.

5. Generalni direktor Međunarodnog ureda određuje strukturu funkcija sekretarijata pomoćnih tijela koja financiraju korisnici u skladu sa Statutom zaposlenih i Pravilnicima, odobrenim od strane CA, koji važe za osoblje zaposleno u pomoćnim tijelima financiranim od strane korisnika. Sekretarijat pomoćnih tijela sastavni je dio Međunarodnog ureda.

6. Informacije koje se odnose na pomoćna tijela koja financiraju korisnici sačinjene u skladu sa ovim članom podnose se Kongresu nakon njihovog osnivanja.

Poglavlje V.

Arbitraža

Član 153.

Postupak arbitraže (Ustav 32)

1. Kada se spor rješava arbitražom između država članica, svaka država članica mora obavijestiti drugu stranu pisanim putem o predmetu spora i obavijestiti je, putem obavještenja o pokretanju arbitraže, da želi pokrenuti postupak arbitraže.

2. Ako se spor odnosi na operativna ili tehnička pitanja, svaka država članica može zahtijevati od svog ovlaštenog operatora da postupa u skladu s procedurom opisanom u slijedećim stavovima i prenijeti svoja ovlaštenja na svog operatora. Dotična država članica bit će obaviještena o toku postupka i o rezultatu. Dotične države članice ili ovlašteni operatori u daljem tekstu bit će označeni kao „strane u arbitraži“.

3. Strane u arbitraži imenuju jednog ili tri arbitra.

4. Kada strane u arbitraži odaberu da imenuju tri arbitra, svaka strana, u skladu sa stavom 2, bira za arbitra državu članicu ili ovlaštenog operatora koji nije direktno uključen u spor. Kada nekoliko država članica i/ili ovlaštenih operatora ima zajednički interes, oni će se u svrhu ovog stava smatrati jednom stranom.

5. Kada se strane dogovore oko imenovanja tri arbitra, trećeg arbitra strane zajedno biraju i on ne mora biti iz države članice ili ovlaštenog operatora.

6. Ako je riječ o sporu koji se odnosi na jedan od Sporazuma, arbitri se mogu odrediti samo između država članica koje su strane potpisnice tog Sporazuma.

7. Strane u arbitraži mogu zajedničkim dogovorom imenovati samo jednog arbitra, koji ne mora biti iz države članice ili ovlaštenog operatora.

8. Ako jedna ili obje strane u arbitraži ne imenuju arbitra ili arbitre u roku od tri mjeseca od dobijanja najave za pokretanje arbitraže, Međunarodni ured, ukoliko je to neophodno, poziva državu članicu u docnji da imenuje arbitra, ili sam imenuje istog automatski. Međunarodni ured neće biti uključen u donošenje odluka, osim ako to strane zajedno ne zahtijevaju.

9. Strane u arbitraži mogu se međusobno dogovoriti o rješenju spora u bilo koje vrijeme prije nego što arbitar ili arbitri donesu odluku. Obavještenje o bilo kakvom povlačenju mora biti dostavljeno u pisanoj formi Međunarodnom uredu u roku od 10 dana od dana kada strane postignu takav sporazum. Kada se strane dogovore da se povuku iz arbitražnog postupka, arbitar ili arbitri gube svoj autoritet da odlučuju o tom pitanju.

10. Arbitar ili arbitri moraju donositi odluke o sporovima na osnovu činjenica i predloženih dokaza. Sve informacije koje se odnose na spor moraju biti dostavljene objema stranama, ali i arbitru ili arbitrima.

11. Odluka arbitra ili arbitara se donosi većinom glasova, i dostavlja se Međunarodnom uredu i stranama u roku od šest mjeseci od dana objavljivanja najave za pokretanje arbitraže.

12. Arbitražni postupci su povjerljivi, i samo kratak opis spora i odluka dostavljaju se u pisanoj formi Međunarodnom uredu u roku od 10 dana nakon što se odluka dostavi stranama u arbitraži.

13. Odluka arbitra ili arbitara je konačna i obavezujuća za obje strane i ne podliježe žalbama.

14. Strane u arbitraži dužne su da provedu odluku arbitra ili arbitara bez odlaganja. Kada država članica prenese svoja ovlaštenja na ovlaštenog operatera da pokrene i vodi arbitražni postupak, država članica odgovorna je da osigura da ovlašteni operator provodi odluku arbitra ili arbitara.

Poglavlje VI.

Jezici koji se koriste u Uniji

Član 154.

Radni jezici Međunarodnog ureda

1. Radni jezici Međunarodnog ureda su francuski i engleski.

Član 155.

Jezici koji se koriste za dokumentaciju, diskusije i službenu prepisku

1. U dokumentaciji koju objavljuje Unija koriste se francuski, engleski, arapski i špański jezik. Koriste se takođe i kineski, njemački, portugalski i ruski jezik, pod uvjetom da se samo najznačajnija osnovna dokumentacija izražuje na ovim jezicima. I drugi jezici se koriste, pod uvjetom da države članice koje to traže snose sve troškove.

2. Država ili države članice koje traže neki drugi jezik koji nije zvanični jezik obrazuju jednu jezičku grupu.

3. Međunarodni ured objavljuje dokumentaciju na zvaničnom jeziku i na jezicima propisno obrazovanih jezičkih grupa, neposredno ili posredovanjem regionalnih ureda ovih grupa, u skladu sa postupcima koji su dogovoreni sa Međunarodnim uredom. Objavljivanje na raznim jezicima vrši se u skladu s uobičajenim standardom.

4. Dokumentacija koju Međunarodni ured objavljuje neposredno, dostavlja se istovremeno na različitim traženim jezicima, koliko je to moguće.

5. Prepiska između država članica ili njihovih ovlaštenih operatera i Međunarodnog biroa i između Međunarodnog biroa i trećih lica može se vršiti na svakom jeziku za koji Međunarodni ured raspolaze prevodilačkom službom.

6. Troškovi prevođenja na bilo koji jezik, računajući tu i one koji nastaju primjenom stava 5, padaju na teret jezičke grupe koja je tražila taj jezik. Države članice koje koriste službeni jezik plaćaju, na ime prevođenja neslužbenih dokumenata, paušalni doprinos, čiji je iznos po jedinici doprinosa jednak onom koji snose države članice koje koriste drugi radni jezik Međunarodnog ureda. Svi drugi troškovi isporuke dokumenata padaju na teret Unije. Visina troškova koje snosi Unija za izradu dokumenata na kineskom, njemačkom, portugalskom i ruskom jeziku utvrđuje se Rezolucijom Kongresa.

7. Troškovi koji padaju na teret jedne jezičke grupe dijele se između članova te grupe srazmjerno njihovom doprinosu troškovima Unije. Ovi troškovi mogu se dijeliti između članova jezičke grupe prema nekom drugom sistemu, pod uvjetom da se zainteresirane države članice o tome slože i da obavijeste Međunarodni ured o svojoj odluci preko predstavnika grupe.

8. Međunarodni ured postupa prema svakom zahtjevu za promjenu jezika neke države članice u roku koji ne može biti duži od dvije godine.

9. Za diskusije na sastancima organa Unije dozvoljeni su francuski, engleski, španski, ruski i **arapski** jezik, primjenom sistema za prevođenje - sa ili bez elektronske opreme - čiji se izbor stavlja na procjenu organizatora sastanka, poslije savjetovanja sa generalnim direktorom Međunarodnog ureda i zainteresiranim državama članicama.

10. Drugi jezici su također dozvoljeni za diskusije i sastanke navedene u stavu 9.

11. Delegacije koje koriste druge jezike osiguravaju simultano prevođenje na jedan od jezika navedenih u stavu 9, bilo preko sistema navedenog u istom stavu, kada se mogu izvršiti potrebne tehničke izmjene, bilo preko posebnih prevodilaca.

12. Troškovi prevodilačkih usluga dijele se između država članica koje koriste isti jezik srazmjerno njihovom doprinosu troškovima Unije. Međutim, troškove montaže i održavanja tehničke opreme snosi Unija.

13. Države članice i/ili njihovi ovlašteni operatori se mogu sporazumjeti o tome koji će se jezik koristiti za službenu prepisku u njihovim međusobnim odnosima. Ako takav sporazum ne postoji, koristi se francuski jezik.

Poglavlje VII.

Završne odredbe

Član 156.

Uvjeti za prihvatanje prijedloga u vezi s Općim pravilnikom

1. Prijedlozi u vezi s ovim Općim pravilnikom predati Kongresu stupaju na snagu kada ih prihvati većina država članica prisutnih na Kongresu i koje imaju pravo glasa. Najmanje dvije trećine država članica Unije s pravom glasa treba prisustvovati glasanju.

Član 157.

Prijedlozi u vezi sa međunarodnim ugovorima s Ujedinjenim nacijama (Ustav 9)

1. Uvjeti za odobrenje propisani u članu 156. se isto tako primjenjuju na prijedloge u vezi sa izmjenama i dopunama međunarodnih ugovora sklopljenih između Svjetske poštanske unije, i Ujedinjenih nacija, ukoliko ti Sporazumi ne predviđaju uvjete za izmjene i dopune odredbi koje sadrže.

Član 158.

Izmjene i dopune, stupanje na snagu i trajanje Općeg pravilnika

1. Izmjene i dopune koje je usvojio Kongres predmet su dodatnog protokola i, ako Kongres ne odluči drugačije, one stupaju na snagu u isto vrijeme kada i Akti koje je donio isti taj Kongres.

2. Ovaj Opći pravilnik stupa na snagu **1. januara 2014.** godine i ostaje na snazi neograničeno vrijeme.

U potvrdu navedenog, opunomoćenici vladā država članica potpisali su ovaj Opći pravilnik u jednom primjerku deponiranom kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetske poštanske unije dostavlja po jedan primjerak svakoj strani.

Sastavljeno u **Dohi, 11. oktobra 2012. godine.**

Svjetska poštanska konvencija

Svjetska poštanska konvencija
Završni protokol

Svjetska poštanska konvencija

Sadržaj

Dio I.

Zajednička pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju

Uvodno poglavlje

Opće odredbe

Član

- 1 Definicije
- 2 Imenovanje jedne ili više pravnih lica odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz pridržavanja odredbi Konvencije
- 3 Univerzalna poštanska usluga
- 4 Sloboda tranzita
- 5 Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjene i ispravke adrese. Preusmjerenje. Povrat neuručenih pošiljaka pošiljaocu
- 6 Poštarine
- 7 Oslobođanje od plaćanja poštarine
- 8 Poštanske marke
- 9 Poštanska sigurnost
- 10 Održivi razvoj
- 11 Prekršaji
- 12 Postupanje sa ličnim podacima**

Dio II.

Pravila koja se primjenjuju na pismonosne pošiljke i poštanske pakete

Poglavlje I.

Pružanje usluga

- 13 Osnovne usluge
- 14 Klasifikacija pismonosnih pošiljki na osnovu njihovih formata**
- 15 Dodatne usluge
- 16 EMS i integrirana logistika
- 17 Elektronske poštanske usluge**
- 18 Nedozvoljene pošiljke. Zabrane
- 19 Potražnice
- 20 Carinski pregled. Carinske takse i drugi troškovi

- 21 Razmjena zatvorenih zaključaka s vojnim jedinicama
- 22 Standardi i ciljevi kvaliteta usluga

Poglavlje 2.

Odgovornost

- 23 Odgovornost ovlaštenih operatora. Odštete
- 24 Neodgovornost država članica i ovlaštenih operatora
- 25 Odgovornost pošiljalaca
- 26 Plaćanje odštete
- 27 Mogućnost povrata odštete od pošiljalaca ili primalaca

Poglavlje 3

Odredbe koje se posebno odnose na pismonosne pošiljke

- 28 Predaja pismonosnih pošiljaka u inozemstvu

DIO III

Naknade

Poglavlje 1.

Posebne odredbe za pismonosne pošiljke

- 29 Terminalne naknade. Opće odredbe
- 30 Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za razmjenu između ovlaštenih operatora zemalja u ciljnom sistemu
- 31 Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za promet do, iz i između ovlaštenih operatora zemalja u prijelaznom sistemu
- 32 Fond za unaprjeđenje kvaliteta usluga
- 33 Tranzitni troškovi

Poglavlje 2.

Druge odredbe

- 34 Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove za zračni prijevoz
- 35 Stope za površinski i pomorski prijevoz poštanskih paketa
- 36 Ovlaštenja Vijeća za poštanske usluge u vezi s utvrđivanjem troškova i stopa
- 37 **Odredbe specifične za poravnanje računa i plaćanja za međunarodne poštanske razmjene**

Dio IV.

Završne odredbe

- 38 Uvjeti za odobrenje prijedloga u vezi s Konvencijom i Pravilnicima
- 39 Rezervacije date na Kongresu
- 40 Početak primjene i trajanje Konvencije

Svjetska poštanska konvencija

Niže potpisani, opunomoćenici vlada država članica Unije, s obzirom na član 22(3) Ustava Svjetske poštanske unije, sklopljenog u Beču 10. jula 1964. godine, jednoglasno i u skladu s članom 25.4 Ustava, donijeli su u ovoj Konvenciji pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju.

Prvi dio

Zajednička pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju

Uvodno poglavlje

Opće odredbe

Član 1.
Definicije

1. Za potrebe Svjetske poštanske konvencije, dolje navedeni pojmovi imaju slijedeća značenja:

1.1 paket: pošiljka koja se prijevozi prema uvjetima ove Konvencije i Pravilnika o poštanskim paketima;

1.2. zatvoreni zaključak: vreće s nazivnicama ili grupu vreća ili drugih rezervoara, zatvorenih plombom ili bez plombe, koje sadrže poštanske pošiljke;

1.3. pogrešno usmjereni zaključci: rezervoari zaprimljeni u naizmjeničnoj pošti koja nije naznačena na (vrećnoj) nazivnici;

1.4. lični podaci: informacije potrebne za identifikaciju korisnika poštanske usluge;

1.5. pogrešno poslate pošiljke: pošiljke zapremljene u naizmjeničnoj pošti, a namijenjene naizmjeničnoj pošti u nekoj drugoj državi članici;

1.6. poštanska pošiljka: opći pojam koji se odnosi na sve što se otprema poštanskim tokovima (pismonosne pošiljke, poštanski paketi, novčane uputnice, itd.);

1.7. tranzitni troškovi: nadoknada za pružene usluge prijevoznika u državi preko koje se obavlja tranzit (ovlašteni operator, druga služba, ili njihova kombinacija), uzimajući u obzir radi li se o kopnenom, pomorskom i/ili zračnom tranzitu pošiljaka;

1.8. terminalni troškovi: nadoknada koju ovlašteni operator države otpreme dužuje ovlaštenom operatoru države odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi s primljenim pismonosnim pošiljkama;

1.9. ovlaštenu operat6r: bilo koji vladini ili nevladini subjekt kojeg je slu@bno imenovala dr@zava 6lanica kako bi obavljao po@tanski saobra6aj i ispunjavao odgovaraju6e obaveze koje proizlaze iz Akata Unije na njenom dr@zavnom podru6ju;

1.10. mali paket: po@iljka koja se prijevozi prema uvjetima ove Konvencije i Pravilnika o pismenosnim po@iljkama;

1.11. terminalna povr@inska naknada (naknada za kopneni prijevoz dolazne po@iljke): naknada koju ovla@teni operator dr@zave otpreme du@uje ovla@tenom operatoru dr@zave odredi@ta za tro@kove do kojih je do@lo u dr@zavi odredi@ta u vezi s primljenim paketima;

1.12. tranzitna povr@inska naknada (naknada za kopneni prijevoz u tranzitu): naknada za usluge koje je izvr@io prijevoznik u dr@zavi preko koje se obavlja tranzit (ovla@teni operator, drugi davalac usluga ili njihova kombinacija) uzimaju6i u obzir radi li se o kopnenom i/ili zra6nom tranzitu po@tanskih paketa preko njenog dr@zavnog podru6ja;

1.13. naknada za pomorski prijevoz: naknada za pru@ene usluge prijevoznika (ovla@teni operator ili drugi davalac usluge, ili njihova kombinacija) koji u6estvuje u pomorskom prijevozu paketa;

1.14. univerzalna po@tanska usluga: stalno pru@anje kvalitetnih osnovnih po@tanskih usluga svim korisnicima na cijelom podru6ju dr@zave 6lanice, po pristupa6nim cijenama;

1.15. otvoreni tranzit (transit 6 decouvert): otvoreni tranzit kroz dr@zavu posrednicu onih po@iljaka 6iji broj ili masovne opravdavaju izradu zatvorenih zaklju6aka za dr@zavu odredi@ta.

6lan 2.

Imenovanje jedne ili vi@e pravnih lica odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz pridr@zavanja odredbi Konvencije

1. Dr@zave 6lanice obavijestit 6e Me@unarodni ured, u roku od @est mjeseci od zavr@etka Kongresa, o nazivu i adresi vladinog tijela odgovornog za nadzor po@tanskih poslova. Tako@e u roku od @est mjeseci od zavr@etka Kongresa, dr@zave 6lanice dostavljaju Me@unarodnom uredu naziv i adresu jednog ili vi@e operatora slu@bno ovla@tenih za obavljanje po@tanskih usluga i ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz akata Unije na svojem dr@zavnom podru6ju. Izme@u dva Kongresa, Me@unarodni ured treba biti obavije@ten @to je prije mogu6e o svim promjenama vladinih tijela i slu@bno ovla@tenih operatora.

6lan 3.

Univerzalne po@tanske usluge

1. U cilju podr@zavanja koncepta jedinstvenog po@tanskog podru6ja Unije, dr@zave 6lanice du@ne su osigurati da svi korisnici/klijenti u@ivaju pravo na univerzalne po@tanske usluge koje uklju6uju stalno pru@anje kvalitetnih osnovnih po@tanskih usluga svim korisnicima na cijelom podru6ju dr@zava 6lanica, po pristupa6nim cijenama.

2. Imaju6i u vidu taj cilj, dr@zave 6lanice du@ne su utvrditi, u okviru svojih nacionalnih po@tanskih zakonodavstava ili na druge uobi6ajene na6ine, obim po@tanskih usluga koje se nude i zahtjeve za kvalitetom i pristupa6nim cijenama, uzimaju6i u obzir potrebe stanovni@tva i njihove nacionalne uvjete.

3. Dr@zave 6lanice du@ne su osigurati da ponuda po@tanskih usluga i standardi kvaliteta budu ostvareni od strane operatora odgovornih za obavljanje univerzalnih po@tanskih usluga.

4. Dr@zave 6lanice du@ne su osigurati pru@anje univerzalnih po@tanskih usluga na pouzdanoj osnovi, garantiraju6i tako njihovu odr@zivost.

6lan 4.

Sloboda tranzita

1. Na6elo slobode tranzita utvr@eno je u 6lanu 1. Ustava. Ono obavezuje svaku dr@zavu 6lanicu da osigura da njezini ovla@teni operatori, uvijek najbr@im putem i na najsigurniji na6in koji primjenjuju, i na svoje vlastite po@iljke, otpreme zatvorene zaklju6ke i pismenosne po@iljke u otvorenom tranzitu koje im

je predao drugi ovlašteni operator. Ovo načelo takođe se odnosi na pogrešno poslate pošiljke ili pogrešno usmjerene zaključke.

2. Države članice koje ne učestvuju u razmjeni pismošosnih pošiljaka sa zaraznim ili radioaktivnim materijama mogu zabraniti tranzit ovih pošiljaka u otvorenom tranzitu preko svojeg državnog područja. Isto vrijedi i za ostale pismošosne pošiljke koje nisu pisma, dopisnice i pošiljke za šljepa lica (**sekogrami**). Isto vrijedi i za novine, časopise, štampane materijale, male pakete i M vreće čiji sadržaji ne zadovoljavaju zakonske odredbe kojima se propisuju uvjeti njihova objavljivanja ili prometa u državi tranzita.

3. Sloboda tranzita poštanskih paketa koji se otpremaju kopnenim i pomorskim putem ograničena je na područje država koje učestvuju u ovoj usluzi.

4. Sloboda tranzita avionskih paketa zagarantirana je na čitavom području Unije. Međutim, države članice koje ne obavljaju uslugu poštanskih paketa nisu obavezne otpremiti avionske pakete kopnenim putem.

5. Ako država članica ne izvršava obavezu koja se odnosi na slobodan tranzit, druge države članice mogu prekinuti svoj poštanski saobraćaj s tom državom članicom.

Član 5.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena i ispravak adrese. Preusmjerenje. Povrat neuručenih pošiljaka pošiljaocu.

1. Poštanska pošiljka ostaje vlasništvo pošiljaoca sve dok se ne uruči zakonitom primaocu, osim ako je pošiljka zaplijenjena na osnovu zakonodavstva države porijekla ili određišta, te u slučaju primjene člana 18.2.1.1 ili 18.3, u skladu sa zakonodavstvom države tranzita.

2. Pošiljalac poštanske pošiljke može povući pošiljku iz pošte ili izmijeniti ili ispraviti adresu. Troškovi toga i drugi uvjeti navedeni su u Pravilnicima.

3. Države članice osiguravaju da njihovi ovlašteni operatori preusmjere pošiljke ako je primalac promijenio adresu, kao i da neuručene pošiljke vrate pošiljaocu. Troškovi toga i drugi uvjeti navedeni su u Pravilnicima.

Član 6.

Poštarine

1. Poštarine za različite međunarodne poštanske i posebne usluge određuju države članice ili njihovi ovlašteni operatori, zavisno o nacionalnom zakonodavstvu, u skladu s načelima utvrđenim u Konvenciji i njenim Pravilnicima. U načelu, moraju biti povezane s troškovima pružanja tih usluga.

2. Država porijekla ili njen ovlašteni operator, zavisno o nacionalnom zakonodavstvu, određuju poštarinu za prijevoz pismošosnih pošiljaka i poštanskih paketa. Poštarina uključuje dostavu pošiljke na adresu, pod uvjetom da za tu vrstu pošiljke postoji spomenuta usluga u određišnoj državi.

3. Naplaćene poštarine, uključujući i iznose koji su preporučeni u Aktima, moraju iznositi barem onoliko koliko je naplaćeno za unutrašnji saobraćaj pošiljaka koje imaju iste karakteristike (kategorija, količina, vrijeme potrebno za obradu pošiljke itd.).

4. Države članice ili njihovi ovlašteni operatori, zavisno o nacionalnom zakonodavstvu, ovlašteni su odrediti poštarine i više od onih preporučenih u Aktima.

5. Prema najmanjem iznosu poštarina navedenom u stavu 3., države članice ili njihovi ovlašteni operatori mogu odobriti i manje poštarine na osnovu svog nacionalnog zakonodavstva za pismošosne pošiljke i pakete zaprimljene na državnom području dotične države članice. Mogu, na primjer, omogućiti povlaštene poštarine velikim korisnicima Pošte.

6. Zabranjeno je korisniku naplatiti bilo kakve druge naknade osim onih predviđenih Aktima.

7. Ako u Aktima nije drukčije predviđeno, svaki ovlašteni operator zadržava poštarinu koju je naplatio.

Član 7.

Oslobađanje od plaćanja poštarine

1. Načelo

1.1 Slučajevi oslobađanja od plaćanja poštarina, u smislu oslobađanja od plaćanja poštarina unaprijed, izričito su utvrđeni u Konvenciji. Ipak, Pravilnici mogu propisati oslobađanje od plaćanja poštarine unaprijed i oslobađanje od plaćanja tranzitnih troškova, terminalne naknade i kopne naknade za dolazne pismonosne poštanske pošiljke i pakete koji se odnose na poštansku uslugu koje otpremaju države članice, ovlašteni operatori i Uže unije. Nadalje, pismonosne pošiljke i poštanski paketi koje šalje Međunarodni ured Unije Užim unijama, državama članicama i ovlaštenim operatorima smatraju se pošiljkama koje se odnose na poštanske usluge i one su oslobođene plaćanja svih poštarina. Međutim, država članica porijekla ili njen ovlašteni operator imaju mogućnost naplate avionske poštarine za posljednje pismonosne pošiljke.

2. Ratni zarobljenici i civilni zatočnici

2.1 Pismonosne pošiljke, poštanski paketi i pošiljke poštanskih **finansijskih** usluga naslovljene na ratne zarobljenike ili poslate od strane ratnih zarobljenika, bilo direktno ili putem ureda spomenutih u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-finansijskim uslugama, oslobođene su plaćanja svih poštarina, osim dopunske poštarine za avionski prijevoz. Zarobljenici zaraćenih strana i zatočnici u neutralnoj državi smatraju se ratnim zarobljenicima kada se radi o primjeni ove odredbe.

2.2 Odredbe pod 2.1. primjenjuju se i na pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke vezane za poštanske **finansijske** usluge porijeklom iz drugih država i naslovljene na civilne zatočnike ili upućene od strane civilnih zatočenika, kako je utvrđeno Ženevskom konvencijom o zaštiti građanskih lica u vrijeme rata od 12. avgusta 1949. godine, koje se otpremaju direktno ili putem ureda spomenutih u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-finansijskim uslugama.

2.3 Uredi spomenuti u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštanskim finansijskim uslugama takođe uživaju pravo oslobađanja od plaćanja poštarine za pismonosne pošiljke, poštanske pakete i poštanske **finansijske** usluge naslovljene na lica spomenuta u stavovima 2.1. i 2.2., koja ta lica šalju ili primaju, bilo direktno ili kao posrednici.

2.4 Paketi se oslobađaju plaćanja poštarine ako nisu teži od 5 kg. Granica dopuštene mase povećava se do 10 kg. u slučaju paketa čiji sadržaj nije djeljiv ili paketa naslovljenih na logor ili predstavnik zatvorenika u logoru („*hommes de confiance*“) radi raspodjele zarobljenicima.

2.5 Kod obračuna troškova između ovlaštenih operatera, ne računaju se stope za službene pakete i za pakete namijenjene ratnim zarobljenicima i civilnim zatočnicima, osim troškova avionskog prijevoza za avionske pakete.

3. Pošiljke za slijepa lica (sekogrami)

3.1 Svaka pošiljka za slijepa lica koja se šalje od strane ili za neku organizaciju za slijepa lica ili se šalje za slijepo lice ili od strane slijepog lica oslobođena je plaćanja svih poštanskih naknada, osim dopunske avionske poštarine, pod uvjetom da se pomenute pošiljke prihvataju kao takve u unutrašnjem saobraćaju ovlaštenog operatora pošiljaoca.

3.2. U ovom članu:

3.2.1. slijepo lice označava lice koje je u svojoj zemlji registrirano kao slijepo ili slabovido lice ili koje ispoljava kriterije definicije Svjetske zdravstvene organizacije o slijepim ili slabovidim licima;

3.2.2. organizacija za slijepa lica označava instituciju ili udruženje koje pomaže slijepim licima ili ih zvanično predstavlja;

3.2.3. pošiljke za slijepa lica obuhvataju prepisku, literaturu u bilo kojem obliku, uključujući zvučne zapise, kao i opremu ili materijal svake vrste napravljen ili prilagođen kao pomoć

sljepim licima u prevazilaženju problema sljepila, kako je navedeno u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

Član 8.
Poštanske marke

1. Naziv „poštanska marka“ zaštićen je ovom Konvencijom i odnosi se isključivo na marke koje su u skladu s uvjetima iz ovog člana i Pravilnika.

2. Poštanske marke:

2.1. izdaju se i puštaju u promet isključivo uz odobrenje države članice ili područja, u skladu s Aktima Unije;

2.2. predstavljaju izraz suvereniteta i čine dokaz o unaprijed plaćenju poštarini u skladu sa stvarnom vrijednošću kada se stave na poštansku pošiljku, u skladu sa Aktima Unije;

2.3. moraju biti u opticaju, za unaprijed plaćenu poštarinu ili za filatelističku namjenu, u državi članici ili području izdavanja, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom;

2.4. moraju biti dostupne svim građanima države članice ili područja izdavanja.

3. Poštanske marke moraju sadržavati:

3.1. naziv države članice ili područja izdavanja, ispisan latiničnim pismom¹;

3.2. nominalnu vrijednost, izraženu:

3.2.1. u načelu, u službenoj valuti države ili područja izdavanja, ili slovom ili oznakom;

3.2.2. pomoću drugih prepoznatljivih obilježja.

4. Simboli države, službeni kontrolni znakovi i logotipi međuvladinih organizacija na poštanskim markama zaštićeni su na osnovu Pariške konvencije o zaštiti industrijskog vlasništva.

5. Tema i dizajn poštanskih maraka moraju:

5.1. biti u skladu s preambulom Ustava Unije i odlukama koje su donijela tijela Unije;

5.2. biti blisko povezani s kulturnim identitetom države članice ili područja, ili moraju pridonositi širenju kulture ili očuvanju mira;

5.3. prilikom izdavanja prigodnih poštanskih marki u čast vodećim osobama ili događajima koji ne pripadaju državi članici ili području, marka mora nositi znak države ili područja o kojem je riječ;

5.4. biti lišeni političkih obilježja ili tema uvredljive prirode s obzirom na osobe ili države;

5.5. biti od izuzetnog značaja za državu članicu ili područje.

6. Oznake o unaprijed plaćenju poštarini, otisci mašine za frankiranje i otisci štamparske mašine ili drugi štamparski otisci ili žigovi u skladu s odredbama Akata Unije mogu se koristiti samo uz odobrenje države članice ili područja.

7. Prije izdavanja poštanskih maraka uz upotrebu novih materijala ili tehnologija, države članice dostavljaju Međunarodnom uredu neophodne informacije o kompatibilnosti izdatih

¹ Iz ovog pravila je izuzeta Velika Britanija, zemlja koja je izmislila poštansku marku

maraka sa mašinama za obradu pošiljki. Međunarodni ured dalje o tome obavještava ostale države članice i njihove ovlaštene operatore.

Član 9. Poštanska sigurnost

1. Države članice i njihovi ovlašteni operatori dužni su primenljivati sigurnosne mjere definirane sigurnosnim standardima Unije i usvojiti i provoditi proaktivnu sigurnosnu strategiju na svim nivoima poštanskog djelovanja kako bi se održalo i povećalo povjerenje javnosti u poštansku službu, u interesu svih predstavnika koji su u nju uključeni. Ova strategija se prvenstveno sastoji iz načela usaglašavanja sa uvjetima pružanja elektronskih naprednih podataka o poštanskim pošiljkama pri primjeni odredaba (uključujući vrste poštanskih pošiljaka i kriterije za iste) usvojenih od strane Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, u skladu sa tehničkim standardima Svjetske poštanske unije za slanje poruka. Strategija takođe uključuje i razmjenu informacija o održavanju sigurnog i zaštićenog prijevoza i tranzita poštanskih pošiljaka između država članica i njihovih ovlaštenih operatera.

2. Sve sigurnosne mjere koje se primjenjuju u transportnom lancu međunarodnog poštanskog saobraćaja moraju biti srazmjerne riziku ili prijetnjama na koje se odnose, i moraju se provoditi tako da ne narušavaju svjetske poštanske ili trgovinske tokove, uzimajući u obzir specifičnosti poštanske mreže. Sigurnosne mjere koje imaju potencijalni globalni utjecaj na poštansku operativu moraju se usaglašavati i provoditi na međunarodno koordiniran i uravnotežen način, uz učešće svih relevantnih zainteresiranih strana.

Član 10. Održivi razvoj

1. Države članice i/ili njihovi ovlašteni operatori dužni su usvojiti i provoditi proaktivnu strategiju održivog razvoja usmjerenu na ekološke, socijalne i ekonomske aktivnosti na svim nivoima poštanskog djelovanja te promovirati svijest o održivom razvoju u poštanskim uslugama.

Član 11. Prekršaji

1. Poštanske pošiljke

1.1. Države članice dužne su preduzeti sve potrebne mjere radi usvajanja neophodnih mjera za sprječavanje, krivično gonjenje i kažnjavanje osoba koje su proglašene krivim za:

1.1.1. stavljanje narkotika ili psihotropnih materija, kao i stavljanje eksploziva, zapaljivih ili drugih opasnih materija, u poštanske pošiljke, ako njihovo stavljanje nije izričito odobreno Konvencijom;

1.1.2. stavljanje u poštanske pošiljke predmeta pedofilske prirode ili predmeta pornografske prirode koji uključuju djecu;

2. Sredstva plaćanja poštarine unaprijed i samo plaćanje pošiljke

2.1. Države članice dužne su preduzeti sve neophodne mjere kako bi spriječile, krivično gonile i kaznile sve osobe koje počine prekršaje vezane uz način plaćanja poštarine unaprijed, kako je utvrđeno u ovoj Konvenciji, kao što su:

2.1.1. poštanske marke, u opticaju ili povučene iz opticaja;

2.1.2. otisci uređaja za oznake plaćanja unaprijed;

2.1.3. otisci mašina za frankiranje ili štamparskih mašina;

2.1.4. međunarodni kuponi za odgovor.

2.2. U ovoj Konvenciji, prekršaji vezani uz sredstva plaćanja poštarine unaprijed odnose se na sve radnje navedene ispod, koje su izvršene s namjerom nezakonitog dobitka za sebe ili treću stranu. Kažnjavaju se slijedeće radnje:

2.2.1. svako falsificiranje, oponašanje ili falsificiranje bilo kojeg sredstva plaćanja poštarine unaprijed, ili protivzakoniti ili protivpravni postupak povezan s neovlaštenom proizvodnjom takvih sredstava;

2.2.2. svako korištenje, puštanje u opticaj, plasiranje na tržište, prodaja, širenje, prijevoz, pokazivanje, izlaganje ili objavljivanje bilo kojeg sredstva plaćanja poštarine unaprijed koje je falsificirano, imitirano ili krivotvoreno;

2.2.3. svako korištenje ili puštanje u opticaj, za poštanske svrhe, bilo kojeg sredstva plaćanja poštarine unaprijed koje je već iskorišteno;

2.2.4. svaki pokušaj počinjenja takvog prekršaja.

3. Reciprocitet

3.1 Što se tiče sankcija, nema razlike između radnji spomenutih u stavu 2., bez obzira radi li se o domaćim ili stranim sredstvima plaćanja poštarine unaprijed; ova odredba nije predmet bilo kojeg zakonskog ili uobičajenog uvjeta reciprociteta.

Član 12.

Postupanje sa ličnim podacima

1. Lični podaci o korisnicima mogu se upotrebljavati samo u onu svrhu zbog koje su prikupljeni, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

2. Lični podaci o korisnicima mogu se objelodaniti samo onim trećim licima kojima je važećim nacionalnim zakonodavstvom dozvoljen pristup datim podacima.

3. Države članice i njihovi ovlašteni operatori dužni su garantirati povjerljivost i sigurnost ličnih podataka o korisnicima, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

4. Ovlašteni operatori dužni su obavijestiti svoje korisnike o načinu na koji se koriste njihovi lični podaci, a posebno o svrsi prikupljanja tih podataka.

Drugi dio

Pravila koja se primjenjuju na pismone pošiljke i poštanske pakete

Poglavlje 1.

Pružanje usluga

Član 13.

Osnovne usluge

1. Države članice dužne su osigurati da njihovi ovlašteni operatori obavljaju prijem, obradu, prijevoz i uručenje pismonosnih pošiljaka.

2. Pismonosne pošiljke su:

2.1 prioritetne i neprioritetne pismonosne pošiljke, do 2 kg;

2.2. pisma, dopisnice, pribori i mali paketi, do 2 kg;

2.3. pošiljke za slijepa lica (sekogrami), do 7 kg;

2.4. posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i slični štampani materijali za istog primaoca na istoj adresi, koje se nazivaju »M vreće«, do 30 kg.

3. Pismonosne pošiljke se razvrstavaju prema brzini obrade pošiljaka ili prema sadržaju pošiljaka, u skladu s Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.

4. Veća ograničenja mase od onih navedenih u stavu 2. primjenjuju se, prema slobodnom izboru, na određene kategorije pismonosnih pošiljaka, u skladu s uvjetima određenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

5. U skladu sa stavom 8., države članice osigurat će isto tako da njihovi ovlašteni operatori obavljaju prijem, obradu, prijevoz i dostavu poštanskih paketa do 20 kg, kako je propisano Konvencijom, ili, u slučaju paketa koji se otpremaju u inozemstvo i prema dvostranom sporazumu, na bilo koji način koji je povoljniji za korisnike usluga.

6. Ograničenja mase preko 20 kg primjenjuju se, prema slobodnom izboru, na određene kategorije poštanskih paketa, u skladu s uvjetima propisanim u Pravilniku o poštanskim paketima.

7. Svaka država članica čiji ovlašteni operator ne nudi uslugu prijevoza paketa može propisati da se odredbe iz ove Konvencije primjenjuju na poduzeća koja pružaju usluge prijevoza. Isto tako, može ograničiti uslugu prijema i otpreme paketa samo na ona mjesta u kojima spomenuti prijevoznik pruža uslugu.

8. Bez obzira na stav 5., države članice koje prije 1. januara 2001. godine nisu potpisale Sporazum o poštanskim paketima nisu obavezne pružati uslugu poštanskih paketa.

Član 14.

Klasifikacija pismonosnih pošiljaka na osnovu njihovog formata

1. U okviru klasifikacionih sistema navedenih u članu 13.3, pismonosne pošiljke se takođe mogu razvrstavati na osnovu njihovog formata na mala pisma (P), velika pisma (G) i glomazna pisma (E). Limiti koji se odnose na veličinu i masu su definirani u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

Član 15.

Dodatne usluge

1. Države članice dužne su osigurati pružanje slijedećih obaveznih dodatnih usluga:

1.1. uslugu preporučenog rukovanja prioritetnim i avionskim pismonosnim pošiljkama za inozemstvo;

1.2. uslugu preporučenog rukovanja svim **preporučenim** pismonosnim pošiljkama prispjelim iz inozemstva.

2. Države članice ili njihovi ovlašteni operatori mogu pružati slijedeće neobavezujuće dodatne poštanske usluge, u saradnji s drugim ovlaštenim operatorima koji pristanu davati te usluge:

2.1. označavanje vrijednosti pismonosnih pošiljaka i paketa;

2.2. usluge otkupnine za pismonosne pošiljke i pakete;

2.3. usluga hitne dostave za pismonosne pošiljke i pakete;

2.4. dostava primaocu lično **preporučenih** pismonosnih pošiljaka ili pismonosnih pošiljaka s označenom vrijednošću;

2.5. usluga **dostave** pismonosnih pošiljki i paketa oslobođenih plaćanja poštarine i taksi;

2.6. dostava lomljivih i glomaznih paketa;

2.7. usluga grupne otpreme većeg broja poštanskih pošiljaka od jednog pošiljaoca u inozemstvo;

2.8. uslugu vraćanja robe, koja podrazumijeva vraćanje robe od strane primaoca originalnom prodavcu, uz pisano odobrenje prodavca.

3. Slijedeće tri dodatne usluge imaju obavezujući i neobavezujući dio:

3.1. usluga međunarodne pošiljke s plaćenim odgovorom (IBRS), koja je u osnovi neobavezna. Sve države članice ili njihovi ovlašteni operatori dužni su, međutim, organizirati usluge „vraćanja“ za IBRS pošiljke;

3.2. međunarodni kuponi za odgovor koji su zamjenjivi u bilo kojoj državi članici. Međutim, prodaja međunarodnih kupona za odgovor je neobavezujuća usluga;

3.3. povratnica za **preporučene pismonosne pošiljke**, pakete i pošiljke s označenom vrijednošću. Sve države članice ili njihovi ovlašteni operatori dužni su primiti povratnice koje dolaze iz inozemstva. Međutim, pružanje ovih usluga za odlazne međunarodne pošiljke nije obavezujuće.

4. Opis svih ovih usluga i njihovih poštarija utvrđen je Pravilnicima.

5. Ako se za dolje spomenute usluge naplaćuju posebne poštarine u unutrašnjem saobraćaju, ovlašteni operatori imaju ovlaštenje naplatiti iste poštarine za međunarodne pošiljke, u skladu s uvjetima opisanim u Pravilnicima:

5.1. dostava malih paketa mase iznad 500 grama;

5.2. pismonosne pošiljke predate nakon isteka vremena za predaju;

5.3. pošiljke predate van redovnog radnog vremena šaltera;

5.4. preuzimanje pošiljaka na adresi pošiljaoca;

5.5. povlačenje pismonosnih pošiljaka van redovnog radnog vremena šaltera;

5.6. poste restante;

5.7. skladištenje pismonosnih pošiljaka mase iznad 500 grama, kao i paketa;

5.8. dostava paketa, na osnovi obavještenju o prispjecu pošiljke;

5.9. pokrivanje rizika više sile.

Član 16:

EMS i usluga integrirane logistike

1. Države članice ili ovlašteni operatori mogu se između sebe dogovoriti da učestvuju u obavljanju navedenih usluga, koje su opisane u Pravilnicima:

1.1. EMS, tj. poštanska brza usluga za dokumente i robu, najbrža je poštanska usluga u fizičkom smislu, kad god je to moguće. Ova se usluga može pružati na osnovu standardnog mnogostranog sporazuma ili dvostranog sporazuma o uslugama EMS-a;

1.2. usluga integrirane logistike, koja u potpunosti odgovara logističkim zahtjevima korisnika usluga i uključuje faze prije i poslije fizičkog prijenosa robe i dokumenata.

Član 17.

Elektronske poštanske usluge

1. Države članice ili ovlaštene operatore mogu se između sebe dogovoriti da učestvuju u obavljanju slijedećih elektronskih poštanskih usluga, koje su opisane u Pravilnicima:

1.1. elektronska pošta, odnosno elektronska poštanska usluga koja uključuje slanje elektronskih poruka i informacija od strane ovlaštenih operatera;

1.2. preporučena elektronska pošta, odnosno sigurna elektronska poštanska usluga sa dokazom o slanju i dokazom o isporuci elektronske poruke kroz siguran komunikacioni kanal do odobrenih korisnika;

1.3. elektronski poštanski certifikacijski znak, koji odgovara dokazu o elektronskom prijenosu, u datom obliku i u dato vrijeme, a uključuje jednu ili više strana;

1.4. elektronski poštanski sandučić, koji omogućava slanje elektronskih poruka od strane odobrenih pošiljalaca, kao i uručenje i čuvanje elektronskih poruka i informacija za odobrenog primaoca.

Član 18.

Nedopuštene pošiljke. Zabrane

1. Općenito

1.1. Pošiljke koje ne udovoljavaju uvjetima određenim u Konvenciji i Pravilnicima, ne prihvataju se. Pošiljke poslate s ciljem izvršenja nezakonitog djela ili s namjerom da se izbjegne cjelovito plaćanje odgovarajuće poštarine, ne prihvataju se.

1.2. Izuzeci od zabrana iz ovog člana navedeni su u Pravilnicima.

1.3. Sve države članice ili njihovi ovlaštene operatore imaju mogućnost proširenja zabrana navedenih u ovom članu, koje se mogu primijeniti odmah po uvrštenju u odgovarajući popis.

2. Zabrane u svim kategorijama pošiljaka

2.1. Zabranjeno je stavljanje niže navedenih predmeta u sve vrste pošiljaka:

2.1.1. droga i psihotropnih materija, kako je definirao Međunarodni odbor za kontrolu narkotika (International Narcotic Control Board), ili drugih opojnih droga koje su zabranjene u određenoj državi;

2.1.2. nemoralnih i opscenih predmeta;

2.1.3. falsificiranih i piratskih predmeta;

2.1.4. drugih predmeta čiji su uvoz ili opticaj zabranjeni u određenoj državi;

2.1.5. predmeta koji svojom prirodom ili pakiranjem mogu ugroziti službena lica ili javnost, ili koji mogu uprljati ili oštetiti druge predmete, poštansku opremu ili vlasništvo treće strane;

2.1.6. dokumenata koji imaju značaj tekuće ili lične prepiske između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja žive s njima;

3. Eksplozivne, zapaljive ili radioaktivne materije i opasna roba

3.1. Stavljanje eksplozivne, zapaljive ili drugih opasnih roba, kao i radioaktivnih materijala, zabranjeno je za sve kategorije pošiljaka.

3.2. Stavljanje replika oružja i inertnih eksplozivnih uređaja te vojne municije, uključujući replike i inertne granate, inertna kućišta i slično, zabranjeno je za sve kategorije pošiljaka.

3.3. Izuzetno, prihvatljive su one opasne materije za koje je u Pravilnicima posebno navedeno da se mogu primati.

4. Žive životinje

4.1. Slanje živih životinja zabranjeno je za sve kategorije pošiljaka.

4.2. Izuzetno, slanje u pismonosnim pošiljkama, osim pošiljaka s označenom vrijednosti, dopušteno je za slijedeće:

4.2.1. pčele, pijavice i svilene bube;

4.2.2. paraziti i uništavatelji štetnih insekata namijenjeni za kontrolu tih insekata, koje razmjenjuju službeno ovlaštene institucije;

4.2.3. muhe iz obitelji Drosophilidae; za biomedicinska istraživanja, koje razmjenjuju službeno ovlaštene institucije.

4.3. Izuzetno, slanje u paketima dopušteno je za slijedeće:

4.3.1. žive životinje čiji je prijevoz poštom dopušten na osnovu poštanskih pravila i/ili nacionalnim zakonodavstvom zainteresiranih država.

5. Stavljanje prepiske u pakete

5.1. Stavljanje u poštanske pakete zabranjeno je za slijedeće:

5.1.1. prepiske, s izuzetkom arhivskih materijala, koja se razmjenjuje između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja s njima žive;

6. Kovanice, novčanice i ostale papire od vrijednosti

6.1. Zabranjeno je slanje metalnog novca, novčanica, bankovnih mjenica ili papire od vrijednosti bilo koje vrste plativih donosilaca, putničkih čekova, platine, zlata ili srebra, prerađenog ili neprerađenog, dragog kamenja, nakita ili drugih dragocjenih predmeta:

6.1.1. u pismonosnim pošiljkama bez označene vrijednosti;

6.1.1.1. međutim, ako nacionalno zakonodavstvo država porijekla i odredišta to dopušta, takvi se predmeti mogu slati u zatvorenim omotnicama kao preporučene pošiljke;

6.1.2. u paketima bez označene vrijednosti; osim ako je to dopušteno nacionalnim zakonodavstvom država porijekla i odredišta;

6.1.3. u paketima bez označene vrijednosti koje razmjenjuju dvije države koje prihvataju pakete s označenom vrijednošću;

6.1.3.1. osim toga, bilo koja država članica ili ovlašteni operator mogu zabraniti slanje zlatnih poluga u običnim ili paketima s označenom vrijednošću porijeklom iz ili upućenih u njihovo državno područje ili otpremljenih u otvorenom tranzitu preko njihovog državnog područja; oni mogu ograničiti stvarnu vrijednost takvih pošiljaka.

7. Pribor i pošiljke za slijepa lica (sekoگرامi):

7.1. ne smiju nositi nikakav natpis ni sadržavati bilo kakav predmet koji ima značaj lične prepiske;

7.2. ne smiju sadržavati nikakvu poštansku marku ili oblik unaprijed plaćene poštarine, poništene ili neponištene; ni bilo kakav papir koji predstavlja novčanu vrijednost, osim u slučajevima kada pošiljka u prilogu sadrži dopisnicu, omotnicu ili omot koji sadržava štampanu adresu pošiljaoca pošiljke ili

njegovog zastupnika u državi otpreme pošiljke ili odredišta izvorne pošiljke, čije je vraćanje unaprijed plaćeno.

8. Postupanje s pogrešno primljenim pošiljkama

8.1 Postupanje s pogrešno primljenim pošiljkama određeno je u Pravidnicima. Međutim, pošiljke koje sadržavaju predmete spomenute pod 2.1.1., 2.1.2., 3.1. i 3.2. ne smiju ni u kojem slučaju biti otpremljene na svoje odredište, uručene primaocima ili vraćene u državu porijekla. U slučajevima navedenima pod 2.1.1., 3.1 i 3.2 otkrivenima u tranzitu, s takvim će se predmetima postupati u skladu s nacionalnim propisima države **tranzita**.

Član 19.

Potražnice

1. Svaki ovlašten operator dužan je prihvatiti potražnice vezane uz pakete ili preporučene pošiljke ili **pošiljke s označenom vrijednošću**, koje su poslone u okviru njegove vlastite usluge ili usluge bilo kojeg drugog ovlaštenog operatora, pod uvjetom da su potražnice predate u periodu od šest mjeseci od dana nakon onog kada je pošiljka poslana. Prijenos potražnica vrši se **preporučenom** prioritarnom poštom, EMS-om ili elektronskim putem. Period od šest mjeseci vezan je uz odnos između podnosioca potražnice i ovlaštenog operatora i ne uključuje prijenos potražnica između ovlaštenih operatora.

2. S potražnicama se postupa prema uvjetima navedenim u Pravidnicima.

3. Potražnice se ne naplaćuju. Međutim, ako se zahtjeva EMS otprema, dodatni trošak, u načelu, plaća osoba koja je podnijela zahtjev.

Član 20.

Carinski pregled. Carine i druge takse

1. Ovlašteni operatori države porijekla i države odredišta ovlašteni su predati pošiljke na carinski pregled, prema zakonodavstvu tih država.

2. Za pošiljke koje se predaju na carinski pregled može se naplatiti poštarina za podnošenje na carinski pregled, u predloženom iznosu koji je određen u Pravidnicima. Ova poštarina se naplaćuje samo za pošiljke predate carini na carinjenje koje su opterećene carinom ili nekim drugim sličnim davanjem.

3. Ovlašteni operatori koji su ovlašteni za carinjenje pošiljaka u ime korisnika, **bilo u ime samog korisnika ili ovlaštenog operatora zemlje odredišta**, imaju pravo od korisnika naplatiti carinu zasnovanu na stvarnim troškovima. Ova se taksa može naplatiti za sve pošiljke koje su prijavljene na carini u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, uključujući i pošiljke oslobođene plaćanja carine. Korisnici moraju biti jasno i unaprijed obaviješteni o plaćanju potrebne takse.

4. Ovlašteni operatori ovlašteni su naplatiti od pošiljaoca ili primaoca pošiljaka, zavisno o slučaju, carinu i sve druge takse koje mogu nastati.

Član 21.

Razmjena zatvorenih zaključaka s vojnim jedinicama

1. Razmjena zatvorenih zaključaka pismonosnih pošiljaka može se obavljati putem kopnenih, pomorskih ili zračnih službi drugih država:

1.1. između poštanskih ureda bilo koje države članice i komandujućih oficira vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Ujedinjenim nacijama;

1.2. između komandujućih oficira tih vojnih jedinica;

1.3. između poštanskih ureda bilo koje države članice i komandujućih oficira pomorskih, zračnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona iste države, stacioniranih u inozemstvu;

1.4. između komandujućih oficira pomorskih, zračnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona iste države.

2. Pismonosne pošiljke uključene u zaključke navedene pod stavom 1. ograničene su na pošiljke naslovljene na ili poslate od strane pripadnika vojnih jedinica ili oficira i posade brodova ili aviona za koje ili od strane kojih su poslate. Poštarinu i uvjete otpreme koji se na njih odnose određuje, prema svojim propisima, ovlašteni operator države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili jedinicu kojoj pripadaju brodovi ili avioni.

3. U slučaju nepostojanja posebnog sporazuma, ovlašteni operator države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili jedinicu kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojni avioni, duguje predmetnim ovlaštenim operatorima poštarine za tranzit zaključaka, terminalne takse i troškove avionskog prijevoza.

Član 22.

Standardi i ciljevi kvaliteta usluge

1. Države članice ili njihovi ovlašteni operatori dužni su odrediti i objaviti standarde uručenja i ciljeve za svoje dolazne pismonosne pošiljke i pakete.

2. Ti standardi i ciljevi, uvećani za vrijeme koje je obično potrebno za carinski postupak, ne smiju biti nepovoljniji od onih koji se primjenjuju za iste pošiljke u domaćem saobraćaju.

3. Države članice ili njihovi ovlašteni operatori porijekla dužni su utvrditi i objaviti standarde od početka do kraja usluge za prioritetne i avionske pismonosne pošiljke, kao i za pakete i obične/kopnene pakete.

4. Države članice ili njihovi ovlašteni operatori dužni su pratiti primjenu standarda kvaliteta usluga.

Poglavlje 2.

Odgovornost

Član 23.

Odgovornost ovlaštenih operatora. Odštete

1. Općenito

1.1. Osim u slučajevima predviđenima članom 24., ovlašteni operatori odgovorni su za:

1.1.1 gubitak, krađu ili oštećenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa i pošiljaka s označenom vrijednošću;

1.1.2 povrat preporučenih pošiljaka, pošiljaka s označenom vrijednošću i običnih paketa za koje nije dat razlog neuručenja;

1.2. Ovlašteni operatori nisu odgovorni za pošiljke koje nisu spomenute pod 1.1.1 i 1.1.2

1.3. U svim ostalim slučajevima koji nisu predviđeni ovom Konvencijom, ovlašteni operatori ne smatraju se odgovornim.

1.4. Ako gubitak ili potpuno uništenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa i pošiljaka s označenom vrijednošću nastanu usljed više sile za koju se ne plaća obeštećenje, pošiljalac ima pravo na povrat poštarine plaćene za slanje predmetne pošiljke, osim naknade za osiguranje.

1.5. Iznos odštete ne smije prijeći iznose navedene u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama i Pravilniku o poštanskim paketima.

1.6. U slučajevima utvrđene odgovornosti, posljedični gubitak ili gubitak dobiti ili **moralna šteta** ne uzima se u obzir kod isplate odštete.

1.7. Sve odredbe vezane uz odgovornost ovlaštenih operatora stroge su, obavezujuće i potpune. Ovlašteni operatori ni u kojem slučaju, pa čak ni u slučaju velikih grešaka, nisu odgovorni iznad granica postavljenih ovom Konvencijom i Pravilnicima.

2. Preporučene pošiljke

2.1. Ako je preporučena pošiljka izgubljena, ako je opljačkana ili je potpuno oštećena, pošiljalac ima pravo na odštetu kako je to propisano Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama. Kada pošiljalac zatraži iznos koji je manji od utvrđenog u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama, ovlašteni operatori mogu isplatiti taj niži iznos i primiti povrat iznosa po toj osnovi od bilo kojih drugih uključenih ovlaštenih operatora.

2.2. Ako je preporučena pošiljka djelomično opljačkana ili djelomično oštećena, pošiljalac ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti opljačkanog ili oštećenog dijela pošiljke.

3. Obični paketi

3.1. Ako je paket izgubljen, opljačkan ili je potpuno oštećen, pošiljalac ima pravo na odštetu utvrđenu Pravilnikom o poštanskim paketima. Ako pošiljalac zahtjeva niži iznos od iznosa određenog Pravilnikom o poštanskim paketima, ovlašteni operatori mogu isplatiti niži iznos i primiti povrat iznosa po toj osnovi od bilo kojih ovlaštenih operatora koji su u to uključeni.

3.2. Ako je paket djelomično opljačkan ili je djelomično oštećen, pošiljalac ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara visini stvarne vrijednosti opljačkanog ili uništenog dijela paketa.

3.3. Ovlašteni operatori mogu se sporazumjeti da primjenjuju, u svojim uzajamnim odnosima, iznos po paketu utvrđen Pravilnikom o poštanskim paketima, bez obzira na masu paketa.

4. Pošiljke s označenom vrijednošću

4.1. Ako je pošiljka s označenom vrijednošću izgubljena, ako je opljačkana ili je potpuno uništena, pošiljalac ima pravo na odštetu koja odgovara, u pravilu, iznosu označene vrijednosti u SDR-ima.

4.2. Ako je pošiljka s označenom vrijednošću opljačkana ili je djelomično oštećena, pošiljalac ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti opljačkanog ili oštećenog dijela pošiljke. Ona ne smije, međutim, ni u kojem slučaju biti veća od iznosa označene vrijednosti u SDR-ima.

5. Ako je preporučena pismonosna pošiljka ili pismonosna pošiljka s označenom vrijednošću vraćena, a razlog neuručenja nije naveden, pošiljalac ima pravo samo na povrat poštarine plaćene za slanje pošiljke.

6. Ako je paket vraćen, a razlog neuručenja nije naveden, pošiljalac ima pravo na povrat poštarine koju je platio za slanje paketa u državi porijekla te na troškove izazvane vraćanjem paketa iz odredišne države.

7. U slučajevima navedenima pod 2., 3. i 4., odšteta se izračunava prema važećim tržišnim cijenama, preračunatima u SDR-e, predmeta ili robe iste vrste na mjestu i u vrijeme primanja pošiljke na otpremu. U nemogućnosti određivanja važeće tržišne cijene, odšteta se izračunava prema redovnoj vrijednosti predmeta ili robe čija je vrijednost procijenjena prema istim osnovama.

8. Kada se odšteta daje za gubitak, potpunu krađu ili potpuno oštećenje preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke s označenom vrijednošću, pošiljalac ili primalac, zavisno o slučaju, imaju pravo na povrat poštarine i taksu naplaćenih za slanje pošiljke, osim poštarine za rukovanje ili poštarine za osiguranje. Isto se primjenjuje na preporučene pošiljke, obične pakete ili pošiljke s označenom vrijednošću koje je primalac odbio primiti zbog njihovog lošeg stanja, a koje se pripisuje poštanskoj službi i uključuje njezinu odgovornost.

9. Bez obzira na odredbe navedene pod 2., 3. i 4., primalac ima pravo na odštetu za **opljačkanu, oštećenu ili izgubljenu preporučenu pošiljku, obični paket ili pošiljku sa označenom vrijednošću, ukoliko se pošiljalac odrekne ovog svog prava u pisanoj formi u korist primaoca. Ovo**

odricanje od prava na naknadu nije neophodno u slučajevima gdje su pošiljalac i primalac ista osoba.

10. Ovlašteni operator države porijekla ima mogućnost isplatiti pošiljaocima u svojoj državi odštetu propisanu nacionalnim zakonodavstvom za preporučene pošiljke i obične pakete bez označene vrijednosti, pod uvjetom da ta odšteta nije manja od onih određenih pod 2.1 i 3.1. Isto se primjenjuje na ovlaštenog operatora odredišta kada se odšteta isplaćuje primaocu. Međutim, i dalje su primjenjivi iznosi pod 2.1 i 3.1.

10.1. u slučaju žalbe protiv odgovornog ovlaštenog operatora; ili

10.2. ako se pošiljalac odrekne svojih prava u korist primaoca.

11. Ne postoje rezerve vezane uz prekoračenje rokova za potražnice i plaćanje odštete ovlaštenim operatorima, uključujući rokove i uvjete određene u Pravilnicima, osim u slučaju dvostranog sporazuma.

Član 24.

Nepostojanje odgovornosti država članica i ovlaštenih operatora

1. Ovlašteni operatori prestaju biti odgovorni za preporučene pošiljke, **pakete** i pošiljke s označenom vrijednošću koje su uručili prema uvjetima propisanim u svojim propisima za pošiljke iste vrste. Odgovornost, međutim, i dalje postoji:

1.1. ako se opljačkanost ili oštećenje otkriju prije uručenja ili prilikom uručenja pošiljke;

1.2. ako, u slučaju da to dopuštaju unutrašnji propisi, primaoca ili pošiljaoca, u slučaju vraćanja pošiljke na odredište, stave primjedbe na uručenje pošiljke koja je opljačkana ili oštećena;

1.3. ako je, u slučaju da to dopuštaju unutrašnji propisi, preporučena pošiljka ubačena u kućni poštanski sandučić, a primalac izjavi da nije primio pošiljku;

1.4. ako primalac ili, u slučaju vraćanja pošiljke na mjesto slanja, pošiljalac paketa ili pošiljke s označenom vrijednošću, bez obzira na propisno potvrđeno uručenje, bez odlaganja obavijesti ovlaštenog operatora koji je uručio pošiljku da je ustanovio opljačkanost ili oštećenje pošiljke. Mora podnijeti dokaz da takva krađa ili oštećenje nisu nastali nakon uručenja. Pojam „bez odlaganja” tumači se prema nacionalnom zakonodavstvu.

2. Države članice i ovlašteni operatori ne snose odgovornost u sljedećim slučajevima:

2.1. u slučaju više sile, u skladu s članom 15.5.9;

2.2. ako ne mogu utvrditi podatke o pošiljkama jer je uništena službena dokumentacija usljed slučaja više sile, pod uvjetom da njihova odgovornost nije utvrđena na drugi način;

2.3. ako su **gubitak ili oštećenje** nastali zbog greške ili nemara pošiljaoca ili ako proizlaze iz prirode sadržaja;

2.4. u slučaju pošiljaka koje su obuhvaćene zabranama navedenima u članu 18;

2.5. ako su pošiljke zaplijenjene na osnovu zakonodavstva odredišne države, prema obavještenju države članice ili ovlaštenog operatora te države;

2.6. u slučaju pošiljaka s označenom vrijednošću na kojima je lažno navedena vrijednost veća od stvarne vrijednosti sadržaja;

2.7. ako pošiljalac nije sačinio potražnicu u roku od šest mjeseci od dana nakon dana predaje pošiljke;

2.8. ako se radi o paketima za ratne zarobljenike i civilne zatočnike;

2.9. ako se sumnja da pošiljalac postupa s namjerom prijave u cilju dobijanja odštete.

3. Države članice i ovlašteni operatori ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije, bez obzira na oblik u kojem su sastavljene, kao ni za carinske odluke donesene prilikom podnošenja pošiljaka na carinski pregled.

Član 25.

Odgovornost pošiljaoca

1. Pošiljalac pošiljke odgovoran je za povrede učinjene poštanskim radnicima te za sve štete prouzrokovane drugim pošiljkama i poštanskoj opremi, a koje su proizišle kao posljedica otpreme sadržaja nedopuštenih za prijevoz ili nepoštivanja uvjeta prijema pošiljaka.

2. U slučaju oštećenja drugih pošiljaka, pošiljalac je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istim ograničenjima kao i ovlašteni operatori.

3. Pošiljalac snosi odgovornost čak i ako je poštanski ured prihvatio takvu pošiljku.

4. Međutim, ako se pošiljalac pridržavao uvjeta prijema, tada on nije odgovoran, ako je moguće utvrditi da je nakon prijema pošiljke došlo do greške ili nemara ovlaštenih operatora ili prijevoznika.

Član 26.

Plaćanje odštete

1. Podložno pravu žalbe protiv odgovornog ovlaštenog operatora, obaveza plaćanja odštete i nadoknade poštarine i troškova pada na teret ovlaštenog operatora porijekla ili ovlaštenog operatora odredišta.

2. Pošiljalac može odustati od svojeg prava na odštetu u korist **primaoca**. Pošiljalac, ili primalac u **slučaju odricanja od prava**, mogu ovlastiti treće lice da primi odštetu, ako to dopušta unutrašnje zakonodavstvo.

Član 27.

Mogućnost povrata odštete od pošiljalaca ili primalaca

1. Ako se, nakon isplate obeštećenja, pronađu preporučena pošiljka, paket ili pošiljka s označenom vrijednošću ili dio njihova sadržaja koji se prijedhodno smatrao izgubljenim, pošiljalac ili primalac, zavisno o slučaju, moraju biti obaviješteni o mogućnosti preuzimanja pošiljke u roku od tri mjeseca, uz povrat iznosa isplaćene odštete. Istovremeno ih se pita kome pošiljku treba uručiti. U slučaju odbijanja ili izostanka odgovora u propisanom roku, isti se postupak ponavlja prema primaocu ili pošiljaocu, zavisno o slučaju, pružajući mu istovjetan rok za odgovor.

2. Ako pošiljalac i primalac odbiju preuzeti pošiljku, ili ne odgovore u vremenskom roku određenom u stavu 1, pošiljka postaje vlasništvo ovlaštenog operatora ili, u slučaju potrebe, ovlaštenih operatora koji su platili odštetu.

3. U slučaju naknadnog pronalaska pošiljke s označenom vrijednošću, za čiji se sadržaj utvrdi da je niže vrijednosti od plaćenog obeštećenja, pošiljalac ili primalac, zavisno o slučaju, dužni su vratiti iznos obeštećenja prilikom povrata pošiljke, bez utjecaja na posljedice koje proizlaze zbog lažnog označavanja vrijednosti.

Poglavlje 3.

Posebne odredbe koje se odnose na pismonosne pošiljke

Član 28.

Predaja pismonosnih pošiljaka na otpremu u inozemstvo

1. Ovlašteni operator nije dužan otpremiti ili uručiti primaocima pismonosne pošiljke koje su pošiljaoci, nastanjeni na državnom području njegove države članice, predali ili prosljedili na otpremu u stranoj državi, u cilju iskorištavanja povoljnijih poštarina koje tamo važe.
2. Odredbe predviđene pod 1. primjenjuju se podjednako na pismonosne pošiljke pripremljene u državi u kojoj pošiljalac boravi a zatim prenesene preko granice, kao i na pismonosne pošiljke pripremljene u stranoj državi.
3. Ovlašteni operator odredišta ima pravo zahtijevati od pošiljalaca i, ako to ne uspije, od ovlaštenog operatora otpreme, plaćanje unutrašnje poštarine. Ako niti pošiljalac niti ovlašteni operator otpreme ne prihvate plaćanje te poštarine u rokovima koje je odredio ovlašteni operator odredišta, potonji može vratiti pošiljke ovlaštenom operatoru otpreme uz pravo na nadoknadu troškova preusmjeravanja pošiljaka, ili može s pošiljkama postupiti prema svojem nacionalnom zakonodavstvu.
4. Ovlašteni operator nije dužan otpremiti ili uručiti primaocu pismonosne pošiljke koje je pošiljalac predao ili prosljedio na otpremu u velikom broju u državi u kojoj nema prebivalište, ako je iznos terminalne naknade koju treba primiti niži od iznosa koji bi primio da su pošiljke poslate iz države u kojoj pošiljalac boravi. Ovlašteni operator odredišta može tražiti od ovlaštenog operatora otpreme nadoknadu u zavisnosti od nastalih troškova, koja ne smije biti veća od slijedeća dva iznosa: ili od 80% unutrašnje poštarine za istovjetne pošiljke, ili od stopa primjenjivih na osnovu članova **30.5.** do **30.9.**, **30.10.** do **30.11.**, ili **31.8.**, zavisno o slučaju. Ako ovlašteni operator otpreme ne pristane platiti zatraženi iznos u roku koji je odredio ovlašteni operator odredišta, ovlašteni operator odredišta može ili vratiti pošiljke ovlaštenom operatoru otpreme uz pravo na nadoknadu troškova preusmjeravanja pošiljaka, ili može s pošiljkama postupiti prema svojem nacionalnom zakonodavstvu.

Treći dio

Naknade

Poglavlje 1.

Posebne odredbe koje se odnose na pismonosne pošiljke

Član 29.

Terminalne naknade. Opće odredbe

1. Podložno izuzecima navedenima u odredbama Pravilnika, svaki ovlašteni operator koji primi pismonosne pošiljke od drugog ovlaštenog operatora ima pravo naplatiti od ovlaštenog operatora otpreme troškove nastale prijemom međunarodne pošte.
2. Što se tiče primjene odredaba vezanih uz terminalne naknade koje plaćaju njihovi ovlašteni operatori, države članice i područja svrstavaju se u skladu s popisom koji je u tu svrhu sastavio Kongres u svojoj Rezoluciji C **77/2012**, na slijedeći način:
 - 2.1. države i područja u ciljnom sistemu prije 2010. godine;
 - 2.2. države i područja u ciljnom sistemu od 2010. i **2012.** godine;
 - 2.3. države i područja u ciljnom sistemu od 2014. godine (nove države u ciljnom sistemu);**
 - 2.4. države i područja u prijelaznom sistemu.
3. Odredbe važeće Konvencije, vezane uz plaćanje terminalnih naknada, prijelaznog su značaja i trebaju dovesti do usvajanja sistema naplate posebno određenog za svaku pojedinu državu do kraja prijelaznog perioda.
4. Pristup domaćim uslugama. Direktni pristup
 - 4.1. U načelu, svaki ovlašteni operator **zemlje koja je bila u ciljnom sistemu prije 2010. godine** dužan je omogućiti drugim ovlaštenim operatorima sve poštarine, odredbe i uvjete koje nudi u

domaćem saobraćaju, pod istim uvjetima koje nudi svojim domaćim korisnicima. Ovlašteni operator odredišta sam utvrđuje je li ovlašteni operator porijekla ispunio odredbe i uvjete direktnog pristupa.

4.2 Ovlašteni operatori država u ciljnom sistemu **prije 2010. godine** dužni su omogućiti drugim ovlaštenim operatorima **zemalja koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine** primjenu poštariha, odredbe i uvjete koje nude u domaćem saobraćaju, pod istim uvjetima koje nude svojim domaćim korisnicima.

4.3. Ovlašteni operatori **zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu od 2010. godine mogu izabrati** da li će ponuditi određenom broju ovlaštenih operatora primjenu domaćih uvjeta, na uzajamnoj osnovi, tokom probnog perioda od dvije godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti hoće li prestati omogućavati primjenu domaćih uvjeta ili će vlastite domaće uvjete omogućiti svim ovlaštenim operatorima. Međutim, ako ovlašteni operatori država **koje su se pridružile ciljnom sistemu od 2010. godine** zatraže od ovlaštenih operatora **država koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine** da im omoguće primjenu domaćih uvjeta, tad su i sami dužni svim ovlaštenim operatorima omogućiti primjenu poštariha, odredbi i uvjeta koje nude u domaćem saobraćaju pod istim uvjetima koje nude svojim domaćim korisnicima.

4.4 Ovlašteni operatori država u prijelaznom sistemu mogu izabrati da li će onemogućiti drugim ovlaštenim operatorima primjenu domaćih uvjeta. Mogu, međutim, omogućiti ograničenom broju ovlaštenih operatora primjenu domaćih uvjeta, na uzajamnoj osnovi, tokom probnog perioda od dvije godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti hoće li prestati omogućavati primjenu domaćih uvjeta ili će vlastite domaće uvjete omogućiti svim ovlaštenim operatorima.

5. Naknade terminalnih troškova zasnovaju se na ostvarenom kvalitetu usluga u državi odredišta. Vijeće za poštansku operativu stoga je ovlašteno mijenjati iznose naknada spomenutih u članovima 30. i 31. radi podsticanja učešća u sistemima praćenja te nagrađivanja ovlaštenih operatora za postizanje zadatih ciljeva kvaliteta. Vijeće za poštansku operativu takođe može odrediti kazne u slučaju nedovoljnog kvaliteta, ali naknada ne smije biti manja od minimalne naknade utvrđene u članovima 30. i 31.

6. Svaki se ovlašteni operator može, u cijelosti ili djelomično, odreći prava naplate potraživanja predviđenog u stavu 1.

7. Za potrebe plaćanja terminalne naknade, smatra se da M vreće lakše od 5 kilograma imaju težinu 5 kilograma. Za M vreće, stopa terminalne naknade iznosi:

7.1. za 2014. godinu, 0,815 SDR-a po kilogramu;

7.2. za 2015. godinu, 0,838 SDR-a po kilogramu;

7.3. za 2016. godinu, 0,861 SDR-a po kilogramu;

7.4. za 2017. godinu, 0,885 SDR-a po kilogramu;

8. Za preporučene pošiljke plaća se dodatni iznos od 0,617 SDR-a po pošiljci za 2014. godinu, 0,634 SDR-a po pošiljci za 2015. godinu, 0,652 SDR-a po pošiljci za 2016. godinu i 0,670 SDR-a po pošiljci za 2017. godinu. Za pošiljke sa označenom vrijednošću plaća se dodatni iznos od 1,234 SDR-a po pošiljci za 2014. godinu, 1,269 SDR-a po pošiljci za 2015. godinu, 1,305 SDR-a po pošiljci za 2016. godinu i 1,342 SDR-a po pošiljci za 2017. godinu. Vijeće za poštansku operativu ovlašteno je mijenjati iznos naknade za ove i druge dodatne usluge ako ponuđene usluge sadržavaju dodatna svojstva određena u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

9. Za preporučene pošiljke i pošiljke sa označenom vrijednošću na kojima se ne nalazi oznaka bar kodā ili koje su označene bar kodom koji nije usaglašen sa Tehničkim standardom Svjetske poštanske unije S10, primjenjuje se dodatno plaćanje od 0,5 SDR-a po pošiljci, osim ako je drugačije dogovoreno dvostranim sporazumom.

10. U svrhu plaćanja terminalnih troškova, pismonosne pošiljke otpremljene u velikom broju od strane istog pošiljaoca i primljene u istom zaključku ili u različitim zaključcima u skladu s

uvjetima navedenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama, smatraju se „pošiljkama u velikom broju“. Plaćanje za pošiljke u velikom broju se utvrđuje u skladu s članovima 30 i 31.

11. Svaki ovlaštteni operator može, putem dvostranog ili mnogostranog sporazuma, primijeniti druge sisteme plaćanja za namiru obračuna terminalnih naknada.

12. Ovlaštteni operatori mogu, po izboru, razmjenjivati neprioritetnu poštu primjenom popusta od 10% na stopu prioritetnih terminalnih naknada.

13. Odredbe primjenjive između ovlaštenih operatora država u ciljnom sistemu vrijede za svakog ovlaštenog operatora države u prijelaznom sistemu koja izjavi da želi pristupiti ciljnom sistemu. Vijeće za poštansku operativu može utvrditi prijelazne mjere u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama. Potpune odredbe ciljnog sistema mogu se primijeniti na bilo kojeg novog ciljnog ovlaštenog operatora koji izjavi da želi primjenjivati takve potpune odredbe bez prijelaznih mjera.

Član 30.

Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove između ovlaštenih operatora država u ciljnom sistemu

1. Plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali isključujući M vreće i IBRS pošiljke, utvrđuje se na osnovu primjene cijene po pošiljci i po kilogramu, što odražava manipulativne troškove u odredišnoj državi. Naknade za prioritetne pošiljke u unutrašnjem saobraćaju koje su dio univerzalne usluge koristit će se kao osnova za izračunavanje stopa terminalnih naknada.

2. Stope terminalnih naknada u ciljnom sistemu se izračunavaju uzimajući u obzir, gdje je to u unutrašnjem saobraćaju primjenjivo, klasifikaciju pošiljaka prema njihovom formatu, kako je utvrđeno članom 14. Konvencije.

3. Ovlaštteni operatori ciljnog sistema među sobom razmjenjuju zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu s uvjetima navedenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

4. Plaćanje za IBRS pošiljke opisano je u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

5. Stope po pošiljci i po kilogramu izračunavaju se na osnovu 70% od poštarine za malu (P) pismonosnu pošiljku mase 20 grama i za veliku (G) pismonosnu pošiljku mase 175 grama, bez PDV-a ili drugih taksi.

6. Vijeće za poštansku operativu definiira uvjete izračunavanja stopa, kao i neophodnih operativnih, statističkih i obračunskih postupaka za razmjenu zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljaka.

7. Stope koje se primjenjuju za poštanske tokove između država ciljnog sistema u datoj godini ne smiju dovesti do povećanja od preko 13% u prihodu od terminalnih troškova za pismonosne pošiljke mase 81,8 grama, u poređenju sa prijedhodnom godinom.

8. Stope primjenjive na tokove između država koje su se nalazile u ciljnom sistemu prije 2010. godine ne smiju biti veće od sljedećih iznosa:

8.1. za 2014. godinu, 0,294 SDR-a po pošiljci i 2,294 SDR-a po kilogramu;

8.2. za 2015. godinu, 0,303 SDR-a po pošiljci i 2,363 SDR-a po kilogramu;

8.3. za 2016. godinu, 0,312 SDR-a po pošiljci i 2,434 SDR-a po kilogramu;

8.4. za 2017. godinu, 0,321 SDR-a po pošiljci i 2,507 SDR-a po kilogramu.

9. Stope primjenjive na tokove između država u ciljnom sistemu do 2010. godine ne smiju biti manje od:

- 9.1. za 2014. godinu, 0,203 SDR-a po pošiljci i 1,591 SDR-a po kilogramu;
- 9.2. za 2015. godinu, 0,209 SDR-a po pošiljci i 1,636 SDR-a po kilogramu;
- 9.3. za 2016. godinu, 0,215 SDR-a po pošiljci i 1,682 SDR-a po kilogramu;
- 9.4. za 2017. godinu, 0,221 SDR-a po pošiljci i 1,729 SDR-a po kilogramu.

10. Stope primjenjive na tokove između država u ciljnom sistemu od 2010. godine i 2012. godine, kao i između ovih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. godine, ne smiju biti veće od:

- 10.1. za 2014. godinu, 0,209 SDR-a po pošiljci i 1,641 SDR-a po kilogramu;
- 10.2. za 2015. godinu, 0,222 SDR-a po pošiljci i 1,739 SDR-a po kilogramu;
- 10.3. za 2016. godinu, 0,235 SDR-a po pošiljci i 1,843 SDR-a po kilogramu;
- 10.4. za 2017. godinu, 0,249 SDR-a po pošiljci i 1,954 SDR-a po kilogramu.

11. Stope primjenjive na tokove između država u ciljnom sistemu od 2010. godine i 2012. godine, kao i između ovih država i država u ciljnom sistemu prije 2010. godine, ne smiju biti niže od stopa predviđenih u gore navedenim stavovima 9.1 do 9.4.

12. Stope koje se primjenjuju na tokove za nove države u ciljnom sistemu, iz i između ovih država, osim na pošiljke u velikom broju, su iste one koje su predviđene u gore navedenim stavovima 9.1 do 9.4.

13. Za tokove ispod 75 tona godišnje između država koje su se priključile ciljnom sistemu 2010. godine ili nakon ovog datuma, kao i između ovih država i država koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine, komponente „po kilogramu“ i „po pošiljci“ pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na osnovu svjetskog prosjeka od 12,23 pošiljke po kilogramu.

14. Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju državama u ciljnom sistemu od prije 2010. godine utvrđuje se primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, kako je propisano u stavovima 5. do 9.

15. Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju zemljama u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. godine utvrđuje se primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, kako je propisano u stavovima 5., 10. i 11.

16. Na ovaj član ne mogu se staviti rezerve osim u okviru dvostranog sporazuma.

Član 31.

Terminalne naknade. Odrédbe koje se primjenjuju na tokove za, od i između ovlaštenih operatora država u prijelaznom sistemu

1. U pripremi za ulazak u ciljni sistem ovlaštenih operatora država s terminalnim naknadama u prijelaznom sistemu, plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali isključujući M vreće i IBRS pošiljke, utvrđuje se na osnovu **stope po pošiljci i stope po kilogramu**.

2. Plaćanje za IBRS pošiljke vrši se na način opisan u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.

3. Cijene primjenjive na tokove za, iz i između država u prijelaznom sistemu iznose:

- 3.1. za 2014. godinu, 0,203 SDR-a po pošiljci i 1,591 SDR-a po kilogramu;
- 3.2. za 2015. godinu, 0,209 SDR-a po pošiljci i 1,636 SDR-a po kilogramu;
- 3.3. za 2016. godinu, 0,215 SDR-a po pošiljci i 1,682 SDR-a po kilogramu;

3.4. za 2017. godinu: **0,221 SDR-a** po pošiljci i **1,729 SDR-a** po kilogramu.

4. Za tokove manje od **75 tona** godišnje, komponente po kilogramu i po pošiljci pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na osnovu svjetskog prosjeka od **12,23** pošiljke po kilogramu, osim za **2014. godinu, za koju će se primjenjivati ukupna stopa po kilogramu koja važi za 2013. godinu.** Primjenjuju se slijedeće stope:

4.1. za 2014. godinu: **4,162 SDR-a** po kilogramu;

4.2. za 2015. godinu: **4,192 SDR-a** po kilogramu;

4.3. za 2016. godinu: **4,311 SDR-a** po kilogramu;

4.4. za 2017. godinu: **4,432 SDR-a** po kilogramu.

5. Za poštanske tokove iznad **75 tona** godišnje vrijedi jedinstvena cijena po kilogramu navedena iznad, ako ni ovlašteni operator porijekla ni ovlašteni operator odredišta ne zatraže mehanizam revizije s ciljem korekcije cijene na osnovu stvarnog broja pošiljaka po kilogramu, umjesto svjetskog prosjeka. Uzimanje uzoraka za mehanizam revizije vrši se u skladu s uvjetima određenim Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.

6. Korekciju u smislu spuštaња ukupne cijene iz stava 4. ne smije zatražiti država u ciljnom sistemu u odnosu na državu u prijelaznom sistemu, osim ako potonja traži korekciju u suprotnom smjeru.

7. Ovlašteni operatori država u prijelaznom sistemu terminalnih naknada mogu, po izboru, otpremati zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu s uvjetima navedenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama. U slučaju razmjene zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljaka, primjenjuju se stope iz naprijed navedenog stava 3.

8. Plaćanje za pošiljke u velikom broju ovlaštenim operatorima država u ciljnom sistemu utvrđuje se primjenom cijena po pošiljci i po kilogramu, kako je propisano članom **30.** Za primljene pošiljke u velikom broju, ovlašteni operatori u prijelaznom sistemu mogu zatražiti plaćanje u skladu sa stavom 3.

9. Na ovaj član ne mogu se staviti rezerve osim u okviru dvostranog sporazuma.

Član 32.

Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga

1. Terminalne naknade koje sve države i područja plaćaju državama koje je Kongres svrstao kao države 5. grupe za terminalne naknade i Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, povećavaju se za 20% od stopa iz člana **31.** za uplaćivanje u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga (QSF) radi podizanja kvaliteta usluga u državama 5. grupe. Takva plaćanja ne vrši država 5. grupe drugoj državi 5. grupe.

2. Terminalne naknade, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja koja je Kongres svrstao kao države 1. grupe plaćaju državama koje je Kongres svrstao kao države 4. grupe, povećavaju se za 10% od stopa navedenih u članu **31.**, za uplaćivanje u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga radi podizanja kvaliteta usluga u državama 4. grupe.

3. Terminalne naknade, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja koja je Kongres svrstao kao države 2. grupe plaćaju državama koje je Kongres svrstao kao države 4. grupe, povećavaju se za 10% od stopa navedenih u članu **31.**, za uplaćivanje u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga radi podizanja kvaliteta usluga u državama 4. grupe.

4. Terminalne naknade, osim onih koje se plaćaju za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja koja je Kongres svrstao kao države 1. grupe plaćaju državama koje je Kongres svrstao kao države **3. grupe,** povećavaju se u **2014. i 2015. godini za 8%** od stopa navedenih u članu **31.**, a u **2016. i 2017. godini za 6%** od stopa navedenih u članu **30.12.**, za uplaćivanje u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga radi podizanja kvaliteta usluga u državama 3. grupe.

5. Terminalne naknade, osim onih koje se plaćaju za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja koja je Kongres svrstao kao države 2. grupe plaćaju državama koje je Kongres svrstao kao države 3. grupe, povećavaju se u 2014. i 2015. godini za 2% od stopa navedenih u članu 31., za uplaćivanje u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga radi podizanja kvaliteta usluga u državama 3. grupe.

6. Kombinirane terminalne naknade plative u Fond za unaprijeđenje kvaliteta usluga radi podizanja kvaliteta usluga u državama iz 3., 4. i 5. grupe, podliježu iznosu od najmanje 20.000 SDR-a godišnje za svaku državu korisnicu. Dodatna sredstva potrebna za dostizanje tog minimalnog iznosa fakturiraju se, razmjerno razmijenjenom obimu, državama u ciljnom sistemu prije 2010. godine.

7. Regionalni projekti posebno trebaju promovirati primjenu programa Unije za unaprijeđenje kvaliteta i uvođenje sistema obračuna troškova u zemljama u razvoju. Vijeće za poštansku operativu mora usvojiti, najkasnije u 2014. godini, postupke za finansiranje ovih projekata.

Član 33.

Tranzitni troškovi

1. Zatvoreni zaključci i pošiljke u otvorenom tranzitu, koje razmjenjuju dva ovlaštena operatora ili dva ureda iste države članice sredstvima usluga jednog ili više drugih ovlaštenih operatora (usluge treće strane), podliježu plaćanju tranzitnih troškova. Posljednje stvara naknadu za usluge pružene s obzirom na kopneni tranzit, pomorski tranzit i zračni tranzit. Ovo se načelo primjenjuje i za pogrešno poslate pošiljke i pogrešno usmjerene zaključke.

Poglavlje 2.

Ostale odredbe

Član 34.

Osnovne stope i odredbe u vezi s troškovima zračnog prijevoza

1. Osnovnu stopu koja se primjenjuje za obračun između ovlaštenih operatora za troškove zračnog prijevoza odobrava Vijeće za poštansku operativu. Izračunava je Međunarodni ured prema formuli navedenoj u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama. **Međutim, stope koje se odnose na zračni prijevoz paketa koji se otpremaju u okviru usluge vraćanja robe izračunavaju se prema odredbama definiranim u Pravilniku o poštanskim paketima.**

2. Proračun troškova zračnog prijevoza za zatvorene zaključke, prioritetne pošiljke, avionske pošiljke i avionske pakete u otvorenom tranzitu, pogrešno poslate pošiljke i pogrešno usmjerene zaključke, kao i odgovarajući način obračuna, opisani su u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama i Pravilniku o poštanskim paketima.

3. Troškove zračnog prijevoza na cijeloj zračnoj udaljenosti plaća:

3.1. za zatvorene zaključke, ovlašteni operator države porijekla zaključaka, kao i za slučajeve u kojima se ti zaključci prijevoze u tranzitu preko jednog ili više posrednih ovlaštenih operatora;

3.2. za prioritetne pošiljke i avionske pošiljke u otvorenom tranzitu, uključujući i pogrešno poslane pošiljke, ovlašteni operator koji šalje te pošiljke drugom ovlaštenom operatoru.

4. Ista ta pravila primjenjuju se za pošiljke oslobođene od plaćanja poštarine kopnenog i pomorskog tranzita ako se prijevoze avionom.

5. Svaki odredišni ovlašteni operator koji osigurava zračni prijevoz međunarodnih pošiljaka u okviru svoje države ima pravo na naknadu dodatnih troškova proizašlih iz takvog prijevoza, pod uvjetom da je ponderirana prosječna udaljenost sektora leta veća od 300 kilometara. Vijeće za poštansku operativu može zamijeniti ponderiranu prosječnu udaljenost drugim odgovarajućim kriterijima. Osim ako je postignut sporazum o besplatnom prijevozu, te naknade moraju biti istovjetne za sve prioritetne i avionske pošiljke porijeklom iz inozemstva, bez obzira nadošle li se ta pošta zračnim putem ili ne.

6. Međutim, kada se terminalne naknade koje naplaćuje određeni ovlašteni operator zasnivaju upravo na stvarnim troškovima ili na unutrašnjim cijenama, ne naplaćuje se dodatna naknada za unutrašnji zračni prijevoz.

7. Određeni ovlašteni operator isključuje, za potrebe izračunavanja ponderirane prosječne udaljenosti, masu sve pošte za koju se izračunavanje terminalnih naknada zasnivalo na stvarnim troškovima ili unutrašnjim cijenama određenog ovlaštenog operatora.

Član 35.

Naknade za kopneni i pomorski prijevoz poštanskih paketa

1. Paketi razmijenjeni između dvaju ovlaštenih operatora podliježu naknadi za kopneni prijevoz dolaznih pošiljki koja se obračunava kombiniranjem osnovne naknade po paketu i osnovne naknade po kilogramu utvrđenih u Pravilniku.

1.1. Uzimajući u obzir navedene osnovne stope, ovlašteni operatori mogu, osim toga, biti ovlašteni potraživati dodatne naknade po paketu i po kilogramu u skladu s odredbama iz Pravilnika.

1.2. Naknade navedene pod 1. i 1.1. plaća ovlašteni operator države porijekla, osim ako Pravilnik o poštanskim paketima predviđa izuzetke od tog pravila.

1.3. Naknada za kopneni prijevoz dolaznih pošiljki mora biti jedinstvena za čitavo područje svake države.

2. Paketi razmijenjeni između dvaju ovlaštenih operatora ili između dva poštanska ureda iste države, putem kopnenih usluga jednog ili više ovlaštenih operatora, podliježu naknadama za kopneni tranzit, plativima onim ovlaštenim operatorima koji učestvuju u usmjeravanju kopnenim putem, propisanom Pravilnikom, prema odgovarajućoj stopi udaljenosti.

2.1. Za pakete u otvorenom tranzitu, posredni ovlašteni operatori ovlašteni su potraživati jedinstvenu naknadu po pošiljci određenu u Pravilniku.

2.2. Naknadu za kopneni tranzit plaća ovlašteni operator države porijekla, osim ako su Pravilnikom o poštanskim paketima predviđeni izuzeci od tog pravila.

3. Svaki ovlašteni operator koji učestvuje u pomorskom prijevozu paketa ovlašten je potraživati naknadu za pomorski prijevoz. Te naknade plaća ovlašteni operator države porijekla, osim ako su Pravilnikom o poštanskim paketima predviđeni izuzeci od tog pravila.

3.1. Za svaki pomorski prijevoz naknada se utvrđuje pomoću naknade za pomorski tranzit koja je utvrđena u Pravilniku o poštanskim paketima prema odgovarajućoj stopi udaljenosti.

3.2. Ovlašteni operatori smiju naknadu za pomorski prijevoz obračunatu u skladu s 3.1. povećati za najviše 50%. Isto tako je mogu i smanjiti po svojoj procjeni.

Član 36.

Ovlaštenje Vijeća za poštansku operativu za utvrđivanje cijena i naknada

1. Vijeće za poštansku operativu ovlašteno je utvrđivati slijedeće cijene i naknade koje se naplaćuju od ovlaštenih operatora u skladu s uvjetima navedenim u Pravilnicima:

1.1. tranzitne naknade za rukovanje i prijevoz pismonosnih pošiljaka kroz jednu ili više država posrednica;

1.2. osnovne cijene i naknade zračnog prijevoza za prijevoz pošte zrakom;

1.3. naknade za kopneni tranzit za dolazne pošiljke;

1.4. naknade za kopneni tranzit paketa kroz državu posrednicu;

1.5. naknade za pomorski prijevoz paketa pomorskim putem.

1.6. naknade za kopneni prijevoz odlaznih paketa za uslugu vraćanja robe.

2. Svaka promjena, provedena u skladu s metodologijom koja osigurava pravednu naknadu ovlaštenim operatorima koji pružaju usluge, mora biti zasnovana na pouzdanim i reprezentativnim ekonomskim i finansijskim podacima. Svaka promjena primjenjuje se od datuma koji odredi Vijeće za poštansku operativu.

Član 37.

Odredbe koje se odnose na izmirenje računa i plaćanja međunarodne poštanske razmjene

1. **Plaćanja koja se odnose na aktivnosti koje se obavljaju u skladu sa ovom Konvencijom (uključujući plaćanja za transport (otpremu) poštanskih pošiljaka, plaćanja za rukovanje poštanskim pošiljkama u određenoj zemlji i plaćanja kao kompenzacije za gubitak, krađu ili oštećenje poštanskih pošiljaka) zasnivaju se na i usklađena su sa odredbama Konvencije i drugih Akata Unije, i za ova plaćanja nije potrebno da ovlašteni operator sačinjava bilo kakva dokumenta, osim u slučajevima propisanim Aktima unije.**

Četvrti dio

Završne odredbe

Član 38.

Uvjeti za odobrenje prijedloga u vezi s Konvencijom i Pravilnicima

1. Da bi stupili na snagu, prijedlozi koji su podneseni Kongresu, a odnose se na ovu Konvenciju moraju biti odobreni većinom glasova država članica koje su prisutne i glasaju i koje imaju pravo glasa. Najmanje pola država članica prisutnih na Kongresu koje imaju pravo glasa mora biti prisutno u vrijeme glasanja.

2. Da bi stupili na snagu, prijedloge koji se odnose na Pravilnik o pismonosnim pošiljkama i Pravilnik o poštanskim paketima mora odobriti većina članica Vijeća za poštansku operativu koje imaju pravo glasa.

3. Da bi stupili na snagu, prijedlozi podneseni između dva Kongresa, a koji se odnose na ovu Konvenciju i njen Završni protokol moraju dobiti:

3.1. dvije trećine glasova, s time da je glasala najmanje jedna polovina država članica Unije koje imaju pravo glasa, ako se radi o izmjenama i dopunama;

3.2. većinu glasova ako uključuju tumačenje odredaba.

4. Bez obzira na odredbe pod 3.1., svaka država članica čije nacionalno zakonodavstvo još nije usklađeno s predloženom izmjenom i dopunom može, u okviru devedeset dana od datuma prijema takvog obavještenja, uputiti pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog ureda izražavajući nemogućnost prihvatanja izmjene i dopune.

Član 39.

Rezerve na Kongresu

1. Bilo koja rezerva koja nije u skladu s ciljem i svrhom Unije nije dopuštena.

2. Kao opće pravilo, svaka država članica čija stajališta nisu prihvaćena od drugih država članica mora nastojati, koliko god je moguće, prilagoditi svoje mišljenje mišljenju većine. Rezerva se stavlja samo u slučajevima apsolutne nužde te se primjereno obrazlaže.

3. Rezerve na bilo koji član ove Konvencije predaju se Kongresu kao prijedlog Kongresu u pisanom obliku na jednom od službenih jezika Međunarodnog ureda i u skladu s odgovarajućim odredbama Poslovnika Kongresa.

4. Da bi proizveli učinak, prijedloge koji sadrže rezerve mora odobriti većina koja je neophodna za izmjene i dopune člana na koji se rezerva odnosi.

5. U načelu, rezerve se uzajamno primjenjuju između države članice koja je stavila rezervu i drugih država članica.

6. Rezerve u vezi s ovom Konvencijom unose se u Završni protokol ove Konvencije, na osnovu prijedloga koje je odobrio Kongres.

Član 40.

Stupanje na snagu i trajanje Konvencije

1. Ova Konvencija stupa na snagu **1. januara 2014.** godine i ostaje na snazi do stupanja na snagu akata slijedećeg Kongresa.

U potvrdu toga, opunomoćenici vlada država članica potpisuju ovu Konvenciju u jednom originalnom primjerku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetske poštanske unije dostavlja po jednu kopiju svakoj strani.

Sastavljeno u **Dohi, 11. oktobra 2012.** godine

Završni protokol Svjetske poštanske konvencije

Član

- I. Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz Pošte. Izmjena ili ispravak adrese
- II. Poštarine
- III. Izuzeci od oslobađanja plaćanja poštarine za **pošiljke** za slijepa lica
- IV. Poštanske marke**
- V. Osnovne usluge
- VI. Povratnica
- VII. Zabrane (pismonosne pošiljke)
- VIII. Zabrane (poštanski paketi)
- IX. Predmeti koji podliježu plaćanju carine
- X. Potražnice
- XI. Poštarina za podnošenje pošiljaka na carinski pregled
- XII. Predaja pismonosnih pošiljaka na otpremu u inozemstvu
- XIII. Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove zračnog prijevoza**
- XIV. Vanredna naknada za kopneni prijevoz dolazne pošte
- XV. Posebne tarife
- XVI. Ovlaštenja Vijeća za poštanske usluge u vezi s utvrđivanjem troškova i stopa**

Završni protokol uz Svjetsku poštansku konvenciju

U trenutku pristupanja potpisivanju Svjetske poštanske konvencije, zaključene na današnji dan, potpisani opunomoćenci sporazumjeli su se o slijedećem:

Član I.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravka adrese

1. Odredbe u članu 5.1 i 2. ne primjenjuju se na Antigu i Barbudu, (**Kraljevstvo**) Bahrein, Barbados, Belize, Bocvanu, Brunej Darussalam, Kanadu, Hong Kong, Kinu, Dominiku, Egipat, Fidži, Gambiju, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, prekomorska područja Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grenadu, Gvajanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribati, Kuvajt, Lesoto, Malavi, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Ugandu, Papuu Novu Gvineju, Svetog Kristofora i Nevis, Svetu Luciju, Svetog Vincenta i Grenadine, Samou, Sejšele, Sierra Leone, Singapur, Solomonske Otoke, Svazi, (Ujedinjenu Republiku) Tanzaniju, Trinidad i Tobago, Tuvalu, Vanuatu i Zambiju.

2. Isto tako, članovi 5.1 i 2. ne primjenjuju se na Austriju, Dansku i (Islamsku Republiku) Iran, čija domaća zakonodavstva ne dopuštaju povlačenje iz pošte ili promjenu adrese pismonosne pošiljke na zahtjev pošiljaoca, od trenutka kada je primalac obaviješten o prispjeću pošiljke adresirane na njega.

3. Član 5.1 ne primjenjuje se na Australiju, Ganu i Zimbabve.

4. Član 5.2. ne primjenjuje se na Bahame, Belgiju, Demokratsku Narodnu Republiku Koreju, Irak i Mijanmar, čija zakonodavstva ne dopuštaju povlačenje iz pošte ili promjenu adrese pismonosne pošiljke na zahtjev pošiljalaca.

5. Član 5.2. ne primjenjuje se na Sjedinjene Američke Države.

6. Član 5.2. primjenjuje se na Australiju samo u onoj mjeri u kojoj je u skladu s njenim domaćim zakonodavstvom.

7. Bez obzira na član 5.2, Demokratska Republika Kongo, El Salvador, (Republika) Panama, Filipini i (**Bolivarska Republika**) Venecuela ovlaštene su ne vraćati poštanske pakete nakon što je primalac zatražio njihovo carinjenje, jer je to u suprotnosti s njihovim carinskim zakonodavstvom.

Član II.

Poštarine

1. Bez obzira na član 6, Australija, Kanada i Novi Zeland ovlaštene su naplatiti i druge poštarine osim onih predviđenih u Pravidnicima ako su takve poštarine u skladu sa zakonodavstvom njihovih država.

Član III.

Izuzeci od oslobađanja plaćanja poštarine za **pošiljke** za slijepa lica

1. Bez obzira na član 7., Indonezija, Sveti Vincent i Grenadini i Turska, koje ne dopuštaju oslobađanje od plaćanja poštarina za **pošiljke** za slijepa lica u svom unutrašnjem saobraćaju, mogu naplatiti poštarinu i naknade za posebne usluge koje ipak ne smiju biti veće od onih u njihovom unutrašnjem saobraćaju.

2. Francuska primjenjuje odredbe člana 7. koje se odnose na pošiljke za slijepa lica u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

3. Bez obzira na član 7.3, i u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, Brazil zadržava pravo da pošiljkama za slijepa lica smatra samo one koje su poslate od slijepih lica ili koje su upućene slijepim licima ili organizacijama za slijepa lica. Pošiljke koje ne zadovoljavaju ove uvjete podliježu plaćanju poštarine.

4. Bez obzira na član 7., Novi Zeland prihvata kao pošiljke za slijepa lica za uručenje u Novom Zelandu samo one pošiljke koje su oslobođene od plaćanja poštarine u njenom unutrašnjem saobraćaju.

5. Bez obzira na član 7, Finska, koja ne osigurava oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke namijenjene slijepim licima u svom unutrašnjem saobraćaju u skladu sa definicijama iz člana 7. usvojenim na Kongresu, može naplatiti poštarinu za unutrašnji saobraćaj za pošiljke za slijepa lica koje se šalju u druge zemlje.

6. Bez obzira na član 7., Kanada, Danska i Švedska dozvoljavaju oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke za slijepa lica samo u mjeri u kojoj je to predviđeno u njihovom nacionalnom zakonodavstvu.

7. Bez obzira na član 7., Island prihvata oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke za slijepa lica samo u mjeri u kojoj je to predviđeno njegovim nacionalnim zakonodavstvom.

8. Bez obzira na član 7., Australija prihvata kao pošiljke za slijepa lica za uručenje u Australiji samo one pošiljke koje su oslobođene od plaćanja poštarine u njenom unutrašnjem saobraćaju.

9. Bez obzira na član 7., Australija, Austrija, Kanada, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Japan, Švajcarska i Sjedinjene Američke Države mogu naplatiti naknade za posebne usluge koje se primjenjuju na pošiljke za slijepa lica u njihovom unutrašnjem saobraćaju.

Član IV.

Poštanske marke

1. Bez obzira na član 7., Australija, Velika Britanija, Malezija i Novi Zeland će obrađivati pismonosne i paketske pošiljke koje imaju poštanske marke korištenjem novih materijala ili tehnologija koje nisu kompatibilne sa njihovim mašinama za obradu pošiljaka, samo na osnovu prijetnog sporazuma sa ovlaštenim operatorom zemlje porijekla.

Član V.

Osnovne usluge

1. Bez obzira na odredbe člana 13, Australija ne prihvata proširenje osnovnih usluga na uključivanje poštanskih paketa.

2. Odredbe člana 13.2.4. ne primjenjuju se na Veliku Britaniju, čije nacionalno zakonodavstvo zahtijeva niže ograničenje mase. Propisi o zaštiti zdravlja i sigurnosti u Velikoj Britaniji ograničavaju masu poštanskih vreća na 20 kilograma.

3. Bez obzira na član 13.2.4., Kazahstan i Uzbekistan ovlašteni su ograničiti maksimalnu masu dolaznih i odlaznih M vreća na 20 kilograma.

Član VI.

Povratnica

1. Kanada je ovlaštena ne primjenjivati član 15.3.3. u vezi s paketima budući da ne pruža uslugu povratnice za pakete u domaćem saobraćaju.

Član VII.

Zabrane (pismošosne pošiljke)

1. Izuzetno, Demokratska Narodna Republika Koreja i Libanon ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete. Nisu strogo obavezane odredbama Pravilnika o pismošosnim pošiljkama u pogledu odgovornosti za slučaj krađe ili oštećenja, ili kada su u pitanju pošiljke koje sadrže predmete od stakla ili lomljive predmete.
2. Izuzetno, Bolivija, (Narodna Republika) Kina, isključujući Posebno administrativno područje Hong Kong, Irak, Nepal, Pakistan, Saudijska Arabija, Sudan i Vijetnam ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, bankovne mjenice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete.
3. Mijanmar zadržava pravo neprihvatanja pošiljaka s označenom vrijednošću koje sadrže dragocjene predmete navedene u članu 18.6. budući da je to u suprotnosti s njegovim zakonodavstvom.
4. Nepal ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže bankovne mjenice ili kovanice, osim na osnovu posebnog sporazuma zaključenog u tu svrhu.
5. Uzbekistan ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu, i ne prihvata nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.
6. (Islamska Republika) Iran ne prihvata pismošosne pošiljke koje sadrže predmete koji su u suprotnosti s načelima islamske vjere i **zadržava pravo da ne prihvata pismošosne pošiljke (obične, preporučene ili sa označenom vrijednošću) koje sadrže kovanice, novčanice, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete, i ne prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.**
7. Filipini zadržavaju pravo ne prihvatiti bilo koju vrstu pismošosne pošiljke (običnu, preporučenu ili s označenom vrijednošću) koja sadrži kovanice, novčanice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje ili druge dragocjene predmete.
8. Australija ne prihvata poštanske pošiljke bilo koje vrste koje sadrže zlatne poluge ili novčanice. Nadalje, ne prihvata preporučene pošiljke za uručenje u Australiji, niti pošiljke u otvorenom tranzitu, koje sadrže dragocjenosti kao što su nakit, plemeniti metali, drago ili poludrago kamenje, hartije od vrijednosti, kovanice ili bilo koji oblik utrživih finansijskih instrumenata. Ona ne prihvata nikakvu odgovornost za poslana pošiljke koje nisu u skladu s ovom rezervom.
9. (Narodna Republika) Kina, isključujući Posebno administrativno područje Hong Kong, ne prihvata pošiljke s označenom vrijednosti koje sadrže kovanice, novčanice, bankovne mjenice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu ili putničke čekove, u skladu sa svojim zakonodavstvom.
10. Latvija i Mongolija zadržavaju pravo ne prihvatiti, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, obične, preporučene ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, papire od vrijednosti plative donosiocu i putničke čekove.
11. Brazil zadržava pravo ne prihvatiti pismošosne pošiljke (obične, preporučene i pošiljke s označenom vrijednošću) koje sadrže kovanice, novčanice u optjecaju ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu.
12. Vijetnam zadržava pravo ne prihvatiti pismošosne pošiljke koje sadrže predmete ili robu.
13. Indonezija ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, čekove, poštanske marke, stranu valutu ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu za uručenje u Indoneziji i ne prihvata odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

14. Kirgistan zadržava pravo ne prihvatiti pismonosne pošiljke (obične, preporučene, s označenom vrijednošću, male pakete) koje sadrže kovanice, bankovne mjenice, hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete te ne prihvata odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

15. **Azerbejdžan i Kazahstan** ne prihvataju preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, knjižna odobrenja ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, čekove, plemenite metale, prerađene ili neprerađene, drago kamenje, nakit i druge dragocjene predmete ili stranu valutu te ne prihvataju odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

16. Moldavija i Ruska Federacija ne prihvataju preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže novčanice u optjecaju, vrijednosne papire (čekove) bilo koje vrste plative donosiocu ili stranu valutu te ne prihvataju odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

17. Bez obzira na član 18.3, Francuska zadržava pravo da ne prihvata pošiljke koje sadrže robu u slučajevima kada ove pošiljke nisu u saglasnosti sa nacionalnim zakonodavstvom, ili međunarodnim propisima, ili sa tehničkim propisima, kao i sa uputstvima koja se odnose na pakiranje pošiljaka za zračni transport.

Član VIII.

Zabrane (poštanski paketi)

1. Mijanmar i Zambija ovlaštene su ne prihvatiti pakete s označenom vrijednošću koji sadrže dragocjenosti o kojima se govori u članu **18.6.1.3.1.** budući da je to u suprotnosti s njihovim zakonodavstvom.

2. Izuzetno, Libanon i Sudan ne prihvataju pakete koji sadrže kovanice, bankovne mjenice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje ili druge dragocjene predmete ili one koji sadrže tekućine ili lako topljive elemente ili predmete izrađene od stakla ili sličnog materijala ili lomljive predmete. Njih ne obavezuju mjerodavne odredbe Pravilnika o poštanskim paketima.

3. Brazil je ovlašten ne prihvatiti pakete s označenom vrijednošću koji sadrže kovanice i bankovne mjenice u optjecaju, kao i bilo kakve hartije od vrijednosti plative donosiocu, budući da je to u suprotnosti s njegovim zakonodavstvom.

4. Gana je ovlaštena ne prihvatiti pakete s označenom vrijednošću koji sadrže kovanice i bankovne mjenice u optjecaju budući da je to u suprotnosti s njezinim zakonodavstvom.

5. Pored predmeta iz člana **18.**, Saudijska Arabija ovlaštena je ne prihvatiti pakete koji sadrže kovanice, bankovne mjenice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato i srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje ili druge dragocjene predmete. Ova država ne prihvata ni pakete koji sadrže bilo kakve lijekove osim ako su proračeni ljekarskim receptom koji je izdalo nadležno ovlašteno tijelo, kao ni protivpožarne proizvode, tekuće hemikalije ili predmete koji su u suprotnosti s načelima islamske vjere.

6. Pored predmeta navedenih u članu **18.**, Oman ne prihvata ni pošiljke koje sadrže:

6.1. lijekove bilo koje vrste osim ako su proračeni ljekarskim receptom koji je izdalo nadležno ovlašteno tijelo;

6.2. protivpožarne proizvode ili tekuće hemikalije;

6.3 predmete koji su u suprotnosti s načelima islamske vjere.

7. Pored predmeta navedenih u članu **18.**, (Islamska Republika) Iran ovlaštena je ne prihvatiti pakete koji sadrže predmete koji su u suprotnosti s načelima islamske vjere, i **zadržava pravo ne prihvatiti obične pakete ili pakete s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, putničke**

čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete; te ne prihvata odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

8. Filipini su ovlašteni ne prihvatiti bilo koju vrstu paketa koji sadrži kovanice, bankovne mjenice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje ili druge dragocjene predmete, ili koji sadrže tekućine ili lako topljive elemente ili predmete izrađene od stakla ili sličnog materijala ili lomljive predmete.

9. Australija ne prihvata poštanske pošiljke bilo koje vrste koje sadrže zlatne poluge ili novčanice.

10. (Narodna Republika) Kina ne prihvata obične pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje ili druge dragocjene predmete. Nadalje, uz izuzetak posebnog administrativnog područja Hong Konga, ne prihvata ni pakete s označenom vrijednošću koji sadrže kovanice, bankovne mjenice ili hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu niti putničke čekove.

11. Mongolija zadržava pravo ne prihvatiti, u skladu sa svojim zakonodavstvom, pakete koji sadrže kovanice, novčanice, hartije od vrijednosti bilo koje vrste plative donosiocu i putničke čekove.

12. Latvija ne prihvata obične i pakete s označenom vrijednošću koji sadrže kovanice, novčanice, hartije od vrijednosti (čekove) bilo koje vrste plative donosiocu ili stranu valutu te ne prihvata odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

13. Moldavija, Ruska Federacija, Ukrajina i Uzbekistan ne prihvataju obične pakete niti pakete s označenom vrijednošću koji sadrže novčanice u opticaju, hartije od vrijednosti (čekove) bilo koje vrste plative donosiocu ili stranu valutu te ne prihvataju odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

14. **Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvataju obične pakete niti pakete s označenom vrijednošću koji sadrže kovanice, novčanice, knjižna odobrenja ili bilo koje hartije od vrijednosti plative donosiocu, čekove, plemenite metale, prerađene ili neprerađene, drago kamenje, nakit i druge dragocjene predmete ili stranu valutu te ne prihvataju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.**

Član IX.

Pošiljke koje podliježu plaćanju carinskih dažbina

1. S obzirom na član 18., Bangladeš i El Salvador ne prihvataju pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže predmete za koje se plaćaju carinske dažbine.

2. S obzirom na član 18., Avganistan, Albanija, Azerbejdžan, Bjelorusija, Kambodža, Čile, Kolumbija, Kuba, Demokratska Narodna Republika Koreja, El Salvador, Estonija, Kazahstan, Latvija, Moldavija, Nepal, Peru, Ruska Federacija, San Marino, Turkmenistan, Ukrajina Uzbekistan i **(Bolivarska Republika)** Venecuela ne prihvataju obične i preporučene pismonosne pošiljke koje sadrže predmete za koje se plaćaju carinske dažbine

3. S obzirom na član 18., Benin, Burkina Faso, (Republika) Obala Slonovače, Džibuti, Mali i Mauritanija ne prihvataju obične pismonosne pošiljke koje sadrže predmete za koje se plaćaju carinske dažbine.

4. Bez obzira na odredbe pod 1. do 3., pošiljke koje sadrže serume, cjepiva i hitno potrebne lijekove koje je teško nabaviti dopuštene su u svim slučajevima.

Član X.

Potražnice

1. Bez obzira na član 19.3, Zelenortski Otoci, Čad, Demokratska Narodna Republika Koreja, Egipat, Gabon, prekomorska područja Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčka, (Islamska Republika) Iran, Kirgistan, Mongolija, Mijanmar, Filipini, Saudijska Arabija, Sudan, Sirijska Arapska

Republika, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo naplaćivati svojim korisnicima poštarinu na potražnice za pismonosne pošiljke.

2. Bez obzira na član 19.3, Argentina, Austrija, Azerbejdžan, Litvanija, Moldavija i Slovačka zadržavaju pravo naplaćivati posebnu poštarinu kada se nakon postupka preduzetog po potražnici utvrdi da je potražnica bila neopravdana.

3. Avganistan, Zelenortski Otoci, (Republika) Kongo, Egipat, Gabon, (Islamska Republika) Iran, Kirgistan, Mongolija, Mijanmar, Saudijska Arabija, Sudan, Surinam, Sirijska Arapska Republika, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo naplaćivati korisnicima poštarinu na potražnice za pakete.

4. Bez obzira na član 19.3, Brazil, (Republika) Panama i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo naplaćivati korisnicima usluga poštarinu na potražnice u vezi s pismonosnim pošiljkama i paketima koji su otpremljeni iz država koje primjenjuju taj tip poštarine u skladu sa stavovima 1. do 3. ovog člana.

Član XI.

Poštarina za podnošenje pošiljaka na carinski pregled

1. Gabon zadržava pravo naplaćivati svojim korisnicima poštarinu za podnošenje pošiljaka na carinski pregled.

2. Bez obzira na član 20.2, Brazil zadržava pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled za sve pošiljke koje su podnijete na carinski pregled.

3. Bez obzira na član 20.2, Grčka zadržava pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled za sve pošiljke koje su podnijete carinskim organima.

4. (Republika) Kongo i Zambija zadržavaju pravo naplaćivati svojim korisnicima poštarinu za podnošenje paketa na carinski pregled.

Član XII.

Predaja pismonosnih pošiljaka na otpremu u inozemstvu

1. Australija, Austrija, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčka, Novi Zeland i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo nametnuti naknadu, isto vrijednu trošku za obavljene rad, svakom ovlaštenom operatoru koji im, u skladu s odredbama člana 28.4, pošalje na raspolaganje pošiljke koje nisu originalno otpremljene kao poštanske pošiljke od strane njihovih službi.

2. Bez obzira na član 28.4, Kanada zadržava pravo naplatiti od ovlaštenog operatora porijekla iznos koji će osigurati pokrivanje barem troškova proizašlih iz rukovanja tim pošiljkama.

3. Član 28.4. dopušta ovlaštenom operatoru odredišta zahtijevati od ovlaštenog operatora otpreme odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih na otpremu u inozemstvu u velikim količinama. Australija i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske zadržavaju pravo ograničiti svako takvo plaćanje na iznos koji je u skladu s odgovarajućom domaćom tarifom za isto vrijedne pošiljke u odredišnoj državi.

4. Član 28.4. dopušta ovlaštenom operatoru odredišta da zahtijeva od ovlaštenog operatora otpreme odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih na otpremu u inozemstvu u velikim količinama. Slijedeće države članice zadržavaju pravo ograničiti takva plaćanja na iznose određene u Pravilniku za pošiljke u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej Darussalam, (Narodna Republika) Kina, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, prekomorska područja Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grenada, Gvajana, Indija, Malezija, Nepal, Holandija, Holandski Antili i Aruba, Novi Zeland, Sveta Lucija, Sveti Vinsent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.

5. Bez obzira na rezerve pod 4., slijedeće države članice zadržavaju pravo primijeniti u potpunosti odredbe člana 28. Konvencije na poštu primljenu od država članica Unije: Argentina, Austrija, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, Kanada, (Republika) Obala Slonovače, Kipar, Danska, Egipat,

Francuska, Njemačka, Grčka, Gvineja, **(Islamska Republika) Iran**, Izrael, Italija, Japan, Jordan, Libanon, Luksemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, Portugal, Saudijska Arabija, Senegal, **Svajcarska**, Sirijska Arapska Republika i Togo.

6. U primjeni člana **28.4**, Njemačka zadržava pravo zahtijevati od države otpreme naknadu u visini iznosa koji bi primila od države u kojoj pošiljalac ima prebivalište.

7. Bez obzira na rezerve stavljene na osnovu člana **XII**, (Narodna Republika) Kina zadržava pravo ograničiti plaćanje za uručenje pismonosnih pošiljaka koje su predate na otpremu u inozemstvu u velikom broju na iznose odobrene u Konvenciji Svjetske poštanske unije i Pravilniku o pismonosnim pošiljkama za pošiljke u velikom broju.

Član XIII.

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove zračnog prijevoza pošiljaka

1. Bez obzira na odredbe člana **34.**, Australija zadržava pravo da primenjuje stope za zračni prijevoz za pakete u polazu poslate putem servisa za povrat robe, ili kako je to definirano u Pravilniku o poštanskim paketima ili na neki drugi način, uključujući dvostrane sporazume.

Član XIV.

Vanredna naknada za kopneni prijevoz dolazne pošte

1. Bez obzira na član **35**, Avganistan zadržava pravo naplatiti 7,50 SDR-a po dolaznom paketu kao dodatnu vanrednu naknadu za kopneni prijevoz dolazne pošte.

Član XV.

Posebne tarife

1. Belgija, Norveška i Sjedinjene Američke Države smiju naplatiti veću kopnenu naknadu za avionske pakete nego za kopnene pakete.

2. Libanon je ovlašten naplatiti za pakete do 1 kilograma naknadu koja se primjenjuje za pakete preko 1 i do 3 kilograma.

3. (Republika) Panama ovlaštena je naplatiti 0,20 SDR-a po kilogramu za površinske pakete koji se u tranzitu prijevoze zračnim putem (S.A.L.).

Član XVI.

Ovlaštenje Vijeća za poštanske usluge u vezi s utvrđivanjem troškova i stopa

1. Bez obzira na odredbe člana **36.1.6**, Australija zadržava pravo primijeniti stope za kopneni prijevoz za pošiljke u polazu poslate putem usluge za povrat robe, ili kako je to definirano u Pravilniku o poštanskim paketima ili na neki drugi način, uključujući dvostrane sporazume.

U potvrdu toga, dolje navedeni opunomoćenici sastavili su ovaj Protokol, koji ima istu snagu i istu važnost kao da su njegove odredbe unesene u tekst same Konvencije, te su ga potpisali u jednom originalnom primjerku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetske poštanske unije dostavlja po jednu kopiju svakoj strani.

Sastavljeno u **Dohi, 11. oktobra 2012.** godine

Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama

Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama

Sadržaj

Dio I.

Zajednička načela koja se odnose na poštanske finansijske usluge

Poglavlje I.

Opće odredbe

1. Područje primjene Sporazuma
2. Definicije
3. Određivanje ovlaštenog operatora
4. Funkcije država članica
5. Operativne funkcije
6. Vlasništvo nad sredstvima poštanskih finansijskih usluga
7. Sprječavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala
8. Tajnost i **upotreba ličnih podataka**
9. Tehnološka neutralnost

Poglavlje II.

Opća načela i kvalitet usluge

10. Opća načela
11. Kvalitet usluge

Poglavlje III.

Načela elektronske razmjene podataka

12. Interoperabilnost
13. Osiguravanje sigurnosti elektronskih razmjena
14. Praćenje i pronalaženje

Dio II.

Pravila koja uređuju poštanske finansijske usluge

Poglavlje I.

Obrada poštanskih uputnica

15. Predaja, knjiženje i prijenos poštanskih uputnica
16. Provjeravanje i otpuštanje sredstava

- 17. Najveći iznos
- 18. Povrat novca

Poglavlje II. Potražnice i odgovornost

- 19. Potražnice
- 20. Odgovornost ovlaštenih operatora prema korisnicima
- 21. Međusobne obaveze i odgovornost ovlaštenih operatora
- 22. Nepostojanje odgovornosti ovlaštenih operatora
- 23. Rezerve vezane uz odgovornost

Poglavlje III. Finansijski odnosi

- 24. Računovodstvena i finansijska pravila
- 25. Prebijanje i kliring

Dio III. Prijelazne i završne odredbe

- 26. Stavljanje rezervi na Kongresu
- 27. Završne odredbe
- 28. Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama

Sporazum o poštanskim finansijskim uslugama

Niže potpisani, opunomoćenici vlada država članica Unije, u skladu s članom 22. stav 4. Ustava Svjetske poštanske unije, sklopljenog u Beču 10. jula 1964. godine, jednoglasno su i u skladu s članom 25. stav 4. Ustava, sastavili slijedeći Sporazum, koji je u skladu s načelima Ustava vezanim uz provođenje sigurne i dostupne **poštanske** finansijske usluge prilagođene najvećem broju korisnika na osnovu sistema koji omogućavaju interoperabilnost mreža ovlaštenih operatora.

Dio I.

Zajednička načela koja se odnose na poštanske finansijske usluge

Poglavlje I.

Opće odredbe

Član 1.

Područje primjene Sporazuma

1. Svaka država članica na svojem području, uz najveći trud, osigurava najmanje jednu od slijedećih poštanskih finansijskih usluga:

1.1. gotovinska (poštanska) uputnica: pošiljalac predaje sredstva na mjestu pristupa usluzi ovlaštenog operatora i traži da se primaocu isplati puni iznos u gotovini, bez odbitaka.

1.2. uputnica za isplatu: pošiljalac nalaže terećenje svojeg računa kod ovlaštenog operatora i traži da se primaocu isplati puni iznos u gotovini, bez odbitaka.

1.3. uputnica za uplatu: pošiljalac predaje sredstva na mjestu pristupa usluzi ovlaštenog operatora i traži da se ta sredstva doznače na račun primaoca, bez odbitaka.

1.4. Poštanski transfer: pošiljalac nalaže terećenje svojeg računa kod ovlaštenog operatora i traži da se na račun primaoca kod ovlaštenog operatora isplatioca doznači istovjetni iznos, bez odbitaka.

1.5. Uputnica za otkupnu pošiljku: primalac otkupne pošiljke predaje sredstva na mjestu pristupa usluzi ovlaštenog operatora ili daje uputstva za terećenje svog računa, i traži da pun iznos koji je pošiljalac naveo na otkupnoj pošiljci bude isplaćen pošiljaocu, bez odbitaka.

1.6. Hitna uputnica: pošiljalac predaje poštansku uputnicu na mjestu pristupa usluzi ovlaštenog operatora i traži da ona bude preneijta u roku od trideset minuta i u cjelini isplaćena primaocu uplate, bez odbitaka, na prvi zahtjev primaoca uplate, u bilo kom mjestu pristupa usluzi zemlje odredišta (u skladu sa spiskom mjesta pristupa usluzi zemlje odredišta).

2. Pravilnikom se određuju potrebni postupci za izvršenje ovog Sporazuma.

Član 2.
Definicije

1. Nadležno tijelo – svako državno tijelo države članice koje, na osnovu ovlaštenja dodijeljenog zakonom, ili propisima, nadzire aktivnosti ovlaštenog operatora ili osoba navedenih u ovom članu. Nadležno tijelo može stupiti u vezu s administrativnim ili pravnim tijelima uključenim u suzbijanje pranja novca i finansiranja terorizma i naročito s nacionalnom finansijskom obavještajnom jedinicom i nadzornim tijelima.
2. Predujam – djelomična avansna uplata ovlaštenog operatora izdavaoca ovlaštenom operatoru isplatiocu u cilju olakšavanja finansijske situacije vezane uz poštanske finansijske usluge ovlaštenog operatora isplatioca.
3. Pranje novca – konverzija ili prijenos sredstava uz znanje da su ta sredstva rezultat kriminalnih aktivnosti ili učestvovanja u takvim aktivnostima, s ciljem prikrivanja nezakonitog porijekla tih sredstava ili pomaganja nekoj osobi koja je učestvovala u takvoj aktivnosti da izbjegne pravne posljedice svojih postupaka; smatra se da do pranja novca dolazi ako aktivnosti koje stvaraju novac predodređen za pranje podliježu progonu na državnom području druge države članice ili treće države.
4. Razdvajanje sredstava – obavezno razdvajanje sredstava korisnika od sredstava ovlaštenog operatora, što sprječava korištenje sredstava korisnika u neke druge svrhe osim svrhe obavljanja poslova poštanske finansijske usluge.
5. Klirinška kuća – u okviru višestrane razmjene, klirinška kuća postupa po međusobnim dugovanjima i potraživanjima koja proizlaze iz usluga koje jedan operator pruža drugome. Njena uloga je obračunati dugovanja/potraživanja između operatora koja se namiruju putem ovlaštene banke i preduzeti potrebne korake u slučaju nepravilnosti tokom prebijanja.
6. Kliring – sistem koji omogućava da se broj plaćanja svede na najmanju mjeru izrađivanjem periodičnog salda dugovanja i potraživanja uključenih strana. Kliring se sastoji od dvije faze: utvrđivanja dvostranih salda i, nakon zbrajanja salda proračun ukupnog stanja svakog subjekta s obzirom na cjelokupnu zajednicu u cilju obavljanja samo jednog prebijanja na osnovu dužničkog ili povjerilačkog stanja dotičnog subjekta.
7. Objedinjeni račun – objedinjavanje sredstava iz različitih izvora u jedan račun.
8. Vezni račun – žiro-račun koji uzajamno otvaraju ovlašteni operatori kao dio dvostranih odnosa pomoću kojeg se namiruju međusobna dugovanja i potraživanja.
9. Kriminalna aktivnost – svako učestvovanje u počinjenju ili počinjenju krivičnog djela ili prekršaja, kako je utvrđeno u nacionalnom zakonodavstvu.
10. Sigurnosni polog – položeni iznos u obliku gotovine ili vrijednosnih papira u cilju garancije plaćanja između ovlaštenih operatora.
11. Primalac – fizičko ili pravno lice koje pošiljalac navede kao korisnika uputnice ili žiro prijenosa putem pošte.
12. Treća valuta – posrednička valuta koja se koristi u slučajevima nekonvertibilnosti između dviju valuta ili za kliring/namiru računa.
13. Detaljna provjera korisnika (*due dilligence*) – opća obaveza ovlaštenih operatora koja obuhvata slijedeće zadatke:
 - 13.1. identifikaciju korisnika;
 - 13.2. dobijanje informacija o svrsi poštanske uputnice;
 - 13.3. nadzor poštanskih uputnica;

13.4. provjeru jesu li informacije o korisnicima ažurirane;

13.5. prijavu sumnjivih transakcija nadležnim tijelima.

14. Elektronski podaci vezani uz poštanske uputnice – podaci koji se prenose elektronskim putem od jednog ovlaštenog operatora do drugog, vezano uz izvršenje poštanskih uputnica, upite, promjenu ili ispravak adrese ili povrat novca; te podatke unose ovlašteni operatori ili ih automatski generira njihov informacijski sistem, a označavaju promjenu statusa poštanske uputnice ili zahtjeva za nalog.

15. Lični podaci – lični **podaci potrebni za identifikaciju pošiljalaca** ili primalaca.

16. Poštanski podaci – podaci potrebni za usmjeravanje i praćenje poštanske uputnice ili za potrebe statistike, kao i za centralizirani klirinški sistem.

17. Elektronska razmjena podataka (EDI) – računarska razmjena podataka o saobraćaju pomoću mreža i standardnih formata usklađenih sa sistemom Unije.

18. Pošiljalac – fizičko ili pravno lice koje ovlaštenom operatoru daje nalog za izvršenje poštanske finansijske usluge u skladu s aktima Unije.

19. Finansiranje terorizma – obuhvata finansiranje djela terorizma, terorista i terorističkih organizacija.

20. Sredstva korisnika – iznosi koje pošiljalac u gotovini dostavlja ovlaštenom operatoru izdavaocu ili za koje se tereti račun pošiljaoca, što je upisano u knjige ovlaštenog operatora izdavaoca, ili koje pošiljalac dostavlja bilo kojom drugom sigurnom metodom elektronskog bankarstva i stavlja na raspolaganje ovlaštenom operatoru izdavaocu ili bilo kojom drugom finansijskom operatoru u cilju plaćanja primaocu kojeg odredi pošiljalac u skladu s postojećim Sporazumom i njegovim Pravilnikom.

21. Uputnica za otkupnu pošiljku – **operativni termin koji se koristi da označi poštansku uputnicu izdatu po osnovu uručenja otkupne pošiljke, kao što je definirano u članu 1. ovog Sporazuma.**

22. Valuta izdavanja – valuta odredišne države ili treća valuta koju određuje odredišna država u kojoj se izdaje poštanska uputnica.

23. Ovlašteni operator izdavalac - ovlašteni operator koji prenosi poštansku uputnicu ovlaštenom operatoru isplatiocu, u skladu s Aktima Unije.

24. Ovlašteni operator isplatilac - ovlašteni operator odgovoran za izvršavanje poštanske uputnice u odredišnoj državi, u skladu s Aktima Unije.

25. Rok važenja - vremenski period tokom kojeg se poštanska uputnica može izvršiti ili otkazati.

26. Mjesto pristupa usluzi - fizičko ili virtualno mjesto na kojem korisnik može predati ili primiti poštansku uputnicu.

27. Naknada - iznos koji ovlašteni operator izdavalac dužuje ovlaštenom operatoru isplatiocu za isplatu primaocu.

28. Opozivost - mogućnost pošiljaoca da opozove svoju poštansku uputnicu (novčana uputnica ili transfer) do trenutka plaćanja ili pri isteku roka važenja ako plaćanje nije izvršeno.

29. Rizik druge strane u poslu - rizik povezan s neispunjenjem ugovornih obaveza od strane strana ugovora, koji vodi do gubitka ili rizika nelikvidnosti.

30. Rizik likvidnosti - rizik od privremene nemogućnosti učesnika ili druge strane u sistemu namire da pravovremeno i u cijelini ispuni obavezu.

31. Prijavljivanje sumnjivih transakcija - obaveza ovlaštenog operatora, na osnovu nacionalnog zakonodavstva i rezolucija Unije, da svoja nadležna državna tijela obavijesti o sumnjivim transakcijama.

32. Praćenje i pronalaženje - sistem koji u svakom trenutku omogućava praćenje kretanja poštanske uputnice i utvrđivanje njene lokacije i statusa.

33. Cijena - iznos koji pošiljalac plaća ovlaštenom operatoru izdavaocu za poštansku finansijsku uslugu.

34. Sumnjiva transakcija - jedna ili više poštanskih uputnica ili zahtjeva za povrat novca koji se odnose na poštansku uputnicu povezanu s krivičnim djelom pranja novca ili finansiranja terorizma.

35. Korisnik - fizičko ili pravno lice, pošiljalac ili primalac, koji koristi poštanske finansijske usluge u skladu s ovim Sporazumom.

Član 3.

Određivanje ovlaštenog operatora

1. U roku od šest mjeseci od kraja Kongresa države članice obavještavaju Međunarodni ured o nazivu i adresi državnog tijela odgovornog za nadzor poštanskih finansijskih usluga. U roku od šest mjeseci od kraja Kongresa, države članice takođe dostavljaju Međunarodnom uredu naziv i adresu operatora (jednog ili više njih) koji je (su) službeno ovlašten(i) za obavljanje poštanskih finansijskih usluga putem svoje(ih) mreže(a) i ispunjavanje obaveza koje proizlaze iz akata Unije na njihovim područjima. Promjene koje se tiču državnih tijela i službeno ovlaštenih operatora se, između Kongresa, što prije saopćavaju Međunarodnom uredu.

2. Ovlašteni operatori pružaju poštanske finansijske usluge u skladu s ovim Sporazumom.

Član 4.

Funkcije država članica

1. Države članice preduzimaju potrebne korake kako bi osigurale kontinuitet poštanskih finansijskih usluga u slučaju neispunjenja ugovornih obaveza, od strane njihovih ovlaštenih operatora (jednog ili više njih), ne dovodeći u pitanje obaveze tih operatora prema drugim ovlaštenim operatorima na osnovu akata Unije.

2. U slučaju neispunjenja ugovorne obaveze od strane njenog ovlaštenog operatora (ili više njih), država članica obavještava, putem Međunarodnog ureda, druge države članice koje su strane ovog Sporazuma, o slijedećem:

2.1 obustavi njenih poštanskih finansijskih usluga, od naznačenog datuma i do daljeg;

2.2 mjerama preduzetim u cilju ponovnog uspostavljanja usluga pod odgovornošću bilo kojeg novog ovlaštenog operatora.

Član 5.

Operativne funkcije

1. Ovlašteni operatori odgovorni su za obavljanje poštanskih finansijskih usluga prema drugim operatorima i korisnicima.

2. Odgovorni su za rizike poput rizika poslovanja, rizika likvidnosti i rizika druge strane u poslu, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.

3. U cilju pružanja poštanskih finansijskih usluga, što im je povjerila njihova država članica, ovlašteni operatori sklapaju dvostrane ili mnogostrane sporazume s ovlaštenim operatorima po njihovom izboru.

Član 6.

Vlasništvo nad sredstvima poštanskih finansijskih usluga

1. Iznos novca, **dostavljen** u gotovini ili za koji se tereti račun za izvršenje poštanske uputnice, pripada pošiljaocu do trenutka isplate primaocu ili doznake na račun primaoca, **osim u slučaju uputnica za otkupne pošiljke.**

2. Tokom roka važenja poštanske uputnice, pošiljalac može opozvati **poštansku uputnicu** do isplate primaocu ili doznake na račun primaoca, **osim u slučaju uputnice za otkupne pošiljke.**

3 Svaka suma novca, data u gotovini ili za koju se tereti račun za izvršenje uputnice za otkupnu pošiljku, pripada pošiljaocu otkupne pošiljke od trenutka izdavanja uputnice. Novčana uputnica tada postaje neopoziva.

Član 7.

Sprječavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala

1. Ovlašteni operatori preduzimaju sve potrebne korake kako bi ispunili svoje obaveze koje proizlaze iz domaćeg i međunarodnog zakonodavstva a odnose se na suzbijanje pranja novca, finansiranja terorista i finansijskog kriminala.

2. Oni trebaju obavijestiti nadležna tijela njihovih država o sumnjivim transakcijama, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.

3. U Pravilniku se detaljno navode obaveze ovlaštenih operatora u odnosu na identifikaciju korisnika, detaljnu provjeru i postupke za provođenje propisa protiv pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala.

Član 8.

Tajnost i upotreba ličnih podataka

1. **Države članice i njihovi** ovlašteni operatori moraju osigurati tajnost i **sigurnost** ličnih podataka u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i, prema potrebi, međunarodnim obavezama i Pravilnikom.

2. **Lični podaci se mogu upotrebljavati isključivo za svrhe za koje su prikupljeni, u skladu sa važećim nacionalnim zakonima i međunarodnim obavezama.**

3. **Lični podaci se saopćavaju samo onim trećim licima koja, prema važećim nacionalnim zakonima, imaju pravo pristupa tim podacima.**

4. **Ovlašteni operatori imaju obavezu da obavještavaju svoje korisnike o korištenju njihovih ličnih podataka, kao i o svrsi za koju su oni prikupljeni.**

5. Podaci koji su potrebni za izvršavanje poštanskih uputnica su poverljive prirode.

6. Za potrebe statistike i u moguću svrhu mjerenja kvaliteta usluga i centralnog kliringa, ovlašteni operatori su obavezni osigurati Međunarodnom uredu Svjetske poštanske unije poštanske podatke najmanje jednom godišnje. Sa svim pojedinačnim poštanskim podacima Međunarodni ured mora postupati uz očuvanje tajnosti.

Član 9.

Tehnološka neutralnost

1. Razmjena podataka nužnih za pružanje usluga određenih u ovom Sporazumu uređena je načelom tehnološke neutralnosti, što znači da pružanje ove usluge ne zavisi o korištenju određene tehnologije.

2. Postupci za izvršavanje poštanskih uputnica, uključujući i uvjete za predaju, knjiženje i otpremu naloga te plaćanje i povrat novca po nalogu i za obradu zahtjeva te rok za isplatu sredstava primaocu mogu biti različiti, zavisno o tehnologiji korištenoj za prijenos naloga.

3. Poštanske finansijske usluge mogu se pružati na osnovu kombinacije različitih tehnologija.

Poglavlje II.

Opća načela i kvalitet usluge

Član 10.

Opća načela

1. Dostupnost putem mreže

1.1. Poštanske finansijske usluge pružaju ovlašteni operatori putem svojih mreža i/ili preko mreže bilo kojeg drugog partnera da bi osigurali dostupnost ovih usluga najvećem broju korisnika.

1.2. Pristup poštanskim finansijskim uslugama imaju svi korisnici, bez obzira na bilo kakav ugovorni ili komercijalni odnos s ovlaštenim operatorom.

2. Razdvajanje sredstava

2.1. Sredstva korisnika moraju biti razdvojena. Ta sredstva i tokovi koje generiraju moraju biti razdvojeni od ostalih sredstava i tokova operatora, naročito od njihovih vlastitih sredstava.

2.2. Namire vezane uz naknadu između ovlaštenih operatora odvojene su od namira koje se odnose na sredstva korisnika.

3. Valuta izdavanja i valuta isplate u odnosu na poštanske uputnice

3.1. Iznos poštanske uputnice izražava se i plaća u valuti odredišne države ili u bilo kojoj drugoj valuti koju odredi odredišna država.

4. Neporjecivost

4.1. Prijenos poštanskih uputnica elektronskim putem podliježe načelu neporjecivosti, što znači da ovlašteni operator izdavalac ne dovodi u pitanje postojanje ovih naloga, a ovlašteni operator isplatilac ne poriče prijem naloga, ako je poruka u skladu s primjenjivim tehničkim normama.

4.2. Neporecivost elektronskih poštanskih uputnica osigurana je tehnološkim sredstvima, bez obzira na sistem koji koriste ovlašteni operatori.

5. Izvršenje poštanskih uputnica

5.1. Poštanske uputnice koje se prenose između ovlaštenih operatora moraju se izvršavati u skladu s odredbama ovog Sporazuma i nacionalnim zakonodavstvom.

5.2. U mreži ovlaštenog operatora, iznos koji pošiljalac dostavlja ovlaštenom operatoru izdavaocu jednak je iznosu koji ovlašteni operator isplaćuje primaocu.

5.3. Isplata primaocu ne zavisi o tome je li ovlašteni operator isplatilac primio odgovarajuća sredstva od pošiljaoca. Isplata zavisi o tome je li ovlašteni operator izdavalac izvršio svoje obaveze prema ovlaštenom operatoru isplatiocu vezano uz djelomični predujam ili osiguranje vezanog računa.

6. Određivanje cijena

6.1. Ovlašteni operator izdavalac određuje cijenu poštanskih finansijskih usluga.

6.2. Ova cijena može se uvećati za cijenu svake neobavezne ili dodatne usluge koju zatraži pošiljalac.

7. Oslobođanje od plaćanja poštarine

7.1 Odredbe Svjetske poštanske konvencije koje se odnose na oslobađanje od plaćanja poštarine na poštanske pošiljke namijenjene ratnim zarobljenicima i civilnim zatočenicima **moraju** se primjenjivati na poštanske finansijske usluge za ovu kategoriju primaoca.

8. Naknada ovlaštenom operatoru isplatiocu

8.1. Ovlašteni operator isplatioc dobija naknadu od ovlaštenog operatora izdavaoca za izvršenje poštanskih uputnica.

9. Učestalost namire između ovlaštenih operatora

9.1. Učestalost namire između ovlaštenih operatora koja se tiče iznosa plaćenih ili doznačenih primaocu u ime pošiljaoca može se razlikovati od učestalosti koja se odnosi na namiru naknade između ovlaštenih operatora. Plaćeni ili doznačeni iznosi namiruju se najmanje jednom mjesečno.

10. Obaveza obavještavanja korisnika

10.1. Korisnici imaju pravo na slijedeće informacije koje će se objaviti i staviti na raspolaganje svim pošiljaocima: uvjeti za pružanje poštanske finansijske usluge, cijene, naknade, kursne stope i aranžmani, uvjeti primjene odgovornosti i adrese službi za informacije i uputstva.

10.2. Pristup ovim informacijama je besplatan.

Član 11.

Kvalitet usluge

1. Ovlašteni operatori mogu označiti poštanske finansijske usluge zajedničkom robnom markom.

2. Vijeće za poštansku operativu ima obavezu da definira ciljeve, elemente kvaliteta usluge i standarde kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.

3. Ovlašteni operatori moraju primjenjivati minimalni broj elemenata kvaliteta usluge i standarda kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.

Poglavlje III.

Načela elektronske razmjene podataka

Član 12.

Interoperabilnost

1. Mreže

1.1. U cilju razmjene podataka potrebnih za obavljanje poštanskih finansijskih usluga između svih ovlaštenih operatora kao i nadzora kvaliteta usluga, ovlašteni operatori koriste sistem elektronske razmjene podataka (EDI) Unije ili bilo koji drugi sistem kojim se osigurava interoperabilnost poštanskih finansijskih usluga u skladu s ovim Sporazumom.

Član 13.

Osiguravanje sigurnosti elektronskih razmjena

1. Ovlašteni operatori odgovorni su za pravilno funkcioniranje njihove opreme.

2. Sigurnost elektronskog prijenosa podataka osigurava se u cilju autentičnosti i integriteta prenesenih podataka.

3. Ovlašteni operatori osiguravaju sigurnost transakcija u skladu s međunarodnim normama.

Član 14.
Praćenje i pronalaženje

1. Sistemi koje koriste ovlašteni operatori dopuštaju praćenje obrade naloga i opoziv naloga od strane pošiljalaca, do trenutka isplate odgovarajućeg iznosa primaocu ili doznake istog iznosa na račun primaoca, ili, ako je prikladno, povrata novca pošiljaocu.

Dio II.

Pravila koja uređuju poštanske finansijske usluge

Poglavlje I.

Obrada poštanskih uputnica

Član 15.
Predaja, knjiženje i prijenos poštanskih uputnica

1. Uvjeti za predaju, knjiženje i prijenos poštanskih uputnica utvrđeni su u Pravilniku.
2. Period važenje poštanskih uputnica ne smije se produživati. On je utvrđen u Pravilniku.

Član 16.
Provjeravanje i otpuštanje sredstava

1. Nakon što potvrdi identitet primaoca uplate u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i tačnost informacija koje je dao, ovlašteni operator vrši isplatu u gotovini. Kod naloga za uplatu ili prijenos, to se plaćanje doznadžava na račun primaoca.
2. Rokovi za isplatu sredstava utvrđuju se dvostranim i mnogostranim sporazumima između ovlaštenih operatora.

Član 17.
Najveći iznos

1. Ovlašteni operatori obavještavaju Međunarodni ured Svjetske poštanske unije o najvećim iznosima za slanje ili primanje propisanim u skladu s njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

Član 18.
Povrat novca

1. Obim povrata novca

1.1 Povrat novca u okviru poštanskih finansijskih usluga mora obuhvatiti puni iznos poštanske uputnice u valuti države izdavanja. Iznos koji se vraća mora biti jednak iznosu koji je pošiljalac platio ili iznosu kojim je terećen njegov račun. Cijena poštanske finansijske usluge dodaje se iznosu koji se vraća u slučaju greške ovlaštenog operatora.

1.2 Povrat novca se ne vrši za uputnicu za otkupnu pošiljku.

Poglavlje II.

Potražnice i odgovornost

Član 19.

Potražnice

1. Potražnice se razmatraju u okviru perioda od šest mjeseci od dana koji slijedi nakon dana na koji je poštanska uputnica prihvaćena.
2. Ovlašteni operatori, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, imaju pravo naplaćivati od korisnika naknade za potražnice za poštanske uputnice.

Član 20.

Odgovornost ovlaštenih operatora prema korisnicima

1. Postupanje sa sredstvima

1.1. **Osim u slučaju uputnice za otkupne pošiljke**, ovlašteni operator izdavalac odgovoran je pošiljaocu za iznose koji su mu predani na šalteru ili kojima je teretio pošiljaočev račun sve dok:

1.1.1. poštanska uputnica ne bude uredno plaćena; ili

1.1.2. sredstva ne budu doznačena na račun primaoca; ili

1.1.3. sredstva ne budu vraćena pošiljaocu u obliku gotovine ili kao doznaka na njegov račun.

1.2. Za uputnice za otkupne pošiljke, ovlašteni operator izdavalac je odgovoran primaocu za sume koje su mu predate na šalteru ili za koje je zadužio račun pošiljaoca, dok uputnica za otkupne pošiljke ne bude u potpunosti isplaćena ili prebačena na račun primaoca.

Član 21.

Međusobne obaveze i odgovornost ovlaštenih operatora

1. Svaki ovlašteni operator odgovoran je za vlastite greške.

2. Uvjeti i obim odgovornosti utvrđeni su u Pravilniku.

Član 22.

Nepostojanje odgovornosti ovlaštenih operatora

1. Ovlašteni operatori nisu odgovorni:

1.1. u slučajevima kašnjenja u obavljanju usluge;

1.2. kad ne mogu odgovarati za izvršenje poštanske uputnice zbog uništenja podataka o poštanskoj finansijskoj usluzi uslijed više sile, osim ako se njihova odgovornost može dokazati na drugi način;

1.3. kad je šteta uzrokovana greškom ili nemarom pošiljaoca, lično u vezi s njegovom odgovornošću za pružanje tačnih informacija kojima potkrepljuje svoju poštansku uputnicu, uključujući činjenicu da su sredstva koja se šalju iz zakonitog izvora i da je svrha poštanske uputnice zakonita;

1.4. ako sredstva koja se šalju budu zaplijenjena;

1.5. u slučaju sredstava ratnih zarobljenika ili civilnih zatočenika;

1.6. ako korisnik nije podnio potražnicu u okviru roka utvrđenog u ovom Sporazumu;

1.7. ako je vrijeme dopušteno za žalbu u vezi s poštanskim finansijskim uslugama u državi izdavanja isteklo.

Član 23.

Rezerve vezane uz odgovornost

1. Na odredbe vezane uz odgovornost propisane članovima 20. do 22. ne mogu se stavljati rezerve, osim u slučaju dvostranog sporazuma.

Poglavlje III.

Finansijski odnosi

Član 24.

Računovodstvena i finansijska pravila

1. Računovodstvena pravila

1.1. Ovlašteni operator mora postupati u skladu s računovodstvenim pravilima utvrđenima u Pravilniku.

2. Priprema mjesečnih i općih računa

2.1 Ovlašteni operator isplatalac priprema za svakog ovlaštenog operatora izdavaoca mjesečni račun u kojem prikazuje iznose plaćene za poštanske uputnice. Mjesečni računi moraju biti uključeni, u istim razmacima, u opći obračunski račun koji uključuje i djelimični avans i na osnovu kojeg se izrađuje bilans.

3. Avans

3.1 U slučaju neravnoteže u razmjenama između ovlaštenih operatora, ovlašteni operator izdavalac plaća avans ovlaštenom operatoru isplatiocu najmanje jednom mjesečno, na početku obračunskog perioda. U slučajevima u kojima se zbog povećane učestalosti obračuna razmjena period smanji na manje od sedmice, operatori se mogu dogovoriti o odricanju od avansa.

4. Objedinjeni račun

4.1 U načelu svaki ovlašteni operator mora imati jedan objedinjeni račun za sredstva korisnika. Ta se sredstva koriste isključivo za namirivanje naloga plaćenih primaoca ili za vraćanje iznosa iz neizvršenih naloga pošiljaocima.

4.2 Svi avansi koje je platio ovlašteni operator izdavalac doznaju se na objedinjeni račun za ovlaštenog operatora isplatioca. Ti avansi koriste se isključivo za plaćanja primaocima.

5. Sigurnosni polog

5.1. Plaćanje sigurnosnog pologa može se zahtijevati u skladu s uvjetima predviđenim Pravilnikom.

Član 25.

Prebijanje i kliring

1. Centralizirano prebijanje

1.1. Prebijanje između ovlaštenih operatora može proći kroz centralnu klirinšku kuću, u skladu s postupcima utvrđenim u Pravilniku, i vrši se s objedinjenih računa ovlaštenih operatora.

2. Dvostrano prebijanje

2.1. Obračun na osnovu stanja općeg računa

2.1.1. Općenito, ovlaštene operatori koji nisu članovi centraliziranog klirinškog sistema namiruju račune na osnovu stanja općeg računa.

2.2. Vezani račun

2.2.1. Ako ovlaštene operatori imaju žiro-sistem, svaki može otvoriti vezani račun pomoću kojeg će namiriti uzajamne dugove i potraživanja nastale iz poštanske finansijske usluge.

2.2.2. Ako ovlaštene operator isplatilac nema žiro-sistem, vezani račun može se otvoriti kod druge finansijske institucije.

2.3. Valuta namire

2.3.1. Namira se vrši u valuti države odredišta ili u trećoj valuti koju dogovore ovlaštene operatori.

Dio III.

Prijelazne i završne odredbe

Član 26.

Stavljanje rezervi na Kongresu

1. Svaka rezerva koja nije spojiva s ciljem i svrhom Unije nije dopuštena.
2. Kao opće pravilo, svaka država članica čije stajalište ne dijele druge države članice treba nastojati, u najvećoj mogućoj mjeri, prilagoditi se mišljenju većine. Rezerve se stavljaju samo u slučajevima apsolutne nužnosti i moraju biti ispravno opravdane.
3. Svaka rezerva na određeni član ovog Sporazuma podnosi se Kongresu kao prijedlog Kongresu sastavljen u pisanom obliku na jednom od radnih jezika Međunarodnog ureda i u skladu s mjerodavnim odredbama Poslovnika Kongresa.
4. Da bi proizvodio učinke, svaki prijedlog vezan uz rezervu mora odobriti većina koja je potrebna za izmjenu i dopunu člana na koji se rezerva odnosi.
5. U načelu, rezerve se primjenjuju na osnovu uzajamnosti između države članice koja je stavila rezervu i drugih država članica.
6. Rezerve u vezi s ovim Sporazumom stavljaju se u njegov Završni protokol na osnovu prijedloga koje je odobrio Kongres.

Član 27.

Završne odredbe

1. U svim slučajevima koji nisu izričito uređeni ovim Sporazumom, gdje god je to moguće, analogijom se primjenjuju odredbe Konvencije.
2. Član 4. Ustava ne primjenjuje se na ovaj Sporazum.
3. Uvjeti za prihvatanje prijedloga koji se odnose na ovaj Sporazum i Pravilnik
 - 3.1. Da bi proizvodili učinke, prijedlozi koji se upućuju Kongresu, a odnose se na ovaj Sporazum moraju biti odobreni većinom glasova država članica koje su prisutne i glasaju i koje su strane ovog Sporazuma i imaju pravo glasati. Najmanje pola tih država članica koje imaju predstavnika na Kongresu i imaju pravo glasati mora biti prisutna u trenutku glasanja.

3.2. Da bi proizvođili učinak, prijedlozi koji se odnose na Pravilnik ovog Sporazuma moraju biti odobreni od većine članica Vijeća za poštansku operativu koje su **prisutne na glasanju, koje imaju pravo glasa i koje su potpisnice ili su pristupile ovom Sporazumu.**

3.3 Da bi proizvođili učinak, prijedlozi podneseni između dva Kongresa, koji se odnose na ovaj Sporazum, moraju dobiti:

3.3.1. dvije trećine glasova, pri čemu je najmanje pola država članica koje su strane Sporazuma i koje imaju pravo glasati učestvovalo u glasanju, ako se radi o dodavanju novih odredbi;

3.3.2. većinu glasova, pri čemu je najmanje pola država članica koje su strane Sporazuma i koje imaju pravo glasati, učestvovalo u glasanju, ako se radi o izmjenama i dopunama odredbi ovog Sporazuma;

3.3.3 većinu glasova ako se radi o tumačenju odredbi ovog Sporazuma.

3.4. Bez obzira na odredbe pod 3.3.1., svaka država članica čije nacionalno zakonodavstvo još nije usklađeno s predloženim dodatkom može, u okviru devedeset dana od datuma prijema takvog obavještenja, uputiti pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog ureda izražavajući nemogućnost prihvatanja tog dodatka.

Član 28.

Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma o poštanskim finansijskim uslugama

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu **1. januara 2014.** godine i ostaje na snazi do stupanja na snagu akata slijedećeg Kongresa.

U potvrdu toga opunomoćenici vlada država ugovornica potpisali su ovaj Sporazum u jednom originalnom primjerku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetske poštanske unije svakoj strani dostavlja po jednu kopiju.

Sastavljeno u **Dohi, 11. oktobra 2012.** godine

Potvrđujem da ovaj prijevod potpuno odgovara
originalu sastavljenom na engleskom jeziku.

Broj dnevnika: 656; Mjesto: Sarajevo

Datum: 03.11.2014. godine

ADISA MUJIĆ

Stalni sudski tumač za engleski jezik